СБОРНИКЪ
ОТДѢЛЕНІЯ РУССКАГО ЯЗЫКА И СЛОВЕСНОСТИ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ.
Томъ LXXXIV, № 4.

СЛАВЯНСКІЯ И РУССКІЯ РУКОПИСИ

БРИТАНСКАГО МУЗЕЯ ВЪ ЛОНДОНѢ.

ПОСМЕРТНЫЙ ТРУДЪ П. А. Сырку,

ИЗДАННЫЙ ПОДЪ НАБЛЮДЕНІЕМЪ И СЪ ПРЕДИСЛОВІЕМЪ А. И. ЯЦИМИРСКАГО.

САНКТПЕТЕРБУРГЪ.
ТИПОГРАФІЯ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ.
Вас. Остр., 9 лин., № 12.
1908.

2 1 1

Напечатано по распоряженію Императорской Академіи Наукъ.
Ноябрь 1908 года.

Непремѣнный Секретарь, Академикъ *С. Ольденбургъ*.

ОГЛАВЛЕНІЕ.

стр.

Предисловіе А. И. Яцимирскаго . . . . . III—XV

Славянскія и русскія рукописи въ Лондонѣ, П. А. Сырку . . . . . 1—82

1. Евангеліе болгарское 1356 года 1
2. Евангеліе болгарское половины XIV вѣка (около 1348 года) . 22
4. Евангеліе сербское 1355 года 34
3. Евангеліе сербское XIV—XV вѣка 39
5. Евангеліе болгаро-русское конца XVI вѣка. 40
6. Сборникъ русскій старообрядческій XVIII вѣка. 41
7. Нотный Обиходъ русскій XVIII вѣка 43
8. Сборникъ русскій старообрядческій 44
9. Евангеліе румынское 1574 года 51
10. Псалтырь русская и греческая XV — XVI вѣка. 64
11. Псалтырь русская XVI — XVII вѣка. 77
12. Часословъ русскій XVII вѣка 78
13. Сборникъ русскій XVII вѣка 78
14. Сборникъ русскій XVII—XVIII 80

Приложенія. . . . . 81—82

15. Замѣтка Роберта Курзона о пріобрѣтенныхъ имъ на востокѣ рукописяхъ 81
16—18. Три греческія рукописи. 82

Указатель . . . . . 83—86

Digitized by the Internet Archive
in 2024

https://archive.org/details/sbornik-otdeleniya-russkogo-yazyka-i-slovesnosti_1908_84_4

Славянскія рукописи Британскаго Музея въ Лондонѣ не разъ уже привлекали къ себѣ вниманіе присяжныхъ ученыхъ или же диллетантовъ, но все, что до сихъ поръ писалось о нихъ, касалось исключительно трехъ Евангелій XIV вѣка, двухъ болгарскихъ и одного сербскаго, принадлежавшихъ лорду Заучу и вывезенныхъ съ востока Робертомъ Курзономъ въ 1834 году. Если изъ остальныхъ рукописей Британскаго Музея, описанныхъ въ настоящемъ трудѣ, исключить румынское Евангеліе 1574 года, которое извѣстно румынскимъ филологамъ съ начала 80 годовъ и изслѣдовано сравнительно подробно, то, несмотря, повторяемъ, на давнишній интересъ ученыхъ къ славянскимъ рукописямъ этого музея, — полное описаніе ихъ является впервые.

Первыя печатныя свѣдѣнія о четырехъ рукописяхъ, привезенныхъ въ Англію Курзономъ, относятся къ 1849 году, когда въ Лондонѣ вышелъ краткій ихъ перечень на англійскомъ языкѣ вмѣстѣ съ свѣдѣніями о пріобрѣтеніи ихъ и снимками [1]). Но описаніе напечатано въ количествѣ всего 50 экземпляровъ, и, какъ справедливо замѣтилъ Ѳ. И. Успенскій, «едвали извѣстно было за предѣлами Англіи». Немного позднѣе вышло описаніе Путе-

---

1) Заглавіе каталога см. ниже, стр. 3, прим. 1.

шествія Курзона по восточнымъ монастырямъ: «Visits to Monasteries in the Levant», скоро переведенное по нѣмецки: «Besuche in den Klöstern der Levante. Reise durch Aegypten, Palästina, Albanien und die Halbinsel Athos, von Robert Curzon, jun. Nach der dritten Auflage deutsch von dr. Meissner. Zweite Ausgabe». (Leipzig, 1854. Ср. у Успенскаго, стр. 13 — 15). Кромѣ того, 1) одна изъ четырехъ рукописей, Апостолъ, или совсѣмъ не попала въ библіотеку, или же исчезла уже изъ нея, 2) эти рукописи не были внесены въ общій каталогъ Британскаго музея ни въ 1877 году, когда ихъ видѣлъ Успенскій, ни въ 1885-мъ, когда ими занимался К. Я. Гротъ.

Такимъ образомъ, дальнѣйшій обзоръ литературы вопроса касается только упомянутыхъ трехъ рукописей XIV вѣка.

По неизвѣстнымъ причинамъ, никто изъ русскихъ и славянскихъ ученыхъ, занимавшихся рукописями Британскаго Музея, не ссылается на первую по времени статью о нихъ, правда, мало содержательную и скорѣе только вызывавшую болѣе подробное знакомство съ ними, статью, принадлежащую И. И. Срезневскому «Славянскія рукописи Британскаго музея въ Лондонѣ и Бодлейской библіотеки въ Оксфордѣ» (Спб. 1872. Изъ «Извѣстій Имп. Археологич. Общества», т. VII). Поэтому замѣтки о нихъ Ѳ. И. Успенскаго считаются первыми печатными свѣдѣніями объ этихъ рукописяхъ, на русскомъ языкѣ.

Конечно, для своего времени описаніе Ѳ. И. Успенскаго было не только въ значительной степени научнымъ, но составляло въ полномъ смыслѣ открытіе, и недаромъ оно цитировалось такъ часто. Описаніе озаглавлено «О нѣкоторыхъ славянскихъ и по-славянски писанныхъ рукописяхъ, хранящихся въ Лондонѣ и Оксфордѣ», напечатано въ «Журналѣ Мин. Нар. Просв.» за 1878 г. (сентябрь, часть CXCIX, отд. 2, стр. 1—21 и ноябрь, часть CC, отдѣлъ 2, стр. 63—70) и посвящено В. И. Ламанскому. Успенскій былъ въ то время доцентомъ Новороссійскаго университета и познакомился съ рукописями во время заграничной командировки въ 1877 году. Описаніе состоитъ изъ

трехъ отдѣловъ или главъ. Первый отдѣлъ — «Славянскія рукописи Британскаго музея» (стр. 2 — 21). За нѣсколькими замѣчаніями общаго характера слѣдуетъ краткое описаніе четырехъ рукописей, которыя значились подъ номерами соотвѣтствующаго отдѣла 150, 151, 152 и 153. Евангеліе Срацимира № 151 описано на стр. 2 — 6 и относилось составителемъ къ 1346 — 1355 гг., Евангеліе сѣрскаго митр. Іакова № 152 — на стр. 6 — 9, Евангеліе Іоанна Александра — на стр. 9 — 12, вмѣстѣ съ описаніемъ его, принадлежащимъ Курзону (стр. 9). Къ этому присоединена замѣтка о рукописи № 150: «Дѣянія Апостольскія и посланія, рукопись въ 4-ку. Намъ не привелось имѣть ее подъ руками. Въ каталогѣ г. Курзона о ней сказано: quarto in small uncial litters, not quite perfect; this Mss contains the Acts and Epistes, bound in brown velvet» (стр. 2). Такимъ образомъ, въ настоящее время этой замѣткой исчерпываются, кажется, всѣ свѣдѣнія о рукописи, и на основаніи ея нельзя составить никакого представленія объ Апостолѣ, даже если предположить, что и онъ относился къ XIV вѣку, какъ и остальныя три рукописи, одновременно привезенныя въ Лондонъ. Библіографическая и лингвистическая стороны рукописей представлены у Успенскаго слабо, и все вниманіе его сосредоточено главнымъ образомъ на историческомъ матеріалѣ, хронологическихъ соображеніяхъ, кое что сообщено имъ изъ области культурной, о миніатюрахъ, сдѣланы небольшія выписки для образца языка, записи изданы безъ подстрочныхъ знаковъ и неточно. Затѣмъ слѣдуютъ выписки тѣхъ мѣстъ изъ путешествія Курзона, гдѣ рѣчь идетъ объ этихъ именно рукописяхъ (стр. 13—15), и свѣдѣнія объ историческихъ лицахъ, упомянутыхъ въ записяхъ (стр. 16—21).

Второй отдѣлъ статьи О. И. Успенскаго, «Глаголическая рукопись Бодлеевой библіотеки» (тамъ же, часть CC, отд. 2, октябрь 63 — 70), посвященъ подробному описанію извѣстнаго Миссала, съ перечнемъ другихъ однородныхъ рукописей. Отдѣлъ третій, «Румынскія рукописи Британскаго музея и Бодлеевой

библіотеки» (стр. 70—94), занимаетъ описаніе также одной рукописи, румынскаго Евангелія 1574 года (стр. 70—75). Выборки изъ текста напечатаны строка въ строку, безъ всякихъ знаковъ, въ данномъ памятникѣ особенно интересныхъ, съ замѣнами нѣкоторыхъ церковныхъ буквъ гражданскими и даже ѧ вмѣсто ѧ. Греческая запись[1]) издана очень плохо, прочтена всего половина словъ (стр. 75). Затѣмъ идутъ справки о древнѣйшихъ памятникахъ на румынскомъ языкѣ, о имени писца Радула у румынъ и у славянъ, о терминѣ «грамматикъ», о имени Драгичъ, названіяхъ рѣкъ Веде и Осьма, терминѣ «македонская земля», селѣ Новачани, упоминаемыхъ въ записи валашскихъ господаряхъ, о воеводѣ Маркѣ, наконецъ, о политическомъ состояніи Валахіи времени около 1574 года (стр. 75—89).

Изъ предыдущаго обзора уже видно, что составитель описанія лондонскихъ рукописей, какъ историкъ, сосредоточилъ главное вниманіе на нихъ, какъ на историко-культурныхъ источникахъ, а остальныя стороны почти не затронуты. Описаніе Ѳ. И. Успенскаго было дополнено и нѣсколько исправлено К. Я. Гротомъ, также молодымъ въ то время ученымъ и также историкомъ. Это одно въ значительной степени освобождаетъ обоихъ авторовъ отъ нареканій со стороны лингвиста и библіографа, и такимъ образомъ, послѣ появленія въ свѣтъ ихъ описаній, всѣ перечисленныя рукописи оставались почти нетронутымъ матерьяломъ для будущихъ изслѣдователей, видѣвшихъ въ славянскихъ рукописяхъ далеко не одинъ историческій матеріалъ. Поэтому оба описанія имѣютъ теперь значеніе только для полноты литературы вопроса, и пользоваться ими нельзя даже малотребовательнымъ изслѣдователямъ.

Собранныя К. Я. Гротомъ свѣдѣнія о тѣхъ же рукописяхъ напечатаны подъ заглавіемъ «Лондонскія замѣтки. Славянскія рукописи Британскаго Музея. Славистика въ Англіи» въ «Русскомъ Филологическомъ Вѣстникѣ» за 1887 годъ (т. XVII 1—

1) См. ниже стр. 54.

29). Авторъ былъ въ Лондонѣ лѣтомъ 1885 года случайно и не намѣренъ былъ заниматься рукописями «Я позволю себѣ, — говоритъ онъ, — здѣсь дополнить прекрасное и многосодержательное описаніе г. Успенскаго нѣсколькими замѣчаніями, касающимися какъ самыхъ рукописей, такъ и историческаго матеріала, въ нихъ заключающагося». И Гроту остался неизвѣстенъ Апостолъ № 150. Имъ сообщены свѣдѣнія только о трехъ рукописяхъ собранія Курзона: Евангеліи 1346—1355 г. (стр. 2—3), Евангеліи 1355 года (стр. 3—4) и Евангеліи 1356 года (стр. 4—6). Кромѣ того, описанъ русскій Сборникъ XVIII вѣка (въ «Дополненіяхъ» къ каталогу подъ № 15715, стр. 15—19), о которомъ у П. Сырку почему-то не упомянается[1]). Записи изданы болѣе точно, напечатана буква въ букву таблица-запись послѣдняго Евангелія (стр. 6), но главный интересъ автора сосредоточенъ опять на историческихъ лицахъ, упоминаемыхъ въ запискахъ (стр. 6 — 15). Такимъ образомъ, о рукописяхъ или по поводу ихъ говорится только на страницахъ 1—19. При всемъ уваженіи къ своему предшественнику по работѣ, К. Гротъ указываетъ на такія ошибки, какъ чтеніе одного и того же слова Курзономъ — «апостоломъ», Успенскимъ — «народомъ», а самъ онъ читаетъ — «ангеломъ» (стр. 4), не говоря уже о томъ что цвѣтъ переплета перваго Евангелія, по Успенскому, — красный, а на самомъ дѣлѣ — синій; буквы написаны, по Успенскому, золотомъ, а на самомъ дѣлѣ — желтой краской и т. д.[2]).

---

1) Для полноты приводимъ краткія свѣдѣнія объ этой рукописи. Сборникъ лицевой, въ четвертку, содержитъ статьи: 1) Житіе Іоасаоа пустынника, сына Авенира царя индійскаго (19 ноября), 2) Повѣсть о видѣніи Козьмы игумена (5 октября), 3) Видѣніе нѣкоего мниха Іоанна (изъ «Великаго Зерцала»), 4) Изъ Житія Макарія Египетскаго, 5) Чудо Богородицы «о нѣкоей убогой пастуховой дщери» (изъ «Звѣзды Пресвѣтлой»), 6) О рожденіи и отрочествѣ преп. Онуфрія, 7) Страданія муч. Харлампія (1 февраля), 8) О райской птицѣ Алконостѣ (изъ Хронографа), 9) Повѣсть изъ Патерика о старцѣ, стужаемомъ похотью плотской, 10) «О славѣ небесной и о радости праведныхъ вѣчной» и т. д.

2) Ср. рецензію на оттискъ: «Гротъ К. Я. Лондонскія зам. Слав. рукописи Британскаго музея. Славистика въ Англіи. Варшава 1887 г.». Е. П. въ «Историческомъ Вѣстникѣ» 1887 г. томъ 28, май, стр. 482.

Подробное описаніе Евангелія 1356 года принадлежитъ проф. Р. Шольвину «Einleitung in das Johan Alexander Evangelium» въ «Архивѣ» Ягича (Bd. VII, стр. 1—56, 161—221). Здѣсь даны три снимка портретовъ болгарскаго царя и его семьи, приведены образцы языка, сдѣланы наблюденія надъ переводомъ и т. д.

Тѣ же портреты, по рисункамъ Шольвина, воспроизведены въ книгѣ Gustave Schlumberger «Un Empereur byzantin au dexième siècle, Nicephor Phocas» (Парижъ, 1890, стр. 551 и 555) и изъ нея перепечатаны въ «Сборникѣ» болгарскаго минист. просв. кн. V, стр. 238 и 262, гдѣ реферировано изслѣдованіе французскаго академика: «България въ царуването на императора Никифора Фока» (стр. 231—266).

Въ 1892 году въ «Сборникѣ» болгарскаго министерства напечатано обстоятельное описаніе того же Евангелія П. Гудевымъ «Блъгарски ржкописи въ библиотеката на лордъ Zouche» (кн. VII, стр. 159 — 223, кн. VIII, стр. 137 — 168). Въ смыслѣ полноты внѣшняго описанія, работа д-ра Гудева производитъ впечатлѣніе исчерпывающей всѣ особенности рукописей. Здѣсь приводятся оглавленія евангельскихъ чтеній, сдѣланы замѣчанія относительно всѣхъ необычныхъ графическихъ пріемовъ, воспроизведены записи, впрочемъ, безъ раздѣленія на строки и безъ отдѣленія словъ другъ отъ друга, дано подробное описаніе миніатюръ съ относящимися къ нимъ евангельскими текстами, воспроизведена факсимиле румынская запись (стр. 154, кн. VIII) съ чтеніемъ П. Сырку и болгарскимъ переводомъ и т. д. Но для языка и исторіи перевода нѣтъ матеріаловъ. Въ приложеніи къ книгѣ VIII на особомъ листѣ въ краскахъ воспроизведено расположеніе буквъ таблицы-записи, а въ приложеніи къ предыдущей книгѣ — двѣ таблицы портретовъ въ краскахъ, первая страница Евангелія Матѳея, изображеніе Страшнаго Суда и страница съ оглавленіемъ Евангелія Іоанна (небольшое изображеніе царя Іоанна Александра). Обѣ таблицы въ краскахъ представляютъ перепечатку изъ англій-

скаго каталога Курзона и, по наблюденію П. Сырку («Время и жизнь патр. Евоимія Терновскаго», стр. 432, прим. 1), не отличаются близостью къ оригиналамъ.

Краткія свѣдѣнія о Евангеліи 1356 года сообщены въ упомянутой диссертаціи П. Сырку, вышедшей въ 1899 году (стр. 432—434), и тамъ же — болѣе краткія — о Евангеліи Іоанна Срацимира (стр. 442—443); авторъ не согласенъ съ хронологическими соображеніями Гудева относительно времени написанія послѣдней рукописи (стр. 443, прим. 1). Подробныя свѣдѣнія о Евангеліи сѣрскаго митр. Іакова напечатаны имъ же въ статьѣ «Стари српски рукописи са сликама» въ «Лѣтопис'ѣ» Сербской Матицы, кн. 196, стр. 3—10, и кн. 197, стр. 79—86. Наконецъ, ссылки на тѣ же рукописи найдемъ въ «Славянорусской палеографіи» Е. Карскаго, въ изслѣдованіи объ охридской рукописи Апостола С. М. Кульбакина (см. указатели) и др.

Запись Евангелія 1355 года перепечатана изъ VIII книги «Сборника» въ «Записяхъ и надписяхъ» Л. Стояновича, № 103.

Въ началѣ предисловія мы упомянули о томъ, что румынское Евангеліе 1574 года не разъ изучалось румынскими филологами. Оно переписано грамматикомъ Радуломъ во время добровольнаго удаленія для будущаго господаря валашскаго Петра Черчела (1583—1585) и считается[1]) копіей съ печатнаго Евангелія знаменитаго дьякона Кореси и дьяка Тудора, изданнаго въ Брашовѣ въ 1560—1561 году. Отрывки изъ этого Евангелія не вполнѣ точно изданы М. Гастеромъ въ «Chrestomathie Roumaine» (I. Leipzig — Bucarest, 1891): стр. *7—*9, ѕ҃а ѕ҃і. и і҃і҃ (т. е. лл. 11 об. — 13) изъ Матоея и ѕ҃а к҃д, к҃е и к҃ѕ (т. е. лл. 135 об. — 136) изъ Луки. Все Евангеліе Матоея онъ же издалъ въ «Archivio Glothologico Italiano» (XII, стр. 201—254)

---

1) I. Sbiera, Mişcări culturale şi literare la romînii etc. Cernăuţi, 1897, p. 35.

въ латинской транскрипціи. Ср. Hâsdĕü въ «Columna lui Trajan» 1882, pp. 48—60 и 1883, pp. 312—320.

Необходимо еще выяснить одну неточность, вкравшуюся въ замѣтку В. А. Ульяницкаго («Матеріалы для исторіи взаимныхъ отношеній Россіи, Польши, Молдавіи, Валахіи и Турціи въ XIV — XV вв. М. 1887 г., стр. 26, прим. 3), именно, что въ Британскомъ Музеѣ хранится Евангеліе 1429 года. На самомъ дѣлѣ это — рукопись извѣстнаго нѣмецкаго писца Гавріила, о которой мы говоримъ въ изслѣдованіи о Цамблакѣ (стр. 346 — 347), и находится она въ Бодлейской библіотекѣ въ Оксфордѣ подъ сигнатурой *Canon. Gr. 122.*

И при всемъ кажущемся богатствѣ литературы о лондонскихъ рукописяхъ, замѣтки о нихъ П. Сырку[1]) не только стоятъ на высотѣ въ смыслѣ точности, которой вправѣ требовать палеографъ, и разнообразія сообщаемыхъ имъ свѣдѣній, но во многихъ отношеніяхъ являются и первыми по времени. Цѣнность его замѣтокъ о Лондонскихъ рукописяхъ — нисколько не меньше, чѣмъ его же замѣтокъ о рукописяхъ Оксфордскихъ, вторая часть которыхъ также печаталась подъ нашей редакціей, въ «Извѣстіяхъ Отд. русск. яз. и слов. Имп. Академіи Наукъ» (1907, т. IV. стр. 87—140). И даже та случайность замѣчаній и мелкихъ фактовъ, которая намѣренно оставлялась въ его описаніи при нашемъ редактированіи и приведеніи записей въ какую-нибудь систему, — въ концѣ концовъ окажется неизбѣжнымъ пріемомъ всякаго наблюдательнаго изслѣдователя славянскихъ рукописей иностранныхъ библіотекъ, доступныхъ лишь на короткое время. Иной характеръ имѣетъ подобная работа надъ рукописями библіотекъ, доступныхъ во всякое время. Составляя общее описаніе ихъ или же изслѣдуя ихъ съ опредѣленной

1) Свои занятія въ Британскомъ музеѣ П. Сырку началъ 18 декабря 1896 года, время окончанія ихъ точно неизвѣстно, но 4 февраля онъ началъ описывать рукописи Бодлейской библіотеки въ Оксфордѣ.

цѣлью, библіографъ-палеографъ или историкъ литературы обращаетъ вниманіе только на то, что̀ интересуетъ его лично, притомъ въ данное время, при возможности самому или кому нибудь другому обратиться къ нимъ впослѣдствіи. При описаніи же рукописей, находящихся заграницей, притомъ безъ необходимыхъ справочныхъ пособій, изданныхъ раньше аналогичныхъ текстовъ и т. д., приходится отмѣчать всякую мелочь, которая при свѣркѣ и дальнѣйшихъ работахъ можетъ оказаться важной и дающей цѣнныя указанія на время перевода, на школу правописанія, на главный оригиналъ или на одинъ изъ оригиналовъ, съ которымъ текстъ свѣрялся писцомъ, и т. д. Непосредственность перваго впечатлѣнія играетъ здѣсь не послѣднюю роль даже въ томъ случаѣ, если кое-что изъ бросившихся въ глаза особенностей окажутся впослѣдствіи самыми обычными и не заслуживающими вниманія.

Словомъ, исключать ту или иную «мелочь», попавшую въ тетрадь съ замѣтками при занятіи такими именно рукописями, нельзя. Помимо того, что это было бы уже не редактированіемъ чужихъ замѣтокъ, а почти самостоятельнымъ изслѣдованіемъ, эти мелочи записаны ученымъ съ широкими научными интересами. П. А. Сырку интересовался и языкомъ, и правописаніемъ, и исторіей перевода, и исторіей, и культурой южныхъ славянъ. Не использованныя имъ самимъ, въ общемъ онѣ даютъ необыкновенно надежный и въ извѣстной степени даже послѣдовательный матеріалъ для будущихъ изслѣдованій. Стоитъ сравнить сдѣланное П. Сырку описаніе Евангелія 1356 года (стр. 1—22) съ тѣми свѣдѣніями, которыя даны въ болѣе обширныхъ по размѣрамъ работахъ хотя бы Р. Шольвина и П. Гудева, — и мы придемъ къ заключенію, что у Сырку — больше наблюдательности, опытности, пониманія того, что̀ можетъ и что̀ должна дать рукопись для изслѣдователя. То же самое слѣдуетъ сказать относительно двухъ другихъ юго-славянскихъ Евангелій XIV вѣка. Всюду, даже въ умолчаніяхъ, чувствуется глубокій спеціалистъ, а не новичекъ, какими были всѣ предшественники Сырку по

описанію лондонскихъ рукописей. Болѣе слабо описаны имъ русскія рукописи, что̀, впрочемъ, вполнѣ простительно для такого спеціалиста по части старой болгарской и отчасти сербской письменности, какимъ былъ П. Сырку. И когда онъ переходитъ къ румынской рукописи съ интересной славянской записью 1574 года (стр. 51—64), снова въ каждомъ отмѣченномъ фактѣ чувствуется глубокій спеціалистъ, филологъ, воспитанный не чужими лекціями, а сырымъ матеріаломъ[1]).

Въ видѣ приложеній къ описанію 14-ти славянскихъ рукописей мы помѣстили замѣтку Курзона на англійскомъ языкѣ о греческой рукописи № 99 — 8 и краткія свѣдѣнія П. Сырку о трехъ другихъ греческихъ рукописяхъ. Особенно интересна рукопись № 101 — 10. Это — трактатъ знаменитаго богослова Георгія Кореси, извѣстнаго своей ревностной защитой православія противъ лютеранства, особенно папства, и написавшаго, въ числѣ многихъ сочиненій, систему богословія Θεολογίας Σύνταγμα[2]).

Наша работа по редактированію замѣтокъ П. Сырку о лондонскихъ рукописяхъ состояла, кромѣ приведенія въ порядокъ листковъ съ замѣтками, преимущественно въ стилистическихъ поправкахъ, сокращеніи частыхъ повтореній, поясненіи или распространеніи краткихъ или просто сокращенныхъ замѣчаній. Далѣе — въ помѣщеніи общихъ свѣдѣній о рукописи, разбросанныхъ въ разныхъ мѣстахъ, на первомъ мѣстѣ въ описаніи данной рукописи, въ придачѣ большей опредѣленности такимъ замѣчаніямъ, въ которыхъ замѣтно было нѣкоторое колебаніе, неувѣренность, собственныя опроверженія и т. д. Наконецъ, мы пе-

---

1) Интересно было бы знать, почему П. Сырку не указываетъ, что запись Радула на стр. 53, начиная со словъ Хоκι сказовати въ кратіе, написана, если вѣрно утвержденіе Ѳ. И. Успенскаго, другой рукой («Журн. Мин. Нар. Просв.», 1878 г., часть CC, отд. 2, стр. 75).

2) Νεοελληνική φιλολογία. Συγγραμμα Κωνσταντίνου Ν. Σάθα. Ἐν Ἀθήναις, 1868, 132; Βρετος I 172, II 252; Голубинскій, Очеркъ ист. просв. у грековъ, 1872, I, 822.

ревели съ румынскаго языка нѣкоторыя описанія миніатюръ и отдѣльныя фразы: очевидно, покойный славистъ владѣлъ имъ лучше, чѣмъ русскимъ, и въ затруднительныхъ случаяхъ пользовался румынскимъ языкомъ. Нами же составлены оглавленіе и указатель.

Л. П. Яцимирскій.

Славянскія и русскія рукописи въ Лондонѣ.

1. (Collect. of. Curzon № 1). **Евангеліе 1356 года**, писанное крупнымъ полууставомъ для болгарскаго царя Іоанна Александра, большого формата, на пергаментѣ топкой выдѣлки, на 275 листахъ, съ миніатюрами, защищенными кусками шелковой цвѣтной матеріи.

Въ началѣ на об. 1 листа и 2 листѣ помѣщены изображенія царя Іоанна съ супругой Ѳеодорой и всего семейства. На 3 страницѣ изображенъ одинъ Іоаннъ съ киноварною надписью въ 5 строкъ: + **іѡа҃ннъ алеѯа҃ндръ въ хѵ҃а ба҃ вѣрень ц҃рь и҃ самодрьжецъ всѣмь бл҃гарѡ҃ и҃ крькѡ҃.** Лѣвая сторона занята изображеніемъ царицы Ѳеодоры съ надписью въ 5 строкъ: + **деѡ҃ра вь хѵ҃а ба҃ вѣрнаа и҃ новопросвѣщенна ц҃рца, и самодрѣжица въсѣмь блъгарѡмь и҃ грькомь.** Между ними изображенъ: **іѡ҃ѳ҃ шишма҃ ц҃рь. сн҃ъ велика҃ ц҃рѣ іѡ҃ алеѯа҃**, въ 5 строкъ. По правую руку царя Іоанна: **іѡ҃ѳ҃ асѣ҃ ц҃рь сн҃ъ ц҃рев҃ь**, въ 4 строки.

На второй страницѣ изображены три дочери царя и зять, съ слѣдующими киноварными надписями:

+ **констандѣ. деспо҃. ѕ҃ма҃ велика҃ ц҃рѣ іѡ҃ алеѯа҃ндра.**
+ **керадамарь деспотица, и҃ дъщи ц҃рва.**
+ **кераца дъщи ц҃рева.**
+ **десислака дъщи ц҃рва:**

Каждая надпись въ одну строку, одна подъ другой, а подъ ними изображенія слѣдуютъ въ порядкѣ надписей, отъ лѣвой руки, въ порядкѣ высоты фигуръ. Костюмы разные, преобладаетъ цвѣтъ красный. Одежда деспота — съ орлами. Всѣ лица изображены съ нимбами. Надъ царемъ и царицей голубое сіяніе съ тремя снопами лучей; изъ сіянія выдвинуты двѣ благословляющія руки. Всѣ лица въ коронахъ; у женскихъ лицъ короны одного образца; у царя Іоанна и Іоанна Шишмана — короны одинаковыя, въ видѣ митръ, у Іоанна Асѣня и у зятя царя тоже одного «татарскаго» образца.

На оборотѣ 2 листа начинается оглавленіе евангелія отъ Матѳея съ золотой рубрикой, золотыми иниціалами и цифрами:

главы кѵ̑гла̑ иже ѡ̑ матдѣа: а̑ о̑ вльхвохъ. в̑ о̑ и̑збиенꙑ младенцѣ. г̑ пръвыи і̑ѡ̑а̑нъ проповѣда цр̑тво нб̑сное: д̑ о̑ оу̑чении сп̑совѣ: е̑ о̑ блажены и т. д.

Л. 5 — запись крупной киноварной скорописью:

+ с̑нь стефа̑ воєводе.
+ і̑ѡ̑анъ а̑лексѣ̑нд̑ въ х̑а б̑а вѣрны воєко да и̑ гн̑ь. въсеи земли млдоуском ѡ̑коупи сѧ̑, тотре̑гль. цѵ̑ѳ̑ є̀ бꙑлъ ѳ̀ залоге. б̑ѣ да га прости, и̑ да моу дарѳ̑є живо̑ вѣчныи. и̑ здѣ̀ мно̑ лѣтны живо̑

На листѣ 6 об. начинается Евангеліе отъ Матѳея съ заставкой, въ которой написано: **нѣ̑ пр̑ѣ рожтво̑ х̑вомь.** Въ самой заставкѣ, наверху, въ кругѣ изображенъ Саваоѳъ на царскомъ престолѣ, съ золотой надписью: **ветꙋы днѣми** по обѣимъ сторонамъ; затѣмъ ниже, подъ Саваоѳомъ — два шестикрылые херувима въ отдѣльныхъ кружкахъ съ надписями: **с̑тъ** — по три раза въ каждомъ. Въ серединѣ — св. Матѳей, тоже въ кругѣ, нѣсколько крупнѣе: **с̑ты мѳ.** Подъ этимъ изображеніемъ въ отдѣльныхъ кругахъ: **авраамъ и ісаакъ.** Затѣмъ начинается Еван-

геліе подъ заставкою, съ рубрикою ѥ҃ѵ҃аггѣ́ліѥ сто҃е ѿ мѳ҃дѣ́а въ одну строку, и четыре строки текста. Какъ рубрика, такъ и первыя четыре строки написаны золотомъ [1]).

Листъ 6 об. начинается тремя золотыми строками: ї҃а́кѡвъ жⷣ роди і҃ѡ҃дж и҃ братію его. Затѣмъ слѣдуетъ изображеніе Христа и 12 апостоловъ въ двухъ группахъ, по 6 въ каждой; золотомъ и довольно крупными буквами написаны слѣдующія слова: і҃ѡ҃да жⷣ ро́ди фореса и҃ ѕара ѿ да́мары. форе́съ ро́ди; е҃срома́. е҃сром жⷣ ро́ди а҃ра́ма. а҃ра́м жⷣ роди а҃минадава. а҃минадав жⷣ ро́ди, наа҃ссо́на, и далѣе еще 5 строкъ до конца страницы. Листъ 7 начинается крупными буквами и золотой строкой, подъ которою изображенъ Спаситель съ 12 ветхозавѣтными патріархами (апостолами?). Золотая строка: дв҃дь же цр҃ь р҃ѡди соломѡ́на ѿ ѵ҃риніи҃. Подъ строкою, въ серединѣ текста изображенъ царь Давидъ въ голубомъ одѣяніи, похожемъ на одежду царя Іоанна Александра. Корона въ видѣ цвѣтка поменьше. Въ правой рукѣ— длинный крестъ. Внизу подъ текстомъ изображенъ Соломонъ на царскомъ престолѣ въ простомъ одѣяніи, по сторонамъ его— 12 ветхозавѣтныхъ патріарховъ. На оборотѣ 7 листа, внизу подъ текстомъ, изображенъ, повидимому, Спаситель, по сторонамъ Его въ 2 группахъ 10 ветхозавѣтныхъ праведниковъ. Изображенія, служащія объясненіемъ къ тексту, помѣщены почти на каждой страницѣ, иногда по два на страницѣ.

---

1) Вся страница издана въ Catalogue of Materials for writing, early writitings on Tablets and Stones, rolled and other Manuscripts and oriental Manuscripts books, in the library of the honourable Robert Curzon at Perham in the country of Succex. London. 1849. Воспроизведеніе далеко не точно, и строки текста переданы киноварью. Кромѣ того, всѣ краски вышли значительно свѣтлѣе: выходитъ красиво, но невѣрно. Тамъ же издана и страница съ изображеніемъ царя и царицы, также не точно; въ особенности неудачно переданы лица. Рукопись описана вкратцѣ съ внѣшней стороны и съ помѣткою, что это Евангеліе доставлено съ Аѳона: Il mosgivlu tome by the Agoumenos of the monastery of St. Paul and St. George on Mount Athos. A curious Greek print of the monastery accompanies the Ms., it hosevery appearouse of the rudest antiquity; thougt it bears the date of 1833.

Евангельскій текстъ расположенъ по евангелистамъ и раздѣленъ по зачаламъ.

Л. 9 об. **Тогда ирѡ̀ тан призвавъ волхвы, йспытокаᵃше ѿ нихъ врѣмѧ ѩвльшѧгося зв҃зды. и пославъ а҃ въ видлеемь, рече: шедша йзвѣстно йспытаите о҆ ѡ҆тро́чати. егда же ѡ҆брѧщете е, къзвѣстите ми. ѩко да и а҆зъ шедъ поклонюсь емоу. Они же послоушавше цр҃ѣ, йдошѧ. и сѐ зв҃зда ѧ҆же видѣшѧ на въстоцѣ, йдѣше прѣдь ними, доньдеже пришѐши ста҆ връхоу йдѐже бѣ о҆тро́чѧ.** На этой страницѣ, наверху, изображенъ Иродъ на складномъ стулѣ, съ тѣлохранителемъ позади, подъ балдахиномъ. Передъ нимъ стоятъ книжники и архіереи; за ними — открытая дверь. Внизу — опять Иродъ на престолѣ съ той же декораціей, и передъ нимъ стоятъ три волхва.

Л. 10 об. **Видѣвше же зв҃ѣздѫ, къзрадовашѧся радости велиѥ зѣлѡ. и пришедше въ храминѫ, видѣшѧ о҆троча съ маріе мт҃рїю е҃гѡ. и падше поклонишѧся емоу. и ѿвръзше скровища своа, принесошѧ емоу дары, злато и ливанъ. и смиръ. и ѿвѣтъ примемше въ сънѣ, не къзвратишѧся къ йродоу, йнѣмь пѫтемь о҆тидошѧ къ странѣ своѥ: к҃ѳ.** Внизу — изображеніе: въ серединѣ на верху — Марія съ Младенцемъ-Христомъ; подъ этимъ — сцена купанія Христа двумя женщинами; слѣва на той же высотѣ сидитъ Іосифъ, склонивъ голову на правую руку; справа — два пастуха и ангелъ подъ косогоромъ холма. Слѣва — три короля, приносящіе дары рожденному Христу; справа же они уѣзжаютъ на коняхъ. Надъ вершиною холма — голубое сіяніе звѣзды. Подъ этимъ изображеніемъ двѣ строки текста, начинающагося 4 золотыми буквами: **ѿшедшем же имъ.**

Л. 15 об. Наверху исцѣленіе бѣсноватыхъ и больныхъ. **к҃ з҃. И по немь йдошѧ народи мнѡзи ѿ галилеа и десѧтиѩъ градъ. и ѿ іероусалимла и іоудеа. и съ ѡ҆ного полоу іордана. оу҆зрѣвъше же народы, и възыде на горѫ, и сѣдшоу емоу. пристѫпишѧ къ немоу оу҆ченици его. и ѿвръзъ оу҆ста своа оу҆чаше йхъ гл҃ѧ.** Внизу — изображеніе: Христосъ посереди на пре-

столѣ, справа апостолы, а слѣва народъ; сверху греческая запись въ 4 строки, повидимому, позднѣйшаго времени: εἰς τοῦρος διδάσκω ὃ πλαπαίρει (sic) πολυ.

Л. 19 об. **Ѻ҃ч҃е нашь иже єси на нєсєхъ. да с҃тится имѧ твоє. да пр҃индеть ц҃рство твоє. да бѫдеть волѣ ѩко на нб҃си и на зємли. хлѣбъ нашь насѫщныи, даждь намь днѣ. и ѡ҃стави намь длъгы нашѧ. ѩко и мы ѡ҃ставлѣємь длъжникѡмь нашимь. и не вьведи на҃ вь напасть. нж и҃збави насъ** (л. 20 об.) **ѿ непр҃іазни. ѩко твоє єстъ ц҃рство и сила и слава вь вѣкы а҃мн҃.**

Л. 26. **ѕ҃а҃ ѯ҃ѕ҃.** **И пришедь і҃с҃ вь домь петровъ. видѣ тъщж єго лежѫщж ѡ҃гнємъ жеголмь. и прикоснѫсѧ рѫцѣ ѥѩ. и ѡ҃стави ѧ ѡ҃гнь. и вьстакъ и слоу҃жашеємоу҃.** Внизу — соотвѣтствующее изображеніе.

Л. 35 об. Три группы изображеній. **чѐ Не мните ѩко пришдохъ вьвр҃єщи мира на землѧ. не пришдохъ вьвр҃єщи мира, нж мечь. пришдохъ во разлѫчити чл҃ка, на ѡ҃ца своєго. и дъщерь на мт҃рь свож. и невѣстѫ на свекръвь свож. и вразн чл҃коу҃ домашнін єго. ѕ҃а҃ ѕ҃в҃. Иже любитъ ѡ҃ца ѩли мт҃рь паче мене, нѣ мене достоинъ. и иже любитъ с҃на ѩли дъщерь паче мене мене, нѣстъ мене достоинъ. и иже не пр҃имєтъ к҃рта своєго, и вь слѣдъ мене градеть, нѣстъ мнѣ достоинъ. ѕ҃ ѕ҃н + пр҃ѣ на р҃ѕ҃в. Ѻбр҃ѣтыи дш҃ж свож свож погоу҃бить ѧ. а иже погоу҃бить дш҃ж свож мене ради, ѡ҃бр҃ящеть ѧ. + и иже васъ пр҃иемлеть, мене пр҃иемлетъ. и иже мене пр҃иемлеть, пр҃иемлеть послависшаго мѧ. пр҃иемлѧи п҃р҃ка въ и҃мѧ п҃р҃че, мъздж п҃р҃чѧ пр҃иметь. и не пр҃иемлѧи праведника, вь и҃мѧ праведничє, мъздж праведничѧ пр҃иметъ. и иже колиждо напоитъ единого ѿ малыхъ сихъ, чашж стоудены воды. тъкмо въ и҃мѧ оу҃ченика. а҃минъ гл҃ѧ вамъ, не погоу҃бить мъзды своєѧ. ко҃ сж҃.**

Л. 49 об. **зѧ҃. р҃нє.** Изображеніе на текстъ: **Тогда пристѫпльше оу҃ченици єго рѣшжємоу҃. вѣси ли ѩко фарисеи слышавше слово съблазѫшѧсѧ.** Христосъ сидитъ на престолѣ, но

правую сторону — три апостола, по лѣвую — фарисеи. Вверху греческая запись:

γραματις καὶ φαρισει διατι διατι δε νιπτσι τας χιρας.

Л. 51. Изображеніе съ греческой надписью: τίρ᷈ καὶ σιδονως γινι χα χολ᷈ς τιφλ᷈ς.

Л. 56, на верхнемъ полѣ: ναμιλεγ᷈σι πος.

Л. 61 об. **о нажты дѣлателехъ** — наверху листа, въ видѣ рубрики.

Л. 72. **їер᷈ламь їер᷈ламь йзбивыи пр᷈ркы. и камениемъ повикаж приходящіж к тебѣ. коль кр᷈ты высотѣхъ.** Внизу изображеніе: въ серединѣ 4 воина, по сторонамъ — избіеніе пророковъ.

Л. 79 об. наверху Тайная вечеря съ «возлежаніемъ».

Л. 89 об. Въ концѣ Евангелія Матѳея изображеніе: два дерева по сторонамъ, въ серединѣ—**їѡ᷈ алеѯандрь ц᷈рь** (киноварью) проситъ благословенія отъ евангелиста, **с᷈ты ма᷈** благословлятъ его.

Въ началѣ Евангелія Марка заставка въ половину страницы: наверху **і᷈с х᷈с**, слѣва **їѡ᷈ кр᷈титель**, справа **пр᷈р їсаіа**, подъ Христомъ **с᷈ты ма᷈**. Всѣ изображенія въ кругахъ; больше всѣхъ— евангелисты. Орнаментація та же, что и на первой заставкѣ. Предъ евангеліемъ — краткое оглавленіе. На л. 3 слова стерты и неудобочитаемы.

Л. 4 об. **ѕі. Поздѣ же бывшоу, ѥгда захождаше сл᷈нце. приношаахж къ немоу вса недужныя и бѣсныя. и бѣ весь градъ съвралсѧ къ двереми. и йсцѣли многыѧ недужныя. ймѧщиѧ различныя жѧ. и бѣсы многы йзгна. и не ѳставляше гл᷈ати бѣсы, ѩко вѣдѣахж і᷈. и оутро но᷈щи сѵ᷈щи ѯѣло къставъ (за᷈. ѕі) Йзыде, и йде въ поусто мѣсто. и тоу молитвж творѣаше. и по ни᷈ йдоше, сѵ᷈мѡнъ и йже бѣхж съ нимъ. и обрѣтше ѥгѡ гл᷈ашж ѥмоу. ѩко вси йщжтъ тебе. и гл᷈а имъ йдѣмъ въ ближиж вѣси и грады да и тоу пропов᷈мь, на се бо йзыдохъ. и бѣ пропов᷈дож (sic) на сънмищихъ йхъ. въ всеи**

галилеи. и вѣсы йзгонѧ. Изображеніе проповѣдующаго Христа на горѣ.

Л. 7 об. и гл҃а чл҃коу имѧщемоу соухѫ ржкѫ.

Л. 8. зѧ҃ кѕ кг҃. И йзшедше фарисеи абие съ ироудѣаны съвѣтъ творѣхѫ на нь. како и҃ вышѫ погоубили. іс҃ же ѡтиде съ оу҃ченикы своими къ морю. и многъ нарѡ҃ ѿ галилеѧ по немь йде. и ѿ іоу҃дѣѧ. и ѿ іер҃лма. и ѿ идоумеѧ. и съ бнѫ странѫ іорданѣ. и иже вѣхѫ ѡ тирѣ и сидонѣ. множьство много. слышавше ѥлико творѣше, придошѫ к немоу. и рѣ҃ оу҃ченикѡмь своимь да ладица к҃ при немь народа ради, да не стѫжаѫтъ ѥмоу. многы бо исцѣли. ѩко нападатиемъ. да прикоснѫтсѧ ѥмоу ѥлико имѣахѫ раны. зѧ҃ кѳ. И дси нечистии ѥгда ѥго видѣхѫ, припадаахѫ къ немоу и звааахѫ гл҃ще, ѩко ты ѥси х҃с сн҃ъ бжіи. и много прѣщаше имъ да не извѣ ѥго творѧтъ ѩко вѣдѣахѫ и х҃а самого сѫща.

Л. 20 об. зѧ҃ оѳ. Въ прѣдѣлы тирскы и сидонскы. и въшедъ въ домъ. не хотѣаше да кто его оу҃вѣсть. и не може оу҃таитисѧ. слышавши бо жена ѡ немъ· ѥѫже дъщи. имѣше доухъ нечистъ. пришедши припаде къ погама ѥго. жена же бѣ погании. ѥлн҃ка. сирофиникиса родомъ. и молѣше и҃ да вѣса йжєнетъ из дъщере ѥѫ. іс҃ же рече ѥи. ѡстави да пръвѣе насытѧтсѧ чада. нѣ҃ бо добро ѡтѧти хлѣба чадомъ, и повръщи псомъ. она же ѿвѣщавши и гл҃а емоу. ѥи гн҃. йбо и пси. подь трапезоѫ ѣдѧть ѿ кроупицъ дѣтскыхъ. и рече ѥи за слово сѐ йдй йзыде вѣсъ из дъщере твоѥ. и йшедши въ домь свои ѡбрѣте ѡтроковицѫ лежѫщѫ на ѡдрѣ и вѣсъ йзьшедшь. Изображеніе на текстъ.

Л. 23. зѧ҃ пѕ. Иже хощеть по мнѣ йти. да ѿвръжетсѧ себе. и възметь кр҃тъ свои, и по мнѣ градеть. йже бѡ ѣще хѡщетъ дш҃ѫ свож сп҃сти, погоубить ѧ. а иже погоубить дш҃ѫ свож мене ради, и ев҃лиа, спсетъ ѫ҃. какѡ бѡ полза к҃ чл҃коу, приобрѣсти весь миръ. ѡтъщетити же дш҃ѫ свож. что бѡ дасть чл҃къ йзмѣнѫ на дш҃и своеи.

Къ словамъ: въстанеть бо ѫзыкъ на ѫзыкъ. и цр҃тво на

цр҃тво. и҆ вѣдѧть тр҃жи по мѣста и т. д. (л. 38 об.), и го́ре же непра́зднымь и҆ дождимь въ тыѭ дн҃и. молѝте же сѧ да не бѫдеть бѣгьство ваше зимѣ (л. 39) помѣщены два рисунка, изображающіе избіеніе и сраженіе.

Л. 40. Страшный судъ. Внизу і҃ѡ҃ алеѯандр ц҃рь (киноварью), по правой сторонѣ Богородица, а по лѣвой мужская фигура съ дѣтьми. Всѣ фигуры помѣщены между деревьями, кромѣ дѣтей.

Л. 50. Въ концѣ евангелія изображено Вознесеніе, подъ нимъ — группа апостоловъ по строчной длинѣ, еще ниже подъ колоннами: і҃ѡ҃ алеѯандрь ц҃рь (киноварью), просящій благословенія у апостола (с҃ты мр҃а).

Л. 1 об. Евангеліе отъ Марка, почти на обрѣзѣ, мелкимъ полууставомъ: акр҃і҆ вр҃шие.

Л. 2 об.: вѣста бо рыбара.

Евангеліе Луки начинается оглавленіемъ, надъ которымъ сдѣлана изящная узкая заставка. Оглавленіе болѣе подробное, заключаетъ 83 рубрики.

Л. 2. Начало Евангелія съ заставкой, въ которой три изображенія (изображеніе евангелиста крупнѣе): на верху і҃с҃ х҃с҃, подъ нимъ с҃ты лоу҃, подъ этимъ: пр҃р заѵарі́а. Всѣ изображенія въ кругахъ. Орнаменты нѣсколько иные. Заглавіе оглавленія: главы є҆ваггє́лі́ю є҆же ѿ лоукы, а евангелія: є҆ваггє́лиє с҃тоє ѿ лѫкы.

Л. 3 об. И҆ вѣхѫ людіе ждѫще заѵарі́ѧ. и҆ чюдишѧсѧ кѣ́снемѫ и҆мѫ въ ц҃рькви.

Л. 6 об. Бы҃ же въ дн҃и тыѭ. и҆зыде повелѣніе ѿ кі́сара а҆вгоу́ста, написати вьсѧ вьселенѭ. сі҃ѐ написаніе пръвое бы҃. владѧщоу сиріе́ѧ, кириніе́ѧ. и҆ и҆дѣахѫ вьси написатисѧ, къждо въ свои́ градъ.

Л. 13 об. ѩко многы вдовица вѣхѫ въ дн҃и и҆лиины въ і҃сраи́ли е҆гда заторися҆ нб҃о. г҃ лѣта и҆ ѕ҃. мц҃ъ.

Л. 14 об. ѕ҃а҃. к҃ѕ. Заходѧщоу же сл҃нцоу. вьси е҆лико имѣахѫ волѧщѧ. недѫгы различными. привождаахѫ къ немоу. ѡ҃н же

на когождо ѝхъ рѫцѣ къзлагаѫ цѣлѣаше ѝхъ. Ѝсхождаахѫ же ѝ вѣси ѿ многъ. вьпиѭще и гл҃ще. . . .

Л. 15. л҃в. Ѝ рече къ сѝмѡноу і҃с҃. не боисѧ ѿ сели вждеши чл҃кы лова. и ѝзвезше корабле на зємлѧ. ѝ ѡставльше вьсе, къ слѣдъ его ѝдошѫ.

Л. 16. л҃д. народи мно҃зи. . . . . тъ҃же бѣ ѿходѧ вь постыни (sic) ѝ молѧсѧ.

ѿ всѣхъ весни галилеискыхъ ѝ і҃оудеискыхъ. ѝ ѿ і҃ерлма. ѝ сила г҃нѣ бѣ ѝцѣлѣѫ ѝхъ. ѝ сѣ мѫжие носѧще на одрѣ чл҃ка.

Л. 16 об. л҃з. кто ѥстъ сѫ҃ иже г҃летъ хоулѫ. кто можетъ ѿпоуѭмати грѣхы; ѭ тъчиѫ бъ ѥдинъ.

Л. 17. л҃д. ѝ бѣ народъ многъ мытаръ.

Л. 17 об. л҃ѳ. Они же рѣшѫ кь немоу. [к҃о҃] почто оучєници і҃ѡа҃нновы постѧтсѧ часто, ѝ молитвы творѧтъ. такожде же ѝ фарисеѭи, ѧ҃ твои ѣдѧть ѝ пиѭтъ. ѡни же рече кь нимь. ѥда҃ можете сы҃ны брачныѫ, дондеже женыхъ съ ними ѥстъ. сътворити поститисѧ. пр҃ѝндѫт же дн҃ие, ѥгда ѿжтъ вждеть ѿ нихъ женихъ. тогда постѧтсѧ кь тыѫ дн҃и. Г҃лаше же ѝ притчѧ кь нимъ.

Л. 19 об. и҃г. Бѝѭмоу тѫ къ десноѫ лан҃итѫ, подан ѝ дроугѫ.

Л. 20 об. и҃г. не ѝстѧзан.

Л. 30 об. с҃д. Бы҃ же въ прочѝи дн҃ь. ѕ҃а. Ѣышедшемъ ѝмъ съ горы. срѣте и народъ многъ. ѝ сѣ мѫжь ѝз народа къзши г҃лѧ. оучителю молѧ ти сѧ призри на сы҃на моего. ѩко ѥдинородень ми ѥстъ. ѝ сѣ доухъ ѥмлетыи. ѝ кънезапѫ къпиетъ ѝ пржжает сѧ съ пѣнами. . . . . доколѣ вждѫ съ вами ѝ трѣплѫ васъ. приведите ми сы҃на твоѥго само.

Л. 33 об. на полѣ: ѩко дс҃ї ка҃ повѣ҃дѧтсѧ.

Л. 35 об. р҃кд. кто ѿ васъ ѝмать дроугa, ѝ ѝдетъ къ немоу полоуночи.

Л. 40 об. рмд. что сътворѭ. к҃и҃ не ѝмамъ где съврати плодъ моѭ. ѝ р҃ѣ, сѣ сътворѭ. разорѭ житницѫ моѭ ѝ волшѫ

съзиждж и съверж тоу̑ всѣ жита моа, и добраа моа. и рекж дши моеи. дше. имаши много добра лежащи на лѣта многа. почиваи. ѣждь пи и весели сѧ.

Л. 41. р̄н. аще ли же трѣвж дне̑ на селѣ сѧщж. и оутрѣ въ нещь въметаемж.

Л. 41 об. р̄не̑. любо въ вторжа или въ третїа стражж прїидеть.

Л. 43 об. рзд̑. смоковницж имѣаше нѣкыи въ виноградѣ своемъ высажденж. и прїиде ищж плода на неи, и не wбрѣте. рече же къ винарю, се̑ трїи лѣта wнелиже приꙋождж ищж плода на смоковници сеи, и не wбрѣтаж. посѣци оубо. вскжа и землж оупражнѣетъ. wн же wвѣщавь рече емоу. гн. wстави ж и въ се̑ лѣто. дондеже ѧ ѡкопаж ѡкрестъ. и осыпла ѧ гноемъ. и аще оубо сътворитъ плодъ. аще ли же нѣ, въ граджиее посѣчеши ж. зл̑а. Бѣ же оучѧ на единѡ̑ w сънимищь въ сѫботы. Изображеніе.

Л. 44. И се̑ жена доухъ имаши недженъ, ѩ. лѣ. и бѣ слѧка. не могщи высклонитиса wнждъ. оузрѣв же. ж їс̑ пригласи. и рѣ̑ ему. жено. wпоуимена. еси w недга твоего. и въложи на ня рщѣ.

Л. 44 об. рзз̑. подобно е̑ цр̑тво б̑жие..... зрноу горчичноу..... и птица нбесныж выселишасѧ въ вѣтвеу̑ егw.... подобно е̑ квасоу. еже приемши жена̑ скры въ мщѣ, трїи сотъ. дондеже выскысошж всѣ.

рзд̑. И прохождлаше скозѣ грады и весі̑, оучѧ и шествие творѧ въ їр̑лмъ..... подвизаитесѧ вънити скрозѣ тѣсная врата. wко мнози гл̑ѧ вамъ. възыщжтъ вънити и не възмогжтъ. wкждоу есте.

Л. 45. р̄оѳ. и прїиджтъ w въстокъ и западъ и сѣвера и юга..... wко же кокошь скою гнѣздо подъ крилѣ.

Л. 45 об. Въниде къ домъ етера кнѧза фарисейска въ сѫботы ѣсти хлѣба..... и се̑ члкъ нѣкыи, имы̑и водныи тржд̑ъ, въ̑ прѣд нимь.....

Л. 46. р̄оѳ. не сади на прѣднимь мѣстѣ.... р̄п. Егда твориши обѣдъ или вечерѧ. зови нищѧ. вѣдникы.

Л. 46 об. рпа. Чл҃къ нѣкыи сътвори вечерѫ велиѫ, и зва многы. и посла рабы своѭ въ годъ вечери, рещи званымъ. градѣте ꙗко оу҆же готова сѫтъ всѣ. и начашѫ вькоупъ ѿрицатисѧ вьси пръвы рⷬ҇ ѥ҆моу, село коупихъ, и ѩмамъ нѫжѫ ѩзыти и̑ видѣти ѥ. моля҇ тѧ ѩмѣи мѧ ѿречена. и дроугыи рⷬ҇ съпряг҃ъ воловыхъ коупихъ пать, и̑ градѫ ѩскоусити ихъ. моля҇ тѧ ѩмѣи мѧ ѿречена. и̑ дроугыи рⷬ҇ женѫ пожѫ҇ъ. и̑ сего ради не могѫ принти. и̑ пришедъ рабъ повѣда гⷭ҇и своемоу сп҃а. тогда разгнѣвакса гⷭ҇ъ домоу. рече рабоу своемоу. ѩзиди на распѫтиа скоро. и̑ стъгны градныѫ. и̑ ницѩ и̑ вѣдныѫ. и̑ хромыѫ. и̑ слѣпыѫ. вьведи само. и̑ рече рабъ. гⷭ҇и вы҆ ѩже повелѣ. и̑ сѐ и̑ ѥ҆ще мѣсто ѥ҆сть. и̑ рече гⷭ҇ъ рабꙋ. ѩзыди на пѫти и̑ ѹ҆лагы. и̑ оу҆вѣди вънити, да напльнитсѧ домъ мои. За этимъ, на л. 47 слѣдуетъ изображеніе, составленное изъ 4 сценъ. Въ трехъ сценахъ изображены сидящіе за небольшими столами; противъ каждаго изъ нихъ — фигура стоящаго, въ лѣвомъ концѣ — большой столъ, предъ нимъ стоятъ трое, а противъ стоящихъ у лѣваго конца стоитъ одно лицо; съ сѣверной стороны видна другая фигура.

Л. 48 об. зⷯ҇ рⷯ҇. Рече же чл҃къ нѣкыи ѩмѣ҇ два сп҃а. и̑ рⷬ҇ мьнѩи сп҃ъ ѥ҆ю ѿцоу. о҆́ч҃е даждь ми достоиѭ҇ча҇ст҃ь ѩмѣ҇нию. . . . . вы҆ гладь крѣпⷦ҇къ (въ послѣднемъ словѣ о было позолочено, и поставлено ˜) на странѣ тои и̑ тⷦ҇ начатъ лишати сѧ.

Л. 49. и̑ посла ѥ҆го на сѣло пасти свинии҃ѫ. и̑ желаашє насытити сѧ, ѿ рожецъ ѧ҆же ѣ҆дѣахѫ҇ свинии҃ѫ. и̑ никтоже не даашє ѥ҆моу. въ себѣ же пришедъ, рⷬ҇. колико наѥ҆мникъ ѿц҃а моего ѩзбываѫ҇ть хлѣвы. а҆ѕ же здѣ гладемъ гибла҇. въставъ ѩдѫ҇ къ ѿц҃оу моемоу. и̑ рекѫ҇ емоу. ѿч҃е . . . . .

Л. 49 об. скоро ѩзнесѣте ѹ҆дежду҇ пръвѫ҇. и̑ ѡблѣцѣте ѥ҆го. и̑ дадѩте пръстенъ на рѫкѫ ѥ҆го. и̑ сапогы на ноѕѣ ѥ҆го: . . . . . ꙗко сп҃ъ мои сы҆й, мрътвъ бѣ и̑ ѡ҆живѣ. Внизу въ лѣвомъ углу изображены двѣ сцены: 1) закланіе тельца и 2) приготовленіе его ко столу на двухъ вертелахъ. Сцена —

бытовая, взятая, можетъ быть, изъ болгарской дѣйствительности.

Л. 52. ймам во пать братиа. Внизу — изображеніе: въ серединѣ памятникъ, какой обыкновенно дѣлали въ Болгаріи въ старыя времена; по лѣвую сторону — Авраамъ съ дѣтьми (или праведниками) среди деревьевъ съ фруктами и цвѣтами (т. е. въ раю); а справа — голый человѣкъ въ пламени.

Л. 55 об. зѣ сн. И къпроси его нѣкыи кнѧзъ гл҃а. оу҆чи́телю благыи. что сътворъ животъ вѣчныи наслѣдоуж;

Л. 56. с҃к. оу҆добѣе во є҆ келвждоу, скрозѣ оу҆ши и҆глѣиѣ проити.

Л. 56 об. слѣпець нѣкыи сѣдѣше при пжти..... что хощеши дати створѧ..... да прозрж.

Л. 57. възлѣзе на и҆годичиѧ. зѣ сѣє.

Л. 57 об. сѣз. и҆де на страиж далече, прижти цр҃ткиѣ..... призвак же десѧ рабъ своихъ. въдастъ имъ десѧтъ минасъ. и҆ рече къ нимь коуплѧ дѣите.

Л. 58. сѣд. да оу҆вѣстъ каковж коуплѧ сжтъ сътворили... минасъ твоа. сѐ минасъ твоа жже имѣхъ въ оу҆броусѣ положенж. боахъ во сѧ тебе ꙗко чл҃къ ѣръ є҆си. въземаниши и҆гоже не положь. жнѣ и҆деже не сѣавъ. гл҃а є҆моу ѡ оу҆стъ твоихъ сжждж ти злыи рабе..... къ землѧ и҆гоже не положь. и҆ жнж є҆гоже не сѣахъ. и҆ събираж ѧдоуже не раздаахъ.

Л. 58 об. и҆ ѧзъ пришедь съ лихвоѫ и҆стязалъ бихъ..... и҆дѣта въ прѣмнѧа весь.

Л. 59 об. зѣ слѕ. и҆ ѡвложжтъ кразн твои острогъ о҆ тебѣ.

Л. 61. На пижнемъ полѣ — рубрика: о҆ лажиѝ кипса ради.

Л. 62. слѕ. иже и҆зѣдажтъ домы вдовицъ.

Л. 63 об. сн҃а. Положи́те на сръдцихъ вашихъ.

Л. 64. Изображеніе осады Іерусалима и бѣгства израильтянъ въ горы.

Л. 66. Изображеніе Евхаристіи: съ лѣвой стороны предлагается хлѣбъ, съ правой — вино.

Л. 66 об. є҆смь. (сѳа); л. 67. є҆смъ. (сѳд).

Л. 68. сп҃д. и̑ дрѣколми ѫ́ти мене.

Л. 69. с҃в. въздраси пателѣ..... и̑ йно много ѹоулно глаахѫ на нѣ..... ведошѫ є̀го на сънемъ свои гл҃ніе.

Л. 69 об. с҃з. ѿселѣ вѫдеть сн҃ъ чл҃чьскыи сѣда о̀десняа силы вѫ́ниж..... и̑ начашѫ на нь вадити гл҃ніе.... никоеѫже вины не о̀брѣтаѫ до чл҃ка сего.

Л. 70. пилат же слышавъ въпроси галилеа (accus.)..... а̀рхиереи и̑ книжници прилежно вадяще на нь. ѹ̑ко́р же ѝго и̑родъ съ вои своими. и̑ поржгавса, ѿблыкъ ѝго въ ризѫ свѣтлѫ възврати є̀го кь пила́тѣ. быста же сн дроуга и̑родъ же и̑ пилатъ въ тъ̀ дн҃ъ съ собоѫ. прѣжде бо бѣста враждѫ и̑маща междоу собоѫ.

Л. 70 об. т҃з. Пила́тъ же съврав҃ъ а̀рхиере́а и̑ кнаѕа людьскыѫ, рече кь нимь..... и̑ сѐ а̀ѕъ и̑стаѕавъ прѣдъ вами.

Л. 71 об. гд҃і. тогда начанѫтъ (sic.) га́ти горомъ. ѕ̀вого ѿдесняа а̀ дроугаго ѿ лѣвѫа:

Л. 72. Метаахѫ жрѣбиѫ... тк҃. Бѣ же и̑ написаніе написано над нимь. кни́гами ѐлиньскыми и̑ римскыми. и̑ ѐврейсками... а̀ съ ничьсоже ѕлѡ не створи.

Л. 72 об. вь и̑стиниѫ чл҃къ с҃ъ праведенъ бѣ.

Л. 73. И̑ дн҃ь бѣ пятокъ и̑ сѫвота свитааше въ сѣдь же шедшѫ же́ны. а̀же бѣхѫ пришлы сь нимъ ѿ галилеа.

Л. 73 об. тѕ҃. Въ ѝдино́ѫ же сѫвотѫ ѕ̑ѣло рано. прн҃дошѫ жены на гробъ. но́сяще а̀же оуготовашѫ а̀роматы, и̑ нѣкыѫ съ ними. ѿврѣтошѫ же камень ѿкале́нъ ѿ грова. и̑ вышедшѫ не ѿврѣтошѫ телесе г҃а і҃с҃а.... бѣ же мари́а магдалыни, и̑ і҃ѡа́нна. и̑ мари́а і҃а́кѡвѣ. и̑ прочяа съ ними. ѫ́жа и̑ гл҃ашѫ къ а̀п҃лѡмъ сн҃ѣ. и̑ ѫ̀вишяса пред. ними ѩ̀ко вла́ѫди гн҃и и̑ѹ̑ъ, и̑ не имѣахѫ и̑мъ вѣры.

Л. 74. въ весь ѿстожиѫ стадии. ѕ̑.

Л. 75. т҃м. и̑ поудѣста ѝго гл҃ніе ѕ̀лаѫи съ нама. ѩ̀ко при вечерѣ ѝсть и̑ прѣклонишьса ѝ оуже дн҃ь. и̑ вынде съ нима о̀блещи.

Л. 75 об. ѡбсѫжите мѧ и видите ꙗко дхъ плъти и кости не имать.....

Л. 77. и въскр҃снѫти третии дн҃ь ѿ мрътвыхъ... и вѣхѫ вынѫ въ цр҃кви.

Л. 77 об. На самомъ верху изображены подъ полукругами і҃с҃ алеѯа҃ндрь ц҃рь по лѣвой рукѣ, а по правой с҃ты а҃, благословящій. Съ лѣваго края изображены щитъ и копье, а съ праваго конца столъ и сзади его налой, съ книгами на обоихъ. Подъ изображеніемъ помѣщено оглавленіе: главы ѥ҃ваггѣлїа ѥ҃же ѿ і҃ѡа҃нна, краткое, въ 17 рубрикахъ.

Л. 1. Заставка въ половину страницы, евангелистъ с҃ты і҃ѡ, подъ нимъ — три изображенія (і҃с҃ х҃с), съ правой — юноша, съ лѣвой — среднихъ лѣтъ, въ срединѣ — старикъ.

Л. 1. Въ нач҃лѣ бѣше слово. и слово бѣ ѿ б҃а.... и свѣтъ въ тьмѣ свѣтитъ. и тьма ѥ҃го не ѡ҃бѣхѫтъ.

Л. 5 об. помѣнѫшѫ ѹ҃ченици ѥ҃го. к҃. И вьзыде і҃с҃ къ і҃ер҃ѫ҃мь. и ѡ҃брѣте въ цр҃кви продоѫщѫ ѡ҃вца и волы и голѫби. и тръжникы сѣдѫщѫ. и створи ꙗко би́чь ѿ врѣкїи. и ѵ҃зьгна ѵ҃з цр҃кве. ѡ҃вцѧ же и волы. и тръжникомь расыпа цѧты. и дъскы ѡ҃проверъже, и продаѫщимь голѫби рѣ҃. вѣзмѣте сиѫ ѿсѫдоу҃. и не творите домоу҃ ѡ҃ца моего, домоу҃ коупл҃наго. Внизу — рубрика: ѡ҃ изгнаны ѿ цркве.

Л. 6. Ѥ҃гда же бѣ҃ въ і҃ер҃ѫ҃мѣхъ, въ празьникъ пасхы..... кнѧзъ іоу҃дѣ҃ньскыи. приде къ немоу҃ ноищѧ.

Л. 7. кд. сн҃ъ чл҃вчьскыи сѫи на нб҃си. По поводу упоминанія о поставленіи Моисеемъ змѣи въ пустынѣ приводится изображеніе змѣи съ лѣвой стороны и креста съ правой.

Л. 8. Изображеніе Крещенія; крещаемый стоитъ до груди въ купели.

Л. 8 об. не кръщлаше.

Л. 9. ѯ҃а л҃к: ѡ҃стави і҃оудѣ҃ѧ. и ѿтиде въ галилеѫ. по҃бѣѫше же ѥ҃моу҃ проити скозѣ҃ самариѫ..... ѯ҃а л҃г: бѣ же то҃у҃ кладѧщъ ꙗ҃кѡвль. і҃с҃ же҃ трою҃ждьсѧ съ пѫти. сѣдѣше тако на стоу҃денци.... Оу҃ченици бо ѥ҃го ѡ҃шли бѣхѫ въ градъ, да

врашна коупать. гла же емоу жена самарѣныни. како ты іоудеи сыи. w мене пити просиши. жены самарѣныня сущіж. не прикасажть бо са іоудѣи самарѣноухъ. wвѣща.....

Л. 9 об. дал ти би водж живж. гла ємоу жена, ги, ни почрапала имаши. и стоуденецъ ѣсть глъбокъ.

Л. 10 об. междоу же симъ, молѣахож же его. ѫждь..... видите нивы, ако оуже плавы сжтъ къ жатвѣ. и жьнжи, мъздж.... сжи; жьнжи.

Л. 11 об. кs. Приде же пакы іс вь канъ галилѣм..... w іоудеж въ галилеж..... кz. не имате вѣры жти.... мжжь и мжжъ.

Л. 12. w іоудѣж вь галилѣм..... ѣстъ же въ іерм, оу wвча кжпѣли.... вь кжпѣлъ; въ кжпель.

Л. 14 об. wнъ бѣ свѣтилникъ гора и свѣта. въ ча съвтѣнїа его.

Л. 15. ме. аще бо висте вѣровали моисеоу, вѣрж висте жли и мнѣ.

Л. 15 об. мд. гла емоу ѥдинъ w оученикъ іго андрѣа, братъ симѡна пѣтра. ѣстъ отрочищь здѣ ѥдинъ. иже имать пать хлѣбъ жчмѣнъ и двѣ рыбѣ.... w рибоу.

Л. 16. кі. коша, оукроухы w пать хлѣбъ жчмѣныхъ.... па: вь корабъль..... 16 об. корабль..... близь кораблѣ.

Л. 17. въ кораблж.

Л. 18. ни. да всѣкь видми спа..... въса слышавыи w wца..... и въскрѣшж.

Л. 18 об. ѯ. оумрѣшж.

Л. 19 об. оє. бѣ близъ празникъ іоудескъ, пѣтьчѣнїе кѫць.

Л. 22 об. пє. хотѣахж жти ѣгѡ.

Л. 23. Изображеніе воиновъ, возможно, имѣющее бытовое значеніе для представленія о болгарской дѣйствительности XIV вѣка..... женж вь любодѣанїи жтж..... пs. да бишл имали на нь что глати..... връзи камень на нж.

Л. 23 об. жено где сжтъ иже на тж важдаахж. На полѣ противъ зачала пz написано киноварью: чти пендикѣ.

Л. 24. ѳ҃и. ѩко не оу҃ вѣ пришелъ годъ его.

Л. 24 об. не ѡстáви мене ѥдиного ѿц҃ъ.

Л. 25 об. ѳ҃д. ѧіе чада ѧвраамлѣ бисте были..... ѩко лъжъ е҆сть, и ѿц҃ъ его (л. 26 об.).

Л. 26. недобрѣ и гл҃емъ мы ѩко самарѣнинъ е҆си и бѣсъ имаши.... ѧзъ же не ищ҃ю славы моея. е҆сть ищ҃ыи и сѫдѧи.

Л. 27. сѐ рекъ, плюнѫ на зема, и сътвори брение ѿ плюновениꙗ. и помаза ѥмоу ѥчи брениемъ.

Л. 27 об. йди въ кѫпѣль силоу҃амлѧ и оу҃мыисѧ.

Л. 29. слѣпоурожденноу.

Л. 29 об. иж прѣлазѧи йиждоу.... и семоу дверникъ ѿвръзаетъ.

Л. 30. ѧзъ прїидохъ да животъ имѧть, и болѣе имѧтъ... ѡставлѣютъ ѿвцѧ..... и влькъ расхытитъ и распѫдитъ ѿвцѧ..... и зна҃ѫ моѭ, и зна҃ѫт мѧ моѧ.

Л. 30 об. ч҃в. и никтоже въземетъ ѧ҆ ѿ мене. иж ѧ҆зъ полагаѭ ѫ҆ себѣ..... въ їоу҃дѣиꙋъ.

Л. 31 об. за коѥ дѣло каменїе на мѧ мечете.... ѩко ты чл҃къ сы҃и..... ѧіе не творѭ дѣлъ ѿц҃а моего, не имѣте ми вѣры. ѧіе ли творѭ, и мнѣ вѣры не ѥмлете..... ч҃г. на ѡнъ полъ їѳрданѣ.

Л. 32. и мнози вѣровашѫ вънъ тоу҃..... Бѣ же нѣкто болѧи лазарь. ѿ виданиѧ веси.... бѣ же марїа помазавшиа г҃а миромъ благовонїемъ.... позѣ его.... с҃д. Любѧше же і҃с҃ марїѫ и сестрѫ ѥѧ и лазара. ѥгда же оу҃слыша ѩко волитъ.

Л. 33. бѣ же виданиа близъ їерꙋма ѩко. е҃і. ыприцъ..... мнози ѿ їоу҃деи вѣхѫ пришли къ мардѣ и марїи..... марїа дома сѣдѣаше..... не би братъ мои оу҃мрълъ.

Л. 33 об. Не оу҃же бѣ пришель і҃с҃ въ весь

Л. 34. запрѣтоп дх҃ъ и смѫтисѧ самъ.

Л. 34 об. и ѧвѥ йзыде оу҃мерый. ѡвязанъ ржкама и ногама оу҃бромли. и лице ѥго оу҃брусомъ ѡвязано. г҃ла имъ і҃с҃ раздрѣшите и й не дѣите ѥго йти.

Л. 34. аꙁ же вѣдѣхъ ѩко всегда мене (не зачеркнуто, какъ въ другихъ мѣстахъ) послоушаеши.

Л. 35. чє. ѡ тогоже дне съвѣщашж да бишѧ кго оубили.

Л. 35 об. да аще кто ѡбѣщоутитъ кго где бждетъ, повѣстъ да имѧтъ кго.... чꙁ. марїа же приемши стьклѣницѫ мира, нарды пистикїа многоцѣнны..... чд. на триста пѣнѧзъ.... ѩко татъ вѣ.

Л. 36. рц же іс не идѣте ея (= не дѣите ея). да въ дньпогребенїа моегѡ съблюдеть ж. ницѫ во всегда имате съ собоѫ. Изображеніе. — Овальный столъ, и за нимъ возлежатъ четыре лица: по лѣвую сторону — Христосъ, по правую — Лазарь въ архіерейскомъ омофорѣ. Около Христа и Лазаря — двѣ женскія фигуры; одна изъ нихъ держитъ миску или тарелку; за нею на табуретахъ находятся кувшинъ и миска.

Л. 36 об. Наверху — рубрика: ѳ ѳслѧти. Обычное, какъ и раньше, изображеніе Входа во Іерусалимъ.

Л. 37. и пакы андреа и филиппъ глѧста. На верхнемъ полѣ: стмѕ полїкарпѕ. рц гь аще зрѣно пшенїчно (киноварью). На нижнемъ полѣ: на въꙁвигъ крта. рц гь ѡ сты прослави... р. аще зрѣно пшенично попадь на земли не оумретъ.

Л. 38 об. имать сждмаго емоу. На верхнемъ полѣ: ею прѣжде оумьвенїа. вѡ прѣжде пѫазнїка..... что рекѫ или что въꙁглѧ. и вѣдѧ ѩко ꙁаповѣдь его жизнь вѣчнаа есть.

Л. 39. На верхнемъ полѣ — рубрика: ѳ оумьвени.

Л. 39. въста съ вечерѧ и положи ризи. и въземь лѣнтїе, прѣпоясаѧ. потомъ вьлиа водж въ оумывалницѫ. и начать оумывати ноꙁи оученикомъ.

На лл. 38 об., 39 и 39 об. изображена Тайная Вечеря одного сюжета, разница только въ краскахъ.

Л. 39 об. рѕі. вы глѣте мѧ оучителѣ и гл. и добрѣ глѣте єсмь бо.... рд. аꙁъ бо вѣдѧ жже избрахъ. ѩко ѫдыи съ мною хлѣбъ.

Л. 40 об. чѧдца.

Л. 41. рке. пателе..... ркꙁ. рекль вимъ вамъ.

Л. 43. р҃лв. вьсѣкѫ розгѫ о҆ мнѣ нетворѧщѫѧ плода, и҆зметь ѫ. и҆ всѣкѫ творѧщѫѧ плодъ, о҆трѣбитъ ѧ.... а҆ще не бѫдеть на лозѣ.

Л. 43 об. лозие.... лоза.

Л. 45. р҃лѕ. и҆ пришедъ о҃нъ, о҆личи҃ миръ съ.

Л. 46. р҃лд. ѩко родитсѧ ч҃лкъ въ миръ сѫ.

Л. 48 об. р҃ns. на о҃нъ полъ потока кѣдрьскаго.

Л. 49. р҃ns. а҆ще мене и҆щете, не дѣите сихъ и҆ти..... вьнѣзи но҆жь въ ножницѫ.

Л. 49 об. тысѫщиникь.... бѣ во тесть каи҆афѣ.... и҆ рѣ҃ дверници вьведи петра. гл҃а же раба дверница петрѹ..... ѩко зима бѣ и҆ грѣахѫсѧ.

Л. 50 об. ѫ҃жика сыи ѥмоу петръ оу҆рѣза о҆у҆хо и҆ а҆бїе пѣтьлѣ (писано по подчищенному) вьзгласи..... р҃ns. кѫ рѣчь приносите на ч҃лка сего.

Л. 51 об. да не прѣданъ бихъ былъ.... а҆зь ни единоѫ вины не и҆мѣтаѫ до него..... вѣнецъ трънїѧ.

Л. 52. носѧ тръновъ вѣнецъ..... Изображеніе истязанія Христа: двое держутъ за руки, двое бьютъ.

Л. 52 об. понмѣте вы и распьнѣте..... ѩко самъ сн҃ъ бж҃ии творит сѧ.

Л. 53. лидострато҃..... пѧтькъ..... ѡ҆вѣщаша а҆рхиереи.

Л. 53 об. хитонь нешьвень. иж съвыше и҆стъканъ. рекошѫ же къ себѣ не прѣдерѣмъ его. иж мещамъ жрѣбиѫ о҆ немъ комоу бѫдетъ.

Л. 54. раздѣлишѫ себѣ ри҃зы моѫ. и҆ о҆ матизмѣ моеи меташѫ жрѣбиѫ.

Л. 54 об. жѫждѫ..... пѧтокъ бѣ..... дн҃ь тож сѫботы. молишѫ пилата да прѣбиѫть голѣни и҆хъ и҆ възмѫтъ ѩ.

Л. 55 об. тѣло і҃сово. и҆ ѡ҆виста и҆ ризами. съ воньми благожѫанымь погрѣбать.....

Л. 56. иж о҆собь свить на единомь мѣстѣ.

Л. 56 об. въ бѣлахъ рн҃захъ . . . . . йдеже бѣ лежало тѣло і҃сво . . . . . врътоградаръ . . . . . а҃ще ты҃ вьзмль єси єго.

Л. 57. за҃ сг҃і. ѡ҃бже посла мл ѡ҃ц҃ь, и а҃зъ слл вы҃.

Л. 57 об. за҃ сг҃і. а҃ще не виждж на ржкоу (sic) ѡ҃звы гвоздинныж. и вложж пръста въ ѡ҃звж гвоздининжж . . . . . По ѳ҃смии дн҃ь пакы, вѣхж вънатрь оу҃ченици єго.

Л. 58. ѡ҃ кана галилеискаго.

Л. 58 об. въ кораблъ . . . . . єпентитомь прѣпоа́са сл . . . . .

Л. 59. не бѣшж во далече ѡ҃ зємлл. нж ѡ҃ко двѣстѣ лакъть влѣкжще мрѣжж рыбъ . . . . . принесѣте ѡ҃ рыбъ ѥ́же ѥ́сте нынѣ. влѣзъ же си́монъ пе́тръ и҃звлѣче мрѣжж на зємлл. плънж великыихъ рыбъ. р҃н҃г.

Л. 59 об. за҃ ск҃е. паси а҃гньца мож . . . . . ѡ҃вца мож.

Л. 60. вьздеждеши ржцѣ твои.

Л. 69 об. Послѣднее изображеніе. Христосъ съ апостолами; подъ ними слѣва, между двумя пальмами — і҃ѡ҃а҃нь а҃лєѯандръ цр҃ь, справа — с҃ты и҃ѡ҃а́нь в҃госл҃о҃, подающій книгу царю, который протягиваетъ къ евангелисту руки.

За Евангеліями на л. 1 об. находится таблица въ 25 строкъ, и въ каждой строкѣ по 25 буквъ, которыя расположены такъ, что изъ середины ихъ можно въ какую угодно сторону прочитать: і҃ѡ҃ а҃лєѯандра царѣ тетракаггел.

На слѣдующемъ листѣ помѣщено послѣсловіе, написанное болѣе мелкими буквами, чѣмъ весь текстъ:

слава въ тр҃ци, славимому҃ в҃оу҃. съвръ
шающому҃. вьсѣко начинание бл҃го.
ѡ҃же ѡ҃ немь начинаемому҃. и да
жимоу҃, по началѣ и конецъ:
Писа сл сии животочныи и҃сточникъ
новыж бл҃ти. прѣсла҃(ка)го оу҃ченїа х҃ва,
и того б҃жтвныхъ самовидецъ, оу҃че
ник же, и а҃пл҃ъ. гл҃емыи четвороевл҃го
вѣстьникъ. не вынѣшнимь тькмо

шаромъ. йли златомъ. йли висомъ прѣ
суканнымь, йли каменїемь й би
сромь оукрашаємь, нж вънатрѣни
мъ бжтвнаго слова, йзмнанїемъ й таинъствнаго съмотренїа
йспълъне

нїе. ѥже въ немь вѣчнѣго й бжтвна
го въчѣченїа. й чюденства (sic). ѥже
съвръши на ради. мрдїа же, й мти
даже до крта й погребенїа. й славнаго
тридневнаго въскрсенїа. й възнесе
нїа. й кто доволенъ по рдоу йсчьсти
йли йзглати ѥже въ немъ въображе
л. 1 об. нїе дѣиствъ хвѣхъ. по истинѣ ѥкоже й
сточникоу ѥвльшоу са въ земли безво
днѣи, й жжджи кто пиеть ѿ него, не
въжжет са ктомоу. точить бо строуж,
й наслаждаѥть дшж. веселить срце, въ
коупѣ й помышленїа. йли ѥкоже скро
вищоу съкръвеноу, на селѣ срдечномъ.
Сиѣ възыскахъ ѡбрѣте, вѣговѣрныи,
й хтолюбивыи. прѣвысшыи, й бговѣ
нчанныи самодръжецъ їѡнь алеѯандръ
цръ. ѥкоже свѣтилникоу положеноу въ
темнѣ мѣстѣ. й завѣсоу й въ нераде
нїе положеноу древними цри. ѥгоже
бжтвнымъ желанїемь йзъѡбрѣте
съи хтолюбивыи црь. їѡ. алеѯандрь. й й
зложивь прѣписа. йзъ ѥллиньскы сло
весь, въ нашж словѣнскжа слогнж, и въ
ѥвленїе положи. сего йзъвѣноу зла
тыми дъсками покова, й вънатръ
ѧдоу, животворными ѡбразы вѣчны
ми, й того славныхъ оученикъ. шары
л. 2 свѣтлыми й златомъ. живописцы. ѹждо

жиѣ оу̑красивь. на ѕтвръжденіе своемоу
цр̑твоу. ꙗкоже и̑ великыи вь стѣ кѡнста
ндинь цр̑ь съ мтриж є̑ленож, и̑знесъ
и̑ѕ воукоу ꙁемною животоривыи кръ
стъ г̑нь, сѝце и̑ съ, сего четкоровл̑говѣстника.
Съдръжжщоу тогда скѝптра влъгарска
го, и̑ гръчьскаго цр̑тва. съ влаговѣ
рною и̑ вг̑овѣнчаннож и̑ новопроскѣ
нож цр̑цеж своем кира деѡрою. тьѕой
менитою[1]) вѣжикмоу дароу. и̑ съ присны
имъ и прѣвьꙁлюбленымь сн̑омь сво
имъ і҃ѡа̑номъ шишманомь цр̑емъ:
вь славѣ творцоу всѣ̑, и̑ того вл̑говѣсть
никѡ̑. матѳе́ю. ма́ркоу. лоу̑цѣ. и̑
і҃ѡа́ноу. и̑хже молитвами. повѣдж
да прїимл̑ѣ ѿ ба̑, на врагы ратоужіихъ
того. и̑ главы и̑хъ съкр̑ши по̑ ноꙁѣ сво̑, амн̑.
лѣтоу тежщоу, ,ѕ ѿ ѯ҃д. и̑ндікта д̑: ~

+ рабъ же г̑на моего цр̑ѣ, писавыи сиж книгж, сїмѡи мнѝ
ларицает ся: ⁘

Внизу позднѣйшею рукою написано с̑ ѯ҃ ѕ̑ лѣ̑

Съ 4 листа начинается Мѣсяцесловъ; приводятся памяти святымъ и праздники не на всѣ дни, съ указаніемъ евангельскихъ чтеній. Весь Мѣсяцесловъ помѣщается на $2^1/_4$ листахъ; славянскихъ святыхъ нѣтъ. Далѣе слѣдуютъ: 1) оу̑казъ. како начинажт ся є̑ѵ̑стіи чьсти. и̑ како и̑ когда скончаважт ся; 2) а сѣ є̑ѵ̑лі҃а ·кі· с̑тѫ стр̑тїи г̑а нашего і҃у̑ х̑а; 3) а сѣ є̑ѵ̑лі҃а въскр̑сна м̑. Все это помѣщено на $1^1/_4$ листѣ.

На 4 послѣднихъ листахъ помѣщены указатели евангельскихъ чтеній.

---

1) Буквы нит написаны, повидимому, лигатурой *А. Я.*

Всѣ статьи, начиная съ Мѣсяцеслова, написаны болѣе мелкимъ почеркомъ.

Въ концѣ — три чистыхъ пергаменныхъ листа. На послѣднемъ написано позднѣйшею рукою:

+ ѡ҃кр҃с а҃ ѕ҃ гавриⷭ: еро҃дїко҃: ѕ҃ клачѣ
цара҃ рѳмѧнскѣ ѻри҃дѣ а҃ча ла
а҃гѣѥ па҃ве҃ шї чинѣ ка҃ сь жикѣ дѕ҃
нежѕ҃ с о ль ю҃рте γαβρηλ: ερω҃ко҃, т. е.

«Написалъ я Гавріилъ іеродіаконъ владыки (— архіерея) валашскаго, когда былъ здѣсь у святого Павла. И кто-нибудь пусть скажетъ: Богъ да проститъ его».

На оборотѣ, въ верхнемъ углу — другая запись:

τὸ παρὸν εὐαγγέλιον ἁγῖο παυλίτικο διά χιλια҃. . . εἴκοσι ἓξ.

Отъ украшеній Евангелія золотомъ и камнями не осталось слѣдовъ.

2. (Collect. of Curzon № 2, общаго каталога № 151). **Евангеліе XIV вѣка** на пергаментѣ, въ листъ, на 208 листахъ. Письмо плохое, грубое, похожее на Бдинскій сборникъ. Пергаментъ — плохой выдѣлки. Редакція болгарская. Евангеліе безъ начала и безъ конца, сохранность вообще плохая, многіе листы подмочены и прогнили.

Послѣсловіе писца — въ концѣ рукописи:

Пр(ѣвѣчно)мꙋ (благꙋ) началоу[1]), съвѣзначалнѣ словоу. и въ<се> стомоу дхоу, рекж же стѣи трцѣ[2]) безначалномѕ бжтвоу и нераздѣлномѕ, и съприсносжирномѕ слава. стыж же троицѣ ѩзкоменїемъ и поспѣшенїемъ, почат сѧ сие стое и бжественое дѣлѡ книгы глемыѧ по грьчьскомѕ тетрѡѥ҃глъ. съ трꙋдомъ

1) Слова, поставленныя въ скобки, въ рукописи прогнили.
2) Переправлено на трци.

и̑ въниманіємъ величѣмъ, ѥ̀же по силѣ моеѫ̀ хоудости. въ тал҃ 8во врѣмена вѣнець цр҃тїа на главѣ носѧщоу и скиптро въ рѫцѣ дръжѫщоу їѡ҃а҃ноу алеѯандроу ба҃гочьстивомъ и великомъ цр҃ю бльгарѡмь и грькѡмъ. и с҃ноу ѥго и̑ѡ҃аноу срацимироу младомъ цр҃ю. стьпа 8во цр҃квнаго прѣдръжѫщоу патрїарховоу кирь деѡ҃сноу. писа се 8во сие с҃тоѥ дѣло къ величѣмъ и многочт҃чьнѣмъ градѣ вдыни, повелѣнїемъ и желанїемь великомъ вьсеѡ҃с҃ѣщенаго митрѡполита кирь данїила. аѕ же оубо недостоины и гржбы водѫ сѧ на҃ ѥ̀же въ х҃а дѣло выше сѝлы моеѫ̀. нѫ ѩко ѫ̀жика сѫ того с҃таго митрополита, паче и послѹшанїѹ навыкь не вьсхотѣ҆хъ прѣслѹшати. т҃мже моля чьтѫщихъ и прѣписѹ҃ѫщѝ, не ѕлословити, нѫ паче бл҃ѹ҃ити. да и вы сѫ҃бите сѧ ѿ дѫщаго м҃тѳѫ̀ мл҃ѫщимъ сѧ и̑ бл҃ѫщаго лѣ҃ праведны҃.

Рукопись начинается евангеліемъ Матѳея, частью 159 зачала. Листы пронумерованы по тетрадямъ, по 8 листовъ въ каждой. Начинается рукопись листомъ изъ 4 тетради. Тетрадью 31-й кончается рукопись; изъ нея остались только три первые листа. Для изображеній евангелистовъ оставлены мѣста. Заставки въ началѣ трехъ евангелій — довольно большія, грубоватыя. Въ началѣ оглавленій—узкія заставки. На поляхъ киноварью помѣчены начала евангельскихъ чтеній, счетъ зачалъ, и сдѣланы отмѣтки праздниковъ, когда читается извѣстное евангеліе.

Нѣсколько отрывковъ и особенныхъ формъ — для образца языка и правописанія:

Тетрадь 7, л. 8 об. (Матѳея зач. 317).

И̑ ѩвнѣ̀ пѫтель въѕгласи. и̑ помѣнѫ̀ петрь гл҃ъ і҃сѡвъ. и̑же рече къ немоу. ѩко прѣ҃же даже петель не въѕгласить. трі̑ краты ѿвръжеши сѧ мене. не вѣдѣ ти. и̑ и̑шѣ̀ вънь плака сѧ горко·:· к҃ѳ є҃ѵ с҃тро. г҃ м҃ѕ. тѕ҃і ѕ҃а҃. Оутроу же бывшоу. съвѣть сътвориша҆ къси а҆рхїерен и̑ старци людїи҆ і҃са ѩко оубитї и̑. и̑ свѧзавше и̑ ведоша҆ и̑ прѣдаша҆ и̑ понскомоу пилатоу и̑ге-

моноу·:· ко̑ лг҃ги вѣ҃ чѣ. за̑ тд҃і. Тогда видѣвъ іоу̑да прѣдавый его ѥ̀ко ѡ̀сѫдишѫ ѝ. раскав сѧ ѝ възврати а̄ сребрѣникь. а҆рхїереѡ̀мъ ѝ старцемъ гл҃ѧ. съгрѣшихъ прѣдахъ кръвь неповинѫ̀. ѡ̀ни же рекошѫ. (Тетр. 8, л. 1) что ѥ̀сть намъ ты̑ 8зриши. ѝ повръгь сребро въ цр҃кви ѝ ѡ̀тиде. ѝ ѡ̀ше̑ възвѣси сѧ. А҆рхїереѥ̀ же прїемше сребро рекошѫ. не достоино ѥ̀сть възложити его въ корванѫ. понеже цѣна кръве ѥ̀сть. съвѣтъ же сътворишѫ ѝ коупишѫ ѝмъ сѣло скѫдельниково. въ погрѣбанїе страннымъ. тѣмже наречесѧ село то, село крьве ѝ до сего дн҃е Тогда сбы̑ сѧ реченоѥ̀ їєремі҃ємъ пр҃ркомъ гл҃ющемъ, ѝ прїѫшѫ а̄ сребрьникь. цѣнѫ цѣненаго. егоже цѣнишѫ ѿ сы̑нов їслвь. ѝ[1]) дашѫ ѧ на селѣ скѫдельничи. ѥ̀коже сказа мнѣ гь. за̑ тк. Іс҃ь же ста прѣ҆ ѝгемономь. ѝ въпроси̑ его ѝгемонь гл҃ще. ты̑ ли ѥ̀си цр҃ь іоу̑дейскы. іс҃ же рече ѥ̀м҃. ты̑ гл҃еши. за̑ тка. И҆ ѥ̀гда ҆на҃нь гл҃аахѫ а҆рхїѣреи ѝ старци. іс҃ же ничтоже не ѿвѣщаваше. тогда гл҃а і̀м҃ пилать. не слышиши ли колико на тѧ свѣтельствоужть. ѝ не ѿвѣща ѥ̀м҃ ни къ ѥ̀диномѹ̀ же гл҃оу. ѥ̀ко дивити сѧ ѝгемоноу̑ сѣло. за̑ ткв. На въсѣкъ же дн҃ь великь. ѡ̀бычай бѣ ѝгемоноу̑. ѿпоущати народоу̑ ѥ̀диного свѧзана. (л. 1 об.) ѥ̀гоже хотѣахѫ. Имѣше тогда свѧзана. нарочита нарица҆ѥ̀маго варавѫ. събраномъ же сѫщемъ ѝмъ. рече ѝмъ пилать. кого хощете ѿ обою ѿпоущь вамъ. бараѥ̀ѫ ли ѝли і҃са нарица҆ѥ̀маго х҃а. вѣдѣше бо ѥ̀ко завистїи ради прѣдашѫ ѥ̀го. Сѣдѧщоу̑ же ем҃ѹ на сѫдищи. посла къ нем҃ѹ жена своа гл҃ющи. ничьсоже тебѣ ѝ праведникоу̑ томѹ̀. мно̑ бо пострадахъ дн҃е въ сънѣ ѥ̀го ради. А҆рхиѥ̀реи же ѝ старци наѕстишѫ народы. да ѝспросѧть варавѫ. а і҃са же да погоубѧть. Ѿвѣщав же ѝгемонь рече ѝмъ. кого хощете ѿ ѡ̀бою да ѿпоущь вамъ. ѡ̀ни же рѣшѫ бараѥ̀ѫ. Гл҃а ѝмь пилать. что же сътворѧ і҃са нарица҆ѥ̀маго х҃а. гл҃ашѫ ѥ̀м҃ вѣси. да пропѧть бѫдеть. ѝгемонь же рече ѝмъ. что бо зло сътвори. ѡ̀ни же оу̑бо ѝзлиха въпиахѫ гл҃ще. да пропѧть бѫдеть. Видѣв же пилать ѥ̀ко

1) Раньше было ѫ.

ничтоже не оуспѣѣть. нж паче мълва быкаѣ. пріимъ водж и оумы ржцѣ прѣдь народомъ гл҃м. не повинень ѣсмь ѿ кръкѣ сего пра(вѣ)днаѣго, вы҃ оузрите. И ѿвѣщашж въси (л. 2) люѣ и рекошж. кръвь іго на на҃, и на чадѣхъ нашихъ. Тогда ѿпѹстн имъ варавж. іс҃а вивь прѣдасть имъ да и пропьнжть. Тогда воини игемонови. прѣемше іс҃а въ сждиди. събрашж късѧ спирж. и съвлѣкше и҃ и хламидож чрьвенож wдѣашж его и съплетше вѣнець ѿ тръниа. къзложишж на главж ѣм҃ и тръсть въ десницж ѣм҃. и поклоньше сѧ на колѣноу прѣд нимъ ржгаахж сѧ ѣм҃ гі҃ре раѹи сѧ цр҃ю іоудейскы. И плюнжкше на нь пржшж тръсть и вїахж его по главѣ. и ѣгда поржгашж сѧ ѣмоу. съвлѣкошж йсъ него хламидж. и wвлѣкошж и въ ризы свож. и ведошж и҃ на пропатїе. Исходяще же wбрѣтошж чл҃ка киринейска. именемь симона. сѣм҃ жадѣашж понести крт҃ъ егw.

Марково евангеліе озаглавлено: недѣлѣ пр҃ѣ҇ просвѣщенїемъ ев҃ліе ѿ марка.

Тетр. 9, л. 1: И исцѣли многы неджгы. имащжа различнами жѯами. и бѣсы многы изгна. и не wставлѣаше гл҃аате бѣсь. ѩко вѣдѣахж и҃. И оутро повр҃ѯгоу ѯѣло. въставь изыде іс҃ поци сжщи..... идѣмь въ ближнѧ веси и грады.... И бѣ проповѣдаж на съимищихъ ихъ. и въ всей галилеи. и бѣсы изгоня.... можеши мѧ исчистити.

Л. 2 об. не рещи.... и авїе съврашж сѧ миозн.... ѣлико врѣмѧ съ собож имать женшѹа. не могжть постити сѧ.

Л. 3. Никтоже приставленїа пата небѣлена къ ризѣ кетьсѣ.

Л. 3 об. за҃ л҃в. глаахж ѩко кельзавоулъ имать. и іако (sic) wкнязи бѣсь, изгонить бѣсы..... Аминь гл҃м вамъ. ѩко вьсѣ wпоустатсѧ чл҃кмъ съгрѣшенїа, и класвимиж. ѣлико же аще класфимисажть.... не имать wпоущенїа въ вѣкы.

Л. 4. за҃ л҃ѕ авїе просяше.

Л. 8 об. за҃ м҃е. И тацѣми причами миожѣми гл҃аше имъ слово.

Тетр. 11, л. 1. Прѣидѣмь оубо на wнь поль. и wпоущь

народы пожшѫ ѥго ѩкоже бѣ въ ладіи. и ини же кораби бѣхѫ съ нимъ. и бы боурѣ вѣтрьна вела. вльны же вьликахѫ сѧ въ ладіѫ. ѩкоже погрѫжати сѧ ѥи. и бѣ самъ на крьмѣ. на възглавници спѧ. И ізьлѣсшоу ѥмѕ ізъ кораѥ. дбїе срѣте и ѿ гробь члкь. доухомь нечистомь. іже жилище имѣше въ гровѣхъ. и ни жѥмъ желѣзномъ никтоже можааше ѥго свѧзатити (sic). зане ѥмѕ многы. пѫты и жжи желѣзны свѧзаноу сѫщоу. прѣтрьsати сѧ ѿ него жѥмъ желѣзномъ. и пѫтомъ съкроушати сѧ. и никтоже не можааше его оумѫчити. кыиѫ дн҃ь и ноць. въ гровѣхъ и горахъ бѣ. въпіѫ и тлъкый сѧ каменїемъ. оузрѣвъ же і҃са издалече. тече и поклони сѧ ѥмѕ.

Тетр. 10, л. 5 об. И идошѫ въ поусто мѣсто. кораѥмъ і҃динѣмъ. и видѣшѫ ѧ ѩдѫщіѫ. и познашѫ ѧ, ѩдѫ многи. и пѣши ѿ вьсѣхъ притекошѫ тамо. и пр҃ѣваришѫ ѧ.... не имѫть чьсо ѩсти..... коупимъ двѣ҃стома пѣнѧць хлѣба.

Л. 6. и повелѣ посадити ѫ вьсѧ народы. на споды. на споды (sic). на трѣвѣ зелен҃ѣ. и възлегошѫ, на лѣхы. на лѣхы (sic). по сто҃ и по пѧтьдесѧть.

Л. 6 об. И вьниде къ нимъ въ корабь пр҃ідошѫ на земѫ генисаритскѫ, и присташѫ. к҃о пѧ҃ зѧ҃. Изшѣшимъ имъ ізъ кораѥ..... и начѧшѫ на ѡдрѣхъ болѧщѫ приносити..... и молѣ ѩ да понѣ вьскрили ризь ѥгѡ прикоснѫт сѧ.

Л. 7. ѩже прижшѫ дръжати. крьщанїа стькльнїцамь и чваномъ. и котломъ и одромъ. зл҃ѧ оѧ҃. Потом же вьпрашашѫ и фарисеи. и книжници.

Л. 7 об. ѩко ѧще речеть чл҃кь оу҃ц҃оу (sic) или м҃три....[1]) корванъ. ѥже есть дарь. и ѥже ѧще ѿ мѣне полѕевал сѧ ѥси.... ѩко вьсѣ ѥже ізьвнѣ вьходить въ чл҃ка не можеть ѥго ѡскврьнити. ѩко не вьходить ѥмѕ въ ср҃це нѫ въ чрѣво. и сквозѣ ѧфедронѫ ісходить и истрѣвѣѫ оубо всѣ врашна.

Л. 8. ізьѫтрь же ждоу помышленїа злаа ісходѧть..... тадвы..... вьсѣ сїи зл҃ѧ ізьѫтрь ізходѧть..... хотѣѧше

1) Слово тщательно выскоблено.

да би чюль..... йзъ дѣцере єж..... нѣсть бо добро ѿтати хлѣба чадомъ и псомъ поврѣщи.

Л. 8 об. ѡбрѣте ѡтроковицж лежащжа на ѡдрѣ. кѡ чѣ зл҃. И паки йшедь іс҃ ѿ прѣдѣль тирьскыихъ..... и плюнавь, косиж и въ жзыкъ.

Тетр. 11, л. 1 об. приде въ витьсандж.

Л. 2. и плюнжвь на ѡчию его въложивь ржцѣ на нь..... И глаашe имъ. аминь гл҃а камъ сѫтж нѣцїи ѿ зде стожщїихъ.

Л. 3. ѣщѣхъ же не можеть гнафеи на земи на земи (sic) тако оумѣлити.

Л. 3 об. и како єсть писано ѡ сн҃ѣ чачьствѣмь.... и авнѣ весь народь видѣвше єго оужасошж см. и притичаще и цѣловаахж єго. и въпроси книжникы что стазаіте см къвь себѣ.

Л. 4. йзъ дѣтьска. и многажди.... помози моемоу невѣрьствїоу.

Л. 4 об. йдѣахж скозѣ галїлеж.... шбыємъ и рє̑ имъ.

Л. 8 об. въ витьфагиж..... на неже нѣсть никтоже ѿ чл҃къ въсѣль.

Тетр. 12, л. 1. и видѣ смоковницж издалече имащжа листвїе..... тькмо листвиее.

Л. 1 об. и не дааше да кто мимо несеть сѫсждь козѣ цр҃кве..... вы же сътвористе и врьтопь разбоиникомь..... йскаахж и како и вишж погоубили.

Л. 6. реченжа данїйлемь пр҃ркшмъ.

Л. 6 об. лъжи и христи. и лъжи и пр҃роци.

Л. 7. звѣзды.

Л. 7 об. како и лыстиж ємше оувиж..... ѡпрѣсньци по двою дн҃ѕ..... прииде жена имаще аласастрь мира. нарды писки и драгы ваще триста пѣниць.

Тетр. 13, л. 1 об. ѡбрѣте а спящж..... ѡбрѣте ж паки спащж. вѣстѣ бо имь очи таготиѣ. и не оумѣахж что вишж ѿвѣщали емѕ.

Л. 2 об. лжж свѣдѣтельствовашж.

Л. 3. И начашѫ нѣци плєвати на нь..... и слоугы бияше и вь лании прѣжшѫ и.

Л. 3 об. пателе вьспѣть..... двѣци.

Л. 4 об. пилать же народоу хотѣ похоть сътворити.

Л. 5 об. пятокь.

Л. 6 об. вь прькжѫ сѫботѫ.

Тетр. 14, л. 1. Бысть вь дни ирода. цр҃ѣ іоудеѫ..... ѡ дневины чрѣды авиана. и женѫ ємѹ ѡ дыме҃н аранокѣхь (sic). имѧ ѣи єлисавед. бѣ (Ев. отъ Луки).

Л. 1 об. бѣ мт҃кѫ дѣѫ вынѣ.

Л. 2. ис чрѣка мт҃ре своеѫ.

Л. 2 об. вь дни вь нѫже призрѣ ѡмти поношеніе мое вь чл҃цѣхь..... роу҃и сѧ блгодѣтила.

Л. 3 нарицаеми неплодви..... и иде вь горѫ. съ тыканіемъ, вь градь іоудовь. .... вьзыгра сѧ младець (sic) вь чрѣвѣ еѫ.

Л. 3 об. вьзыгра сѧ младенець радощами и блаженаѧ ѩже вѣрѫмть.... божиимъ сѧ.

Л. 4. ѩзь назаредьска.

Л. 5. дв҃а грьличица или дв҃а птенца голѫбина.

Л. 5 об. И бѣ чл҃кь вь іерамѣ ем҃же имѧ симеѡнь. и чл҃кь сь҃ праведень и чьстивь чѣѫ ѳтѣхы їсл҃вы..... Нинѣ ѡпоустиши..... вьсѣхъ людий.

Л. 7 об. и вѣ покиноуѫ повима (sic)... ѡвладаѫщоу поньскомѕ пилатоу, іоудеѫ. и четврьтовластвоуѫщоу ироду галилеѫ.

Тетр. 15, л. 1. правы твориτе стьзѧ его..... вѫдѫ стрьпетиаѧ вь праѧ.

Л. 1 об. имѣѫ двѣ ризѣ.

Л. 3. аще сн҃ь вжи҃й. връзи сѧ ѡсоудѫ низь..... и вѣсть ѩзыде по въсей странѣ ѡ немъ.... И приде вь назаредь.... и въста чьсти. вьдашѫ ємѕ чьсти книгы їсаиѫ пр҃рка. и разгьнѫвь книгы.

Л. 4. тькмо неѡмань сирьскый.... ѡн же никогождо ѭ҃ръ рѫцѣ въздагажцѣше (sic).

Л. 5 об. ѩзвесьше кораблѣ на зема.

Л. 4 об. вьлѣсше вь ѥдинь ѿ кораблцоу.

Л. 6. на земи ѿпоущати грѣхы. рѣ҃ ѡславленоѡм҃ѕ.

Л. 7. Бысть же вь сѫботѫ вторѫ и прьвѫа ити ем҃ѕ скозѣ сѣ҃ни҃а.

Л. 7 об. ѩзбра ѿ нихъ ѳ҃и҃ же а҃пл҃ы ѩменова.

Л. 8 об. и ѡтемѫцом҃ѕ тебѣ ризѫ, и срачицѫ не възбрани.

Тетрадь 15, л. 4. И възвѣстишѫ ѡ҃н҃ѕ (sic).

Л. 6 об. и прозѫвь сътвори плодь стократицею..... что есть прича си.

Л. 7. Никтоже оубо свѣтилника вьжегь покрываѣть ѥго съсѫдомь. нѫ на свѣтилѣ полагаеть.

Л. 7 об. на земѫ гадориньскѫ..... на земѫ гениса-ретскѫ.

Л. 8 об. вѣ кнѫзь съниицоу.

Тетрадь 17, л. 1. ѫзь чюхъ.

Л. 2. витьсаида.

Л. 2 об. кого мѫ гл҃ать народи быти.

Л. 3. сѫть нѣцин ѿ зде стожищихъ. ѩже не ѩмать вькоу-сити см҃рти.

Тетрадь 18, л. 1. скозѣ.

Л. 2 об. ѩко десатинѫ даете. ѿ маты и пигана.

Л. 3 об. не имѫщи ѩмъ лиха чьсо сотворити.

Л. 4. и въсѣкь ѩже рече҃ слово на сп҃ь чл҃чьскы ѿпостит (sic) сѧ емоу. а иже хоулить на дх҃ъ сты ѿпоустит сѧ ѥмоу..... ѳчителю рици братоу моѥм҃ѕ .... Блюдѣте сѧ и храните сѧ ѿ всѣкого лихоѩмьствїа..... разьѡрѫ житница моѫ. и болшѫ съзиждѫ.

Л. 5. съмотр҃ите крин҃ь како растѫть. не троужда҃ѫт сѧ ни прадѫть..... аще ли же трѣвѫ селнѫ дне҃ сѫщѫ. а оутрѣ вь пещь вьмѣтаѥмѫ.

Л. 5 об. надь челѣдиѫ своеѫ.

Л. 8 об. рьноу гороушноу..... съкры вь мѫцѣ трисоть.

Тетрадь 19, л. 1. и сѫть пр҃ѣни иже вѫдѫть послѣдни.

Л. 1 об. Въниде въ домь нѣкоѥго кнѧза фарисейска..... И сѐ чл҃къ ѥтерь имы водный тржды.

Л. 2 об. сѫпряжѣ воловныихъ коушихъ пать и грѫдж искосити (sic) ихъ. мл҃ѧ тѧ имѣи мѧ ѿр҃ѣна.

Л. 3. на пѫти и хилѧгы. и бѣди вънити. да напльнит сѧ домь мо҃и. гл҃ѧ вамъ. ѥ҃ѓ ни єдинь же мѫжь тѣхъ званыихъ не вькоусить мож вечерѧ. мнози бо сѫть звани мало же избранныхъ.

Л. 5 об. и мнѣ николиже не даль еси козлѧте.... телець бпитанный питомы..... ѥгда ѿставень вѫдж ѿ строѥнїа домоу.

Л. 5 об. и женаи сѧ оу҃бо поущеницею ѿ мѫжа.

Л. 6 об. мѣсто мѫчное.

Л. 7. рѣть ѥмѹ҃ дѣне миножь оу҃бо къзлѧзы.

Тетрадь 20, л. 1. до негоже дн҃е вьиде ноѥ вь ковчекь.

Л. 2 об. не дѣйте дѣти приходити къ мнѣ.

Л. 3. Бдовѣ҃ бо ѥсть вельвждь скозѣ оу҃ши иглинѣ. нежели богать въ цр҃твїе бж҃іе вънити.

Л. 4. вьзьлѣзе на сикорїж..... и ѧще смь кого чимь ѿвидѣлъ.

Л. 4 об. десѧть рабь своихъ. къдасть имь десѧть маиасъ..... И бысть ѥгда сѧ вьзврати прїемъ цр҃твїе..... масъ (sic) твоѧ десѧть придѣла маиасъ... маиасъ твоѧ сътвори пать мась..... И дроугый приде гл҃ѧ. г҃и маиасъ твоѧ сѐ жже имѣхъ. положенж вь бброусѣ. вохъ бо сѧ тебе. ѥко чл҃къ ѻр҃ь ѥси. вьземеши ѥго (sic) не положи.

Л. 5. И сѝ реѥ имѣаше пр҃ѣди вьсходѧ вь ѥ҃рлмь..... вь витфагїж и виданїж.

Л. 6. ѿложѫть врази твои ѿстрьгь ѿ тебѣ. и ѿбыдѫть тѧ. и ѿкрочѫть тѧ вьсждь.

Л. 7. посла сн҃ь мои вьзлюбеный, негли сего оусрамѧт

сѧ..... камень ѥгоже невьрѧдоу сътвориш҃ зиждѧщеи. събысть вь главѫ ѫглоу.

Л. 8 об. Видѣв же тоу нѣкѫ вдовицѫ оубогѫ. вьметажщѫ тоу двѣ цѧтѣ.

Тетрадь 21, л. 2 об. дн҃ь ть.

Л. 3 об. на трапезѣ.

Л. 4. Бы҃ же и прѣ вь нихъ.

Тетрадь 22, л. 1. Въ ѥдинѫ же сѫботь. сѣло рано прїидошѫ на гробь. несщѫ, ѫже оуготовашѫ аромады. и се мѫжа два҃ ста ста (sic) вь нихъ. въ ризахъ бльщѫщѧхъ сѧ.

Л. 3. имате ли что сънѣдно зде. ѡни же дашѫ ѥмꙋ рыбы печены часть.

Л. 5. Заглавіе: бл҃говѣствованїе єже ѡ ї҃ѡа҃нна.

Въ начялѣ вѣше сло҃во. и слово вѣше оу бо҃. и бъ вѣше слово. се вѣ из начала къ бо҃у. въсѣ тѣмъ вышѫ, и без него ничтоже не бысть, ѥже бы҃. въ томъ животь вѣ, и животь вѣ свѣть чл҃комь. и свѣть вь тьмѣ свѣтит сѧ, и тьма его не ѡбьѧть.

Л. 7. ѥже ѥсть скаѥмо (sic) х҃с.

Л. 7 об. въ кана галилеистѣи..... водонось камень шесть. по ѡчищенїоу жидовьскоу лежщь.

Л. 8. пригласи женыха старѣйшина пироу.... пасха жидовьска..... И ѡврѣте вь цр҃кви продажщѫ ѡвцѧ. и волы, и голѹбы. и пѣнѫжникы сѣдѫщѫ. и сътвори ꙗко бичь ѡ врьви. и всѧ изгна ис҃ъ цр҃кве. ѡвцѧ же и волы. и трьжникѡмь расыпа пѣнѫцѧ. и дьскы опровръже. и продажщимь голжбы рц҃ѣ.

Тетрадь 23, л. 1 и 2 об. равві, равви (зват.).

Л. 2. въ їоудейскѫ земѧ.

Л. 3. скозѣ самарїѫ..... ѳченици же ѥго ѡшли бѣхѫ вь гра҃ да браш (л. 3 об.) на копать (sic). глаже ѥмꙋ жена самарѣнынн. како ты҃ їоудеинь сыи. ѡ мене пити просиши жены самарѣнынѧ сщѫ. не прикасаѫт сѧ їоудее самарѣномь..... гс҃и ни почрьпалника имаши..... ѡц҃а нашего ꙗкова, иже

дасть намь стоуиець (sic) сѫи. и тъи ѳво пить ѩз него. . . . . гн даждь ми сиж водж. да ни жѫждж ни прихождж само почрьпати. . . . гла ѥи іс, ѩди и пригласи мѫжь твн.

Л. 4 об. четыри мѣсяци сѫть. и жѫтва приде.

Л. 5 об. не имате кѣры жти.

Л. 6. ѧгль во гнѣ мыаше са на всѣко врѣмя въ кѫпѣли. и възмѫщѣжаше водж. и ѩже прьвѣѥ къласѣше по възмѫщени водѣ здравь бываше. вцѣмже неджгомъ ѡдрьжимь бываше.

Л. 8 об. двѣма стома пѣнязь. . . . . имать пать хлѣбь жчимѣнь. . . . . вѣ же трѣва многа на мѣстѣ. . . . . ві коша оукроухъ. ѿ патиі хлѣбь жчьмѣныхъ.

Тетрадь 24, л. 1. ѡтиде паки въ горѫ тъи ѥдинь. . . . . и близь кораблѣ бывша.

Л. 1 об. вьлѣзошѫ сами въ кораба.

Л. 4. и рьпьть многь бѣ въ народѣ.

Л. 6 об. да вишѫ имали что на нь глати. іс же низь поклон са прьстомь писаше на земя. . . . . ѩже вась безь грѣха ѥсть. прѣже врьзи камень на ня. и паки поклонь са писаше на земи.

Тетрадь 25, л. 1. како са ты симь твориши.

Л. 1 об. іс видѣ чка слѣпа ѿ рожьства. . . . сжѣди же ѩже бѣхѫ видѣли и прѣже. ꙗко проситель бѣ. и глахѫ не съ ли ѥсть сѣдя и прося.

Л. 2 об. сн рекоста роделѣ (sic) ѥго.

Л. 3 об. иж бѣжѫть ѿ него.

Л. 4. пастырь добры и добрыи. . . . . Сего ради ля ѡц̃ь любить. ꙗко ѧзь полага (sic) дш̃ж моѫ.

Л. 4 об. Бышѫ же тьгда сѣмѣа въ ѥрл̃мѣхъ. . . . доколѣ дш̃ж нашѫ въземеши. . . . . Овця моѫ гласа моѥго слоушажть. и азь знаѫ ѭ и мнѣ градѫть. и азь животь вѣчны даѫ имъ.

Л. 5 об. ѿ видаиѫ гр̃ца мар̃ина. . . . . и и да прославит са сн̃ь бжии еѫ ⟨ради⟩.

Л. 6 об. оумрьль [л. 7 ѳмрълъ]. . . . . и пришѥшѫ ѡдеѫ съ неѫ плачѫщѫа са.

Л. 6 об. раꙁрѣшите и не дѣйте его ити.

Л. 8. прїиде ісъ къ виданиж. идеже бѣ лаꙁарь оумеры.... лаꙁаръ.... маріа же прѣмѣши литрж мира смѣшены благовонны. нѣрдовы, и многоцѣнныи. помаꙁа ноѕѣ ісовѣ.

Л. 8 об. рѣ же ис не дѣйте ж да въ днь погребенїа моѣго съблюдеть сѧ. шприжж во вѣсегда съ собож имате.

Тетрадь 26, л. 2 об. прїемъ левитнй..... въ оумывалницж.

Л. 3. тьткмо (вм. тькмо).

Л. 4. чатца.

Л. 5 об. параклитъ же дъ стыи.

Л. 6. Йзь ѣсмь лоза а вы рождїе.

Тетрадь 27, л. 4 об. слоугы мож ѕко подвизалы сѧ виниж.

Л. 5 об. выиде въ сждалницж.... на мѣстѣ парицалѣмѣмь лидострата..... пятькь.

Л. 6 об. метаниж жрѣбиж..... придѣшиж къ ѕстомь..... пятокь.

Л. 7. не прѣвшиж емѕ голѣнию.

Л. 7 об. крътопь..... въ вьрьтѣ (sic).

За Евангеліями слѣдуетъ указатель евангельскихъ чтеній, за указателемъ — Мѣсяцесловъ. Послѣ Мѣсяцеслова — указатель евангельскихъ чтеній на разные случаи:

α. єгда иже на потрѣбж на сѵенїе цркви.

β. а се на постриженїе въ скимж мжжѕ.

γ. Евангелія воскресныя до Троицы.

δ. Евангелія отъ Троицы до Воздвиженія.

ε. Послѣсловіе.

ζ. Указатель евангельскихъ чтеній на всѣ дни недѣли.

Послѣднія статьи, кромѣ евангельскаго текста, написаны мельче и менѣе грубымъ почеркомъ.

Рукопись куплена Робертомъ Курзономъ на Аоонѣ въ монастырѣ Каракалла въ 1837 г.

3. (Collect. Curzon № 3, общаго каталога № 152). **Евангеліе 1355 года**, въ листъ, на 305 листахъ пергамента хорошей выдѣлки. Полуустав средней величины, очень четкій. Счетъ листамъ ведется по тетрадямъ.

Въ концѣ евангельскихъ чтеній, на оборотѣ чистаго листа находится изображеніе митрополита града Сѣра Іакова передъ Спасителемъ. Спаситель изображенъ въ правомъ углу въ голубомъ сіяніи, надъ налоемъ съ книгою, который стоитъ передъ митрополитомъ. На митрополитѣ — голубая съ крестами архіерейская одежда, но вмѣсто саккоса — фелонь; поверху — омофоръ, подризникъ — бѣлый; на головѣ — скуфейка. Руки протянуты къ Спасителю. Надъ Спасителемъ находится клѣтчатая рѣшетка съ зелеными и красными цвѣтами. Противъ рѣшетки, справа — кружокъ съ надписью:

сѣдѧи сѣдеміѕ
и а҃гломъ прѣ҃стоѧщїи.
трѕѣ҃ѣ гласеми, и плаѧме
ни҃ горещѕ. что сътворїши
дн҃е мол ведома на соудѣ,
тогда ѕво злаа твоа прѣ҃ста
ѧѕт ти. и таиїи грѣсѣ твои о
бличетсе. ик прѣжде како (?)
ѥказѕпїи ӿ҃ѕ бо҃ѵ. бе о
цѣсти ме и спси
ме . . .

Слѣва, въ уровень съ головою Іакова — подпись: смѣренык҃ митрополи҃, сѣра гра҃ и странамъ ѳ҃ кр҃ іакѡ҃в҃. Справа, между головою Спасителя и Іаковомъ: сѧи четы҃реѡ҃гѡ҃ѣстиѧ҃къ, прїѧшѕ ти къ дарь ѧ҃ко мои ӿ҃е.

Всѣ эти записи сдѣланы киноварью, фонъ изображенія — золотой. Изображеніе сдѣлано почти во весь листъ.

За изображеніемъ на отдѣльномъ листѣ—запись подъ узкой золотой заставкой:

Присно бо чл҃колюбіе бжіе, хотещее вьсѣмъ чл҃кѡ сп҃тисе, и въ разоу҃ истинныи пр҃ити. чл҃колюбивѣ всѣ съкыраеть. пощеже прьваго чл҃ка. прѣстѫпльшемь заповѣди ѿпадша. і не трьпѣше зрѣти своего създанїа поравощенна. ни въкъвестї и въсхотѣвь. сїа своего и слова послабь. егоже пр҃рци повѣдаше. плть оу҃ приемь ѿ прѣстыѣ, и пр҃чтыѣ двы маріе. и въплътивъшѣ, и родивсе. и обрѣзаніе приемь прьвозаконноє, и крещенїе. и възраста по всемоу. и бывь оу҃во разв҃ грѣха чл҃кь, по вѣсловоу. крьть пр҃трьпѣвь, и см҃рть, своею волею жльчь, и ѿцьть. оплюванїа и пороугаиїа, и въ гробь вселисе, и тамо соущихъ съвъзвиже. въскрѣ ако всесильнь и самовластьнь. и вьсе стым сконмь аггломь, и показа имъ лзвы гвоздиныѣ. и набчи и посла крїяти же, и оучити, и блюсти вса елїка запо(вѣ)да и, до скончанїа вѣка. по глани же его к нимь, възиѣ на нбо, и сѣде ѿдесноую ба. ѡни же ишше, проповѣдаше и наоучиште. и правѣи вѣрѣ истиннїи дѣлателїе показаше. по нихъ же врѣмене, вѣзвыпранаго, и всечтнаго, и пр҃чтнаа тѣмь скпр҃столника. и оучителя ѕчителемь. и свѣтлѣвша свѣтилника. ѻргана вѣодьхновеннаго. красеща хвоу цр҃ковь, влголѣпотивѣ и всесвѣтлѣ. ако невѣстоу монисты оукраси тоу съ вѣкланцами вѣооукрашенїимы. и по истинѣ, таковь пал повлаше архїерен быти. исправлающа и наставлающа корабли, правилоль крьмы дхвныѣ, стадо своє оучащоу, жьзло правды. и щирею вѣры. и съмотреими ѿ влькъ хыщникь. и право правещи слокы истинны бнѣ. великомоу пастыроу и оучителю, и всепрѣсщенно[8] митрополїтоу, прѣславнаго и вѣосщаснаго грда сѣра. кур іаѡвоу + милгы оуво то, доблыхъ, и великыхъ исправленїи съвориоу, приложи и се влгое дѣло, и съкрѣши. повелѣ оуво написати. многыхъ. неизрѣнныѣ, и неизглаинныѣ великыихъ знаменїи и чюдес гѣ и бѣ и сїа ишто ц҃ хѣ. сирѣ, четвероевглвѣствникь. съ многою любовию и желанїе, и разженїемь дхвныѣ, и троудомь многомь при-

тежа їе. и оу҃краси его, ꙗко ѹ҃во сѣ ꙁвѣ҃ꙁдами красно ѥ҃, по написанномꙋ. въ славоу и въ чс҃ гѣ҃ бѣ҃ и спа҃ нашего їс҃ хс҃, и прчтые его мтре, и с҃таго и славнаго архїе҃рѣа и чюдотво҃рца хва҃ нїколы. и с҃ты великомч҃ка, и повѣдоносца хв҃ѣ҃ дво҃дшрк въ шдѣ҃же хра҃моу написасе сиѭ четвороевг҃ѣлиста. въ чс҃ и въ память, всепрѣсщенномоу, и вышерѣнѭмоу митрополитоу + и мною хоудымк, и късопрадымк написасе. въ дни вг҃ородѣ҃наго, и вг҃очстиваго, и в҃голюбиваго, прѣвысокаго же, и самодржавнаго ц҃рѣ стефана, прваго, срблѣ҃, и грькомѣ҃, и прѣвꙁлюбле(нѣ)и емоу, вг҃ородѣ҃ѣи, и вг҃очстивѣи, и в҃голюбивѣи его ц҃рци, кр҃а елѣни + и сѣ҃ прѣвꙁлюбленѣмк имк. вг҃овꙁрастивѣи ѹ҃расаї вг҃очстна, крали оу҃рошн + и въ дни всепрѣсщенаго, и в҃гочстиваго патрїа҃рха, прваго, срблѣ҃, и грькомк, кр҃ї ѡ҃ванникла + і въ лѣ҃, ѕ҃, ѡ҃, ꙁ҃г. инн, ї҃ +

,
к
а҃
рас҃ л дерк.
и
с
т
к
,

Подъ этими словами написано с҃ог҃ лѣ҃. Очевидно, это было высчитано въ 1628 г. По боковымъ полямъ и въ концѣ запись окаймлена крестами.

Каждое Евангеліе начинается довольно подробнымъ оглавленіемъ. Въ началѣ оглавленій — узкія изящныя заставки. Въ началѣ каждаго Евангелія — довольно богатыя заставки, почти въ половину страницы. Указанія евангельскихъ чтеній, зачала и другія обозначенія написаны киноварью, перѣдко на поляхъ листовъ. Инпціалы указаній сдѣланы золотомъ и зеленой краской. Заглавія евангелій и указанія первыхъ чтеній сдѣланы

золотомъ. Инціалы первыхъ евангельскихъ чтеній исполнены роскошно. Золотомъ же сдѣланы и заглавія оглавленій. Зеленой краской написана первая буква каждой статьи оглавленія.

Редакція сербская. Встрѣчаются въ одномъ мѣстѣ болгаризмы: ка́мень и҆гоже не́ къ радоу̀ съткорише́ ѯиѫ́жиѧ. (Тетрадь 16, л. 5 об.). Текстъ евангельскій написанъ съ большой старательностью, безъ ошибокъ. Языкъ не представляетъ особенно интересныхъ особенностей. Приведу нѣсколько отрывковъ.

Тетрадь 15, л. 1 об. (Евангеліе Марка) ѯа̀ а҃и. к҃є.

И҆ вр҃ѣ ѡ̃, поиде́т҃ ї҃с̃, пе́тра, и҆ ї҃акова. и҆ ї҃ѡа́нна, и҆ възве́ к҃ на гороу̀ высо́ (л. 2) коу̀ о҆собь ѥ҆ди́ны. и҆ прѣѡ҃бразисе прѣ҃ ними. и҆ ризы его̀ выше бѣлстѣѥ́се, бѣлы ѯѣло́ ако сн҃ѣ́. ѥ҆ицѣ́хѫже не можетъ вѣлика́нникъ оу҆бѣ́лити на ѯе́мли + и҆ ѩвисе и҆мъ и҆ла́а съ мѡ́ѷсеѡ́мъ. и҆ бѣ́ста съ ї҃со́мъ гл҃юща. и҆ ѿвѣщавъ пе́тръ гл҃а ї҃со́ви, равви. добро к҃ нама́ ѯе́ бы́ти. и҆ сътворимъ кровы трї. тебѣ́ ѥ҆ди́нъ. и҆ мѡ́ѷсеѡ́ви ѥ҆дї́. и҆ и҆ли́ї҃ ѥ҆ди́нъ. не вѣ́дѣше бо что́ рещи. бѣ́хоу̀ бо пристра́шени. и҆ бы́ ѡ҆́блакъ осѣнѧ́ѩ и҆хъ. и҆ прїи́де гла́съ и҆зъ ѡ҆́блака. съ к҃ сн҃ъ мо́и възлюблени́ныи. того послоу̀шаи́те + и҆ вънезаа́поу̀ възрѣ́ше, ктомоу̀ никогоже видѣ́ше. тъкмо ї҃с̃а́ ѥ҆ди́ного съ собою́ + съхо́дещиим же и҆мъ съ горы, запрѣ (л. 2 об.) ти и҆мъ да никомоу̀же повѣ́дет҃, ѩже видѣ́ше. тъкмо кг҃а́ сн҃ъ чл҃ка́ изъ мр҃твы́хъ въскри́нетъ + ко̀, прѣѡ҃бра́: И҆ сло́во оу҆дрьжаше въ себѣ́. В҃ чс̃, гн҃, нс̃. ѡ҃ м҃, въ лоу̀. И҆ вр҃ѣ ѡ҃ оу҆дрьжаше въ себѣ́ оу҆ченици́ сла҃ ї҃сво̀ стеѯаю́щесе, что к҃ ѥ҆же изъ мр҃твы́ въскри́оути + и҆ въпрашаѭ̀ его̀ гл҃юще, ако гл҃ютъ кни́жници. ако и҆ли́ї҃ подаи́ет҃ прїти прѣ́жде. о҆́н же ѿвѣщавъ рѣ́ имъ. и҆ла́а ѥ҆во̀ пришь прѣ́жде, и҆ оу҆строи́тъ вса. и҆ како к҃ писано ѡ҃ сн҃ѣ чл҃цѣ́мъ, да много постражетъ, и҆ оу҆ничижень боудетъ. ни гл҃ю вамъ. ако и҆ли́ї҃ прїи́де. и҆ сътво́рише ем҃ѕ ѥ҆́лика въсоуто́ѩше. ѩкоже к҃ пи́сано ѡ҃ немъ + и҆ пришь къ оу҆ченико́ѡ҃, видѣ́ народъ многъ о҆́ нн҃. (л. 3) и҆ кни́жникы стеѯающесе с ни́ми

и́ вше вѣ народѣ видѣвъ его ѳжасе. и пріе́моуще, цѣловахоу его. и вопроси книжники, что стезаютѣ въ себѣ +

Тетрадь 25, л. 5. (Евапг. Луки). гла ѕ пд.

Рѣ тъ притчю сию человѣкъ нѣкы сътвори вероу велию (л. 6 об.). И вре ѡ, вѣхоу приближающіе іс҃ови вси мытарие и грѣшници послоушати его. и рыптаахоу фарісей и книжници. глающе, яко съ грѣшникы прие́млеть, и с ними ист. гла ѕ. Рѣ же к нимь притчю сию глю (sic). кыи человѣкъ ѡ ва, имыи, р҃, овцъ, и погоубл є́диноу ѡ ихъ, не оставит ли, с҃д. въ поустыни, и идеть въ слѣдь погы́бшеѥ, доидеже ѡбрещеть ю҃. и ѡбр҃ть, възлагаѥть на рамѣ свои радѹ́се. и пришь въ домь, съзываѥть дроугы и соусѣды, глѥ имь. радѹи́тесе съ мною, яко обрѣтохъ овцоу мою погыбшоую. глю вамь, яко тако радо воудеть на нбси о единомь грѣшницѣ каюцимсе, не о, с҃, ти и, д҃, пр҃ведни́къ, иже не трѣбоуютъ покаа́нїа + или кои жена имоуіи, т҃, др҃хмь. аще (sic) погоубить дра́хмѹ є́дино. не въжизаѥт ли свѣтиа́ника. и помететь хра́мь, и ищеть прилежно дондеже обрещеть. и обрѣтши, съзываѥть дро́угы и соусѣды гла́щи. радѹи́тѣ съ мною, яко ѡбрѣтохъ драхмоу погыбшоую + тако глю вамь, радость (sic) бываѥть прѣ а҃гглы бжи о є́диномь грѣшницѣ каюцимсе.

Тетрадь 30, л. 5 об. (Евапг. Іоанна), гла а҃і.

В вре ѡ, прїиде іс҃ и оученицї его въ жидовскоую землю. и тоу живѣше съ ни́ми, и крщаше + вѣ (л. 6) ше же іѡа́нн крте въ ѥнио́нѣ, бли салі́ма. яко во́ды многы бѣхоу тѣ. и прихожаахоу и крщахоусе. не оубо бѣ въсаса́же (sic) въ тьмницоу іѡа́нн + Бы же стезанїе ѡ оученикъ іѡа́нновъ съ іоудѣи ѡ очищѣни. и прїидоше къ іѡа́нноу, и рекоше ѥмоу. равві, и́же бѣ с тобою ѡв онъ по́ль іѡрдана, ѥмоуже ты свѣтелствова. се съ крщаѥть, и вси гредоуть къ нѥмоу + ѿвѣща іѡа́нн и рѣ. не можеть человѣкъ прїимати ничесоже, аще не воудет дано ѥмоу съ нбсе + вы сами мнѣ свѣтелствоуѥте, яко рѣхъ нѣсмь х҃с. нъ

ꙗко посланъ ѥ҆смь пр҃ѣ нимь + имѣꙗй невѣстоу, женихъ ѥ҃. а҆ дроугъ жениховъ стоѩ и послоушаѩ ѥгѡ, радостию радоуѥ҃тсе за глась жениховъ. сѝ оу҃бо радо҃ моѧ испльнисе. ѡ҃номъ҃ подобаѥ҃тъ расти, а мнѣ, а мнѣ попижатїсе + гредыи҆ съвы́ше на҃ всѣми ѥ҃. сы҃ ѿ зе҃мле҃, ѿ зе҃мле҃ ѥ҃. и҆ ѿ зе҃мле҃ глѣеть. гредыи҆ съ нб҃се, на҃ всѣми ѥ҃. и҆ ѥже видѣ и слы́ша, сѐ свѣ҆дѣтелствоуѥ҃тъ. и свѣ҆дѣтелства ѥ҃го никтоже прїемлѥ҃тъ + прїе́мыи ѥ҃го свѣ҆дѣтелство, запечатлы ꙗко бг҃ъ истинь ѥ҃.

За послѣсловіемъ слѣдуетъ неполный Мѣсяцесловъ. Изъ святыхъ отмѣтимъ: ꙗнъ҃ар. ѓ҃. Въ тъ҃ѫ҃ дн҃ь и҆же въ с҃ты҃ѧ ѡ҃ц҃а нашѥ҃, сава́ы. прьва҃ѧ а҆рхїепп҃а сръ́бскаго. февр҃ъ́рь. в҃. Въ тъ҃ѫ҃, наме҃ прѣ҃вна҃ѧ ѡ҃ц҃а нш҃го сѷме́она нова҃ мѷрото́чц҃а сръ́бска҃.

Послѣ Мѣсяцеслова помѣщены указатель евангельскихъ чтеній и пасхальная таблица.

На чистомъ листѣ въ началѣ — запись: εὐαγγέλιον χειρόγραφον σέρβίκον.

Въ Евангеліи Луки (Зачало 11; тетрадь 20, л. 5 об.), на нижнемъ полѣ листа, на которомъ изложена генеалогія Христа, отмѣчено мелкимъ полууставомъ:

вѣдомо же боудн, о і҆ако҃вѣ҆ иже писасе въ началѣ имене҃ сихъ, иже по і҆ѡ҃сифѣ, да не дрьзне҃ никтоже ѿрѣзати ѥ҃, поне҃ о҃пасно и҆зыскасе:

Рукопись вывезена съ Аѳона, изъ монастыря св. Павла, въ 1837 году.

4. (Additional № 32162). **Евангеліе XIV—XV вѣка**, на 134 листахъ, на грубомъ пергаментѣ. Письмо грубое. Рукопись безъ начала и конца, плохо сохранилась и, по всей вѣроятности, была въ огнѣ. Редакція — сербская, а по языку рукопись не представляетъ интереса. Встрѣчаются э и ѣ въ концѣ строки; на л. 6 об. на нижнемъ полѣ: на бг҃оговѣрнїѳ҃ вѣцѣ.

Начинается рукопись Евангеліемъ Матѳея (зачало 190). Евангеліе Марка, повидимому — полное, также и Евангеліе Луки; изъ Евангелія Іоанна сохранилось только 29 зачалъ. На поляхъ листовъ — обычныя киноварныя указанія. Сохранившіяся Евангелія — безъ всякихъ оглавленій и предисловій.

Въ концѣ словъ иногда употребляется ьь; и въ концѣ и въ серединѣ удваивается: присиѣ мнй конѣць. При шипящихъ употребляется ю вм. оу: гл҃ѣцю҃. Послѣ и всегда ю вм. оу: йюда, июден (л. 54). Приведу нѣсколько формъ: І поѣть петра й їѡкова (л. 53 об.); до сѡрты (л. 53 об.); воудѣте здѣ (л. 53 об.); ѡвѣ ривѣ (л. 84); плакайсе (л. 113 об.); вразы (л. 113 об.).

5. (Addit. № 30030). Евангеліе конца XVI вѣка, въ листъ, на бумагѣ, полное, написано полууставомъ или, вѣрнѣе, «уставной скорописью».

Въ концѣ Евангелія Луки — приписка 1614 года:

р҃ѡ ҂а҃хд҃і. кѡнчахъ сію книгѫ рекомꙋю єѵ҃аг҃еліе тетръ
раѵъ бжіи Ива҃ мелнй з борки иѡ женою своєю маріею.
За своє д҃шевное с҃исение, й придаѵ єй до ц҃ркви вобрецкой
до храмѡ с҃тго б҃гоѩвленіа. а хто бы єй мѣѵ ѿдалити
ѿ той с҃той ц҃ркви, теды бѫдетъ со мною сѫ мѣти. во вто
рое й страшное пришѣствие х҃во.

Запись продолжена рукою бобрецкаго священника Іоанна въ позднее время, который далъ за Евангеліе 18 злотыхъ. Въ началѣ каждаго Евангелія — роскошныя заставки и иниціалы. Каждое Евангеліе начинается оглавленіемъ и предисловіемъ о жизни евангелиста. За евангеліемъ Іоанна слѣдуетъ неполный Мѣсяцесловъ, затѣмъ — указатель евангельскихъ чтеній, въ концѣ котораго указано евангельское чтеніе тр҃ѧса ра́ди.

Редакція — болгаро-русская. Языкъ обыкновенный, какъ въ рукописяхъ южно-русскаго или галиційскаго происхожденія. Встрѣчается въ Мѣсяцесловѣ Σ.

6. (Addit. № 30040). **Сборникъ XVIII — XIX вѣка,** озаглавленный: **кни́га гл҃е́маꙗ цвѣ́тникъ**, въ 4°, на грубой бумагѣ, на 441 листѣ, въ переплетѣ.

Редакція — русская, раскольничья.

Начинается рукопись апостольскими и евангельскими чтеніями въ день Пасхи; они же продолжаются до конца года, до л. 237 включительно. Заслуживаютъ вниманія нѣкоторыя слова, напр.: **а҆по́сталъ** (л. 96); **с҃та́го а҆посто́ла пи́ла** (ib.); **ѿпю́тъ** (л. 120); **ѡ҆ покатомъ** (л. 106).

На листѣ 106 — изображеніе въ краскахъ: пиръ богача и больной Лазарь. На л. 108 — мука богатаго въ аду, въ цѣпяхъ, а Лазарь — на лонѣ Авраама.

Между этими чтеніями помѣщаются поученія изъ Пролога, которыя начинаются съ л. 156: **кни́га проло́гъ мц҃а о҆кта́врь. сло́во ѡ҆ мѣздо́и́мцахъ и҆ сребролюбцахъ.** Статья не имѣетъ начала по недостатку листовъ въ рукописи, нѣтъ также и конца. Въ концѣ на верхнемъ полѣ: **мц҃ъ о҆кта́врь і҃ѳ день.**

Л. 161. **пола́хъ мц҃ъ о҆кта́врь і҃ѳ де́нь. по҆че́нїе ѡ҆ тр҃дѣ и҆ о҆ цр҃ствїи нб҃не́мъ. по҆ч҃е́нїе і҃ѡа́нна злато́ста́го.**

Л. 162. **мц҃ъ но́ѧврь е҃і де́нь, проло́хъ по҆ч҃е́нїе і҃ѡа́нна злато҆ста́го.**

Л. 164. **кни́га проло́гъ мц҃ъ но́ѧврь е҃і день.** Мѣстами помѣщаются тропари и кондаки.

Л. 207 об. — 208. **а҆пл҃ъ а҆рхаггл҃ъ михаи́лъ**; то же на лл. 209, 210.

Съ л. 238 начинается апокрифическій разсказъ о страданіи Іисуса Христа (до конца рукописи). Заглавіе: **и҆ пато́къ страстны́ѧ неде́ли. Сказа́нїе о҆ во́лномъ страда́нїи. и҆ о҆ та́инѣи ве́чери г҃а на́шего і҃с҃а хр҃та́.** **ка́ко волю́ на́шего ра́ди спасе́нїе стра́сть воспрїа́тъ и҆ ка́ко и҆҃ю́да на смерть преда́лъ хр҃та́.**

Сказаніе составляетъ вторую часть рукописи, которая въ припискѣ въ концѣ ея, на л. 42 об. называется *Апокалипсисомъ*:

Сѧ̀ кни́га а̑покалеψи́сь писана в̀ лѣто ѿ рⷭ̃тва хр̃то́ва ,а̑х̃ъ̀ ѣсть, т. е. 1600-е. Впрочемъ, эта дата не относится ко всей рукописи, потому что она написана тою же рукою, какъ и вся рукопись. Изъ содержанія Сказанія оказывается, что весь этотъ разсказъ есть не что иное, какъ такъ называемое *Никодимово Евангеліе*[1]), которое раздѣлено на 36 главъ; изъ нихъ каждая имѣетъ киноварную рубрику. Девятая глава по ошибкѣ, вѣроятно, пропущена писцомъ; такимъ образомъ всѣхъ главъ здѣсь 35. По своему содержанію этотъ списокъ Никодимова Евангелія, или Апокалипсиса, представляетъ особую версію пространной редакціи его, въ которой впервые упоминается имя *Верзаула*; послѣ извѣстнаго индекса запрещенныхъ книгъ, это — первый славянскій памятникъ, гдѣ это имя встрѣчается въ такой формѣ, которая, повидимому, оправдываетъ предположеніе А. И. Соболевскаго, что она является изъ формы *Вельзевулъ*. Въ видѣ приложенія къ Сказанію помѣщено въ концѣ рукописи другое — **Сказа́нїе не ло́жно ѿ мн̑о́жа пра́ведна и̑ ст̑а́ западныѧ цр̑кви велїка́го о̑у̑чи́телѧ і̑ерони́ма. ѡ̑ їю́дѣ преда́телѣ гда́ на́шего і̑с̑а̀ х̑а̀** — которое начинается съ л. 422.

Вся рукопись иллюстрирована; каждое евангельское событіе, а также и не-евангельское представлено на особомъ раскрашенномъ рисункѣ. Особенно обильно иллюстрирована вторая часть рукописи. Здѣсь представленъ въ рисункахъ рѣшительно каждый моментъ изъ жизни Христа. То же можно сказать и о Сказаніи объ Іудѣ Предателѣ; и здѣсь почти каждая подробность изъ жизни Іуды представлена въ раскрашенныхъ картинахъ.

---

1) Составитель описанія лондонскихъ рукописей переписалъ почти цѣликомъ все Сказаніе, которое оказывается обычными *Страстями* въ старообрядческомъ пересказѣ и извѣстно въ огромномъ количествѣ списковъ. Кромѣ того, И. Сырку начата статья о Сказаніи: «Къ литературной исторіи Никодимова Евангелія» (на 1 листкѣ), переданная вмѣстѣ съ копіей въ Академическую Библіотеку. *А. Я.*

7. (Addit. № 30063=474). **Нотный обиходъ** русскаго письма на крюковыхъ нотахъ **XVIII** вѣка, въ 4^0, на 346 листахъ (по старой пагинаціи — листовъ 360). Въ началѣ рукописи — гравированная заставка.

Начинается Обиходъ послѣдованіемъ всенощной: **начáло всенóщнаго бдѣнїа, сúрѣчь великїа вечéрни. Начинáетъ головщúкъ.**

Л. 13. **свѣ́те тúхїй їиъ рождⷭ̃.**

Л. 16. **болшéй рождⷭ̃. . . . кто̀ бóгъ вéлїй.**

Л. 23 об. **по сéмъ полиелéосъ.**

Съ 34 листа идутъ **припѣвы** на разные праздники и нѣкоторымъ святымъ.

Л. 107. **многолѣ́тїе гдрю црю.**

Л. 107 об. **благовѣрномꙋ царю и великомꙋ кнзю нарю всеа великїа и малыа и бѣлыа россїи самодержцꙋ дай богъ многа лѣта и и ан й ш**

Текстъ расположенъ въ такомъ порядкѣ:

й ш нейше и не те
и не и не и не
ал й не ал й и ан й
ш а й
не не ал й ш о не не
и л й ш но. оумножи боже лѣта й
не не ал й шэйше не
и ай ш и не и ай ш
л и не ал й ш
л й не не не не ал й
ш
дай богъ намъ многа
лѣта.

Л. 109 об. **Свѧтѣйшемꙋ нарю патрїархꙋ московьскомꙋ всеа россїи Не пола йти деспота многолѣ̃ пáрїа Спаси́ христе боже спаси христе боже. спаси христе боже.**

Затѣмъ слѣдуютъ службы разнымъ святымъ.

Л. 191 об. Литѵрги҃а прѣждеѡсвѧще́ннаѧ, и҆же во с҃тыхъѣ҆ц҃а на́шегѡ григо́рїа двоесло́ва.

Л. 221 об. ма́ї҃а въ к҃г҃. ле́онтїа е҆҃пїскпа ростовскаго на литі҃и сла́ка гла҃.

Далѣе — службы и другимъ святымъ, на господскіе и богородичные праздники.

Л. 252. с҃тры е҆гі҃петскїа твореніе ма҃ц҃ы пре҃мудраго.

Л. 315. зна҃ме҃наш. Изъ чина отпѣванія. Скоропись.

Л. 324. с҃тры моле́вны по҃е҃ пре҃стѣй в҃ц҃ы. Грече́ские.

Экземпляръ хорошей сохранности.

8. (Addit. № 31296=15). Старообрядческій сборникъ разныхъ статей XIX вѣка, въ 8⁰, составленный изъ разныхъ книгъ, на 123 листахъ. Начинается ирмосами воскресными и богородичными, за которыми (съ л. 11 об.) идутъ службы въ великую субботу, на пасху и на всю свѣтлую недѣлю (съ 28 л.).

Л. 40 об. Чинъ исповѣданію.

Л. 45. Вопросъ. По а҆пстическомѹ̀ преда́нію, врады своѐ҃ѧ не врикалъ ли е҆҃; ѡ҆ц҃ѣ҃; не врика҃ че҃ о҆҃че҃.

Л. 46. о҆́во о҆́троки и҆ и҆́но сопроти́вно до законныѧ жены и҆ли со женами мѹ̀жатицами.

Л. 46 об. с҃ мѹ̀выми дѣ́тьми.

Л. 47 об. с҃ церковницею.

Л. 48. и҆ли ре́мество и҆ко́нное хѹ̀ли́ е҆сѝ.

Л. 49. не подымака҃ ли е҆сѝ и҆ко́нѹ̀ на рѹ̀ки вожа́ся.

Л. 50. и҆ к҃ ко҃чмѣ҃ и҆ о҆҃ѵ҃ и҆новѣрнѹ̀ покѹ̀па́ѧ не пи́лъ ли е҆сѝ. не к҃рѹ̀ѧши к҃ чоухъ, и҆ к҃ ст(р)ѣ́чю, и҆ к҃ пола́зъ. и҆ли не к҃рова҃ ли е҆сѝ во птичій гра́й, и҆ во к҃ма́ко живо́тно рикыѧ. и҆ли сонъ талкова҃ е҆сѝ. и҆ли к҃ волхво́ ходи҃ е҆сѝ. и҆ли к҃ себѣ҃ приводи҃ е҆сѝ. и҆ли са҃ волхвѹ̀ѧши, ворожбою и҆ коре́нїе҃. жены и҆ли дѣцы, и҆ли ѡ҆́роки на вла҃ к҃ себѣ҃ не ѡ҆҃волхова́лъ ли е҆сѝ. на вла҃ же҃ и҆ли дѣцы

йлй ѿрѣ̀ не пѣ́стй ли є́сй на со́рмѣ (и ко́рчмѣ) й̀ влады́ню, сокра́нїа ра́ди богатьства, не держа́л ли є́сй. йзмѣ́нникъ хр҃тїа́нѣ̀, йлй лазы́чй не быва́л ли є́сй. йлй є́дйнъ є́сй с̀ коа́хвѣ̀ йлй с̀ ерети́кѣ̀ йлй с пекр҃ще́мъ, йлй по йхъ ѐретйческомѣ̀ врады́ своеа̀ не брика̀ ли є́сй. йлй пика̀ є́сй с йми, йз̀ йхъ сосѣ́да. й не е́да̀л ли є́сй кро́ве жйко́ны̀. й мало́зива. йлй е́да̀ є́сй ч҃то скве́рно. й давле́ны̀ зайцовъ й тетеревей, йлй йно что̀. йлй кѣшта̀ є́сй мле́ка же́нска йлй сотвори́ є́сй пир̀ с̀ см҃ѣхотворе́нїемъ. и пласа́нїе. йлй слѣша̀ є́сй скомороховъ, йлй гсѣ́нико́ѣ, йлй пѣ̀ є́сй пѣ́сни вѣ́соко́ѣ..... йлй ла́мъ є́сй ма́терны..... Сїѐ жена́та̀ й̀ ѐдова́цѣ г҃ни..... не к родѣ́ ли йлй к̀ пламени.

На л. 52 — запись 1825 г. о смерти Матвѣя Матвѣевича Селезнева.

Л. 52 об. Пасхалія.

Л. 55 — выписка изъ другой рукописи:

Ѧвѕе́нтиа ѡ́ бы́ по́лъ константи́на гра́да, во оби́тели гл҃е́мѣй киръ Ѧнтонїе́вѣ гл҃е́тсѧ пѣ́что таково̀ бы́ти къ днево́ во вѣ́нїй на чте́нїи всй́ нощы сѣдѧ́ще, дѣ́лаю́ йже ѿ на́съ гл҃е́мыа сѣ́рдцй свойма рѣка́ма. о҆́во оу҆́во за е́же во́дромъ бы́ти й̀мъ й внима́ти чтенїѭ̀. о҆́во же, за е́же бл҃гословй́тисѧ симъ ѩ҆́ко во́ врема ѻ҆́бщаго собранїа дѣ́лаемо́, й бы́ти бл҃гословенѹ̀ ѩ҆́же припива́тъ на бра́тиѭ̀ о҆дежа̀ ѩ҆́коже о҆бы́ча́й е́стъ й̀но́ѣ. й а́ще когда̀ оу҆́во хо́щѣ́ кто̀ ѿ йно́ѣ ѿйти ѿ оби́тели и по ѩ҆́же всѧ̀ подоба́ющаѧ на немъ й̀спо́лнити, не покара́етъсѧ й не хо́щет то́чию ѿ о҆дежды е́гѡ̀ ѿшй́вше ѕ̀ себѣ̀ ѕдержива́ютъ й бл҃гослове́нїе своѐ ѿ него̀ ѿе́мше, ктомѹ̀ не прича́стна ѕлоча́стна ѿ оби́тели ѿпѹ̀ща́ютъ. сѐ́ѕ оу҆́бѡ ѻ҆́бразѕ̀ дре́вний о҆́цъ й е҆ѳ҃а́лскимъ посла́бѧюще реченїемъ, л҃е́по е́сть ма́ло что̀ по подоба́ющемѹ̀ оу҆держа́ти, й мантїю̀ а҆́ще л҃е́по е́сть взи.

Л. 57—63. Оу҆ста́въ сѐи ѿ поста́хъ ѿ покло́нахъ ѡ праздникахъ й ѿ домашнѣи молйтвѣ, собранный й̀з многихъ ц҃рковныхъ кни́гъ, напечатасѧ в҆ типогра́фїи вилѐнскоѝ въ л҃ѣто

ѯ҃т҃к є (1794). За этимъ слѣдуетъ выписка изъ кн҃иги помоканои҃къ листъ ф҃ч҃г.

Л. 63. Чи҃нъ и҃ оу҃ста́къ ѿ ереси҃ приходящимъ сѣ҃рвишикомъ..... Между прочимъ здѣсь проклинается троеперстіе. По всей вѣроятности, и эта статья взята изъ печатной книги.

Л. 81 об. кано́нъ ѡ҃вщи҃и за оусо́пшихъ.

Л. 85. Перечислены дни недѣли; буквы азбуки въ два ряда. Запись: мц҃а а҃пр҃ѣла къ, і҃, дн҃ь престависа҃ сѧ҃ кнѧ҃гами҃.

Л. 85 об. марта, к҃и.

Бѣ҃же ма҃тиѵъ вѣ҃ди
мнѣ҃ гр҃ѣшномѹ.

Внизу нарисованъ цвѣтокъ.

Этотъ листокъ былъ сложенъ вчетверо, и его носили, очевидно какъ ладонку.

Л. 86. Уставъ (церковный) безъ окончанія. Вѣроятно, списанъ съ печатнаго.

Л. 94.

вопросъ

Хвали́те гд҃а вси҃ а҃зыцы
сѣ́вуѕ ра́къ а҃жи҃а҃ и҃ль оу҃ма҃′
похвали́те є҃го́ вси҃ лю́дїе. ѩ҃ко
оу҃мадха҃ѕ и҃ сми҃лъ ѡ҃щ҃и҃ѣ, ли҃нъ
оу҃тве́рдисѧ ма҃́ть є҃го́ на на́с, і҃ и҃стини҃а
кадь кѣ҃тъ. ра́хметѕ а҃ле́ина отча́къ
г҃на҃ превы́шаетъ во вѣ҃ки.
ра́къ и҃дѣ҃ и҃ли҃а да́геръ;
и҃ смире́нныѧ дх҃о́мъ с҃пс҃ѣ҃
Вѣлѣмитвадьси҃нъ вѣр҃ху҃ и҃ ѵало́гъ
мно́ги скорби праведны́мъ
ктѡ́р҃а ѵ҃ки а҃зкуа́и́ са́дъ дыкы́нъ
и҃ ѿ всѣ҃ и҃ху҃ и҃зва́ви҃ а҃ гд҃ь
Вомнѣ҃ нѣ҃ми́зга е҃неди́но́ ра́къ
Храни҃ гь҃ всѧ҃ кѡ҃ти и҃
ѥ҃ѵфадъ р҃а҃ и҃имѧ҃ а҃дамино́,

и ни едина ѿ ни сокрꙋшится
поми вовагда̀ миньѕгома латинѣ кисеръ
лꙋй ма смéрть грѣшникѡ̀ лютà.
мꙋтъ йлѣ хотà шерй, Воль ла дйнь
й ненавйдящїи праведнаго. йзбавй гѣ
йв гꙋдвй садъ дыкы. йтымꙋнь ра̀
дша раꙋъ свой
йнъ кыдь нефꙋсъ àвйдꙋ колà.
й не прегрѣша вы оўповающїи на̀ нь
й ханѣ йамйа митникинъ àлѐ;

сорѣшн

На оборотѣ листа изображена рыба

покѡ тебѣ ѡ аѕ

прости

прог де

Л. 59.

Хвалй дше моà гда, восхва[лю] ѱалѡ
сéвехи вниéфси ла рáвъ, севéхъ рлѥ
гда в животѣ моéмъ
рàвъ фи хаáти, коратель анлáги
мадйѣть маéнюдинъ. Латы тыкаю
алѐ рꙋáса колà àлà вшй лъбáшеръ
спсéшà
йлждйнь лéсь. àнъдигꙋ халáсъ
во спа йзыдé дхъ егѡ̀ й возвратйтся в землю свою
Тыхрꙋй рꙋхꙋ йла ардꙋ фидáлé лѡбімъ
тыглà кáфитъ аѱкáрю. Тꙋка лимиѭ
нà ѡкꙋпъ мейнꙋ вꙑкáю àле
рáвъ йлáгꙋ. Зѱïалъ
йеметь

воскресн.

25

Л. 96.

ѝзнѣ̀ с нимн стѣ на мѣ́стѣ ровнѣ,
Ваниѕнлѣ, мѣ́хѕ᷑ а҃лѧ мо́да ме́рѣ
— и̂ наро́дъ оу҃чникъ е҃го̀, и̂ мно́жество
ѝчама́ мнѣ тлѧмѝдю, Ва ѝштѧмад́
— много людє́й ѿ всѣ҃ѧ їюдє́ѧ і̂ ѝс еро
нѧ́къ, ктѝръ мѝнѣ ѝалѝ и҃гѕдъ, а҃вра
— салима, і̂ помо́рїѧ ти́рска и̂ си́до́нска
— Вас ѝже прїидо́ша послѣ́шати е҃го̀
косайда, мѕа҃ѳѣ̄нъ лаѝсма о҃у҃ мѝнѣ
— и исцѣ́литисѧ ѿ недѕгъ свои́хъ, стра
кѕнщѳѝоумъ мѝнѣ амрад́ гѕнь, ѣаль,
ждѕцїи ѿ а҃хъ нечистыхъ, ѝсцѣ҃ѧ (sic)
лѧзы́нѣ кѧ́ню ма᷑зынѣ мнѣ рѕ́хъ
хѕса ѝ ѣ́сѣ
нщѝса́тъ кѧ́нѣ нерѝгѕнѣ вакѣ́лсю
наро́дъ ѝма́ше прикаса́тисѧ е҃мъ
ѝама́ ѝ ѡтѵ҃ѕѕѣ́нѣ ѝлкмисѕнеге
ако сѝла, ѿ него̀ ѝсхождя́ше
лѧ́энѣ кѕва́тъ кѧ́нѧтъ тѕхрѣ́й ме́не
і̂ ѝсцѣ҃лѧше всѧ. И̂ то́и возѣ̀ ѿ
каты́ври ѝѧмѝкѕнѣ. Ваг҃ѕ рафа́ ѝне
чи свои́ на о҃у҃чникѝ своѧ, гла́ше. Вла́же́ни
ги ѝма телѧмѝдю, вака́ль. Тѕва
нѝцїи ѩ҃ко ва́ше е҃сть ца́рь
лѧль масакѝнъ фа э҃нъ лѝгѕмъ мелекѕ
стїе҃ е҃жѣ҃. вла́же́ни а҃лчѕцїи нкѝнѣ
ть а҃лкла́. Тѕва а и̂ е́га ѝѧ́ лькѝнъ
ако насы́титесѧ.
фаа҃ньникѕ᷑ тишка о҃у҃нъ.

фарисѣ́йскъ.
полнѝ

Л. 98 об. Мца апрѣ́лѧ е҃і҃ дн҃ѧ стыи (sic) с҃ѣмчникъ Васи́лїи е҃к҃ в лкта ,ѕс҃лѕ в цр҃тво константѝна Каваліна.

Дѣ. И̂ с҃тїи мч҃ницы 'Антонїи, і̂ ѝѡа́нъ, и̂ е҃кстафїи, посѣ́тра-

да́ша в литóвстѣ̀ гра́дѣ Ви́ленѣ ѿ кн҃зя Ѻлгерда пе́рво за врадобри́тїе. таже и̑ за прочїѧ зако́ны хр҃тїа́(и)скїѧ.

Съ л. 99 начинается другая книжка, въ 16⁰, и продолжается до конца рукописи (т. е. до 123 листа). Вся книжка написана мелкимъ полууставомъ, одною рукою. Въ началѣ ея помѣщено письмо раскольничьяго инока Симеона изъ Сиріи къ единовѣрцамъ, по всей вѣроятности, въ Малую Азію, но куда именно — не извѣстно. Бумага была подмочена, чернила полиняли, и потому текстъ не вездѣ легко читается.

Гд҃и і҃сѣ хр҃те сн҃е бж҃їи. помилу́й насъ ѵ Ѧмнь. (Л. 100) ѵ Ѧ҃гльскаго житїѧ ревни́телемъ, широ́каго же и̑ простра́ннаго пу́ти оу҃клони́телѣ, оу҃скимъ пу́темъ ходи́ти и̑звóлившїй, в преподóбїи сі҃и́мъ, и̑ноку́ Дани́и́лю и̑ и̑ноку́ і҃ѡа́ки́му́, ми́ръ ва́мъ и̑ бл҃гослове́нїе ѿ ѡ҃чесѣ́ѧ, ма́твы. При се́мъ и̑ а҆́зъ многогрѣ́шный и̑нокъ симеѡ́нъ, припадаю пред҆ стопы́ но́гъ ва́шихъ, требу́ю ѿ ва́съ ми́ръ и̑ бл҃гослове́нїе и̑ с҃ты́ ма́ткъ. и̑з бра́тїями свои́ми и̑но́ку́ Вениами́но́ѵ и̑ и̑но́ку́ Ѵрсе́нїе́ѵ и̑ и̑но́ку́ Мелхиседе́ку́. И̑ ѡ҃ се́ и̑звѣ́ству́ю ва́ѧ ꙗ҆́ко мы́ вси́ жи́вы и̑ здра́вы ѡ҃ хр҃тѣ ма́тїю бж҃їею и̑ ма́тва ѡ҃ц҃а́ нашего, і҃ ны́нѣ живе́мъ вы́ше дв҃на́тý саженей н҃. И̑ се́ и̑звѣ́ствýю ва́ѧ, мы ѿ са́йды пойдохо́ по́слѣ воздви́женїѧ в҃ пато́къ ви҃ полови́на дн҃а́. И̑ в҃ но́щь доѣ́хали до с҃ра, и̑ в с҃ри вы́хо́ с҃вето́ и̑ воскрнїе, и̑ понеде́льникъ ве́черо́ сражда́лисѧ за, м҃, лек҃о д҃ челове́ка и̑ ло́тку на шки́фъ, и̑ сѣ́ли з҃ бг҃омъ и̑ поѣ́хали на расьсвѣте и̑ ѡ҃вѣ́да доѣ́хали противъ а҆́крїи и̑ ѿ а҆́крїи повернухо́ пра́мо в море, на запа̑ и̑ е҆́ха́ли, дн҃ь вторы́й и̑ но́щь по̑ сре́ду́ и̑ среду́, и̑ подѣ́хали бли́зъ бе́рега и ста́ли, близъ и̑кенды́ в сре́ду́, и̑ но́щь стоя́ли, и̑ в четве́рхъ ве́черо́ подняли я҆́карь и̑ поѣ́хали, и̑ е҆́хали но́щь и̑ дн҃ь в пя́тницу́, и̑ в с҃мерки прїе́хали и̑ бро́сили я҆́карь бли́зъ, вгра́зу́ с ве́рсту́, и̑ в с҃бо́ту́ ѹ҃тро́ свѣси́ли на́шу́ ло́тку́ и̑ складо́хо́сѧ к ню́ и̑ с ми́лостїю бж҃їею вне́хали в рѣку́ и̑ доѣ́хали. гдѣ перегоя́дываютъ (?), и̑ ту́ на ѡ҃станови́ (л. 101) ли и̑ распыта́ли, и̑ мы показа́ли гра́моты и̑ сказали ѿ кы́дý и какїѧ мы́ лю́ди и̑ ту́ насъ

записали и тако ѿ(пѵ)стили насъ, и мы кѵпили хлѣвъ и сыръ, и фѵнки свѣжїа и аґврцы свѣжїа, пѳ ѿка пѧть пѧ, и з богомъ поѣхали выше, и стахѳ ѿвѣдати; оуже близъ аненди, и по ѿвѣдѣ поѣхали к дѵмѧтъ, и прїѣхали поцїю, и пробились долго понеже быстро, и пристахѳ є̀ единѳ мѣстѣ на ночь, и заоутра оувидѧ нѧ градоначалникъ именѣ хасѳ аґа, и позвалъ пѧ к севѣ на бюмрюкъ, и мы дахѳ ѿвѣтъ, и грамоты наши не смотрѣ, и реклъ аще поѣдете выше, то без грамоты не ѣздїте. и ѿпѵстїи нѧ, мца сентѧбра в, кѣ, днь. и сидїи на мѣстѣ йдѣже прежде рекъ; и сотко ѣдини вѵнтери, и рыбѵ сами ловїи про себѣ вдоколь и хлѣвъ оурѳмелской работы, ѵ, пѧръ ѿко вѵлки. И ѣсть паракой и двѵпарной хлѣвъ, паракыъ пышѧ ѿко ѣдино, а хлѣвъ веремъ гдѣ ѧ. пышѧ, а гдѣ ѣ. пышакъ є̀ пѧ. Я фѵнки добрыа .г. пѧ ѿка а вѣлыа s(?) пѧ ѿка, аґврцы свѣжїа, лѵкъ свѣжїи, медъ сахара къ камышѵ .л. пѧ ѿка а раки по лавкѧ нигдѣ не продаю токъмо ѿ паши во единѳ мѣстѣ, кѳ. пѧ ѳко, а всѣ, оу паши в рѵкахъ холстина и ѧлачи, и сѵкны и всѧкїа тавары. а маслники ѿко ѣ лѣка. а масло древяное є̀ лева ѿка. Я денга здѣсь . . . . . два и стоитъ пятилѣвной червонецъ лѣ лѣ. голанской и венедикъ кѣ левѳ. фиидѵкъ, ѳ. левѳ. рѵбли д лека с половиной. станбалъ или арчалг (арслангъ?) ѓ, лева. полстанбала .ѕ. лѣва. риалы францѵски, кѳ. с половиной.

Л. 103 об. Єщє̀ же прошѵ васъ братїа моа возлюбленыа не скорбите на мѧ, гда ради. Ибо аз многогрѣшныи йокъ симеѿнъ маломощныи во всѣ непоспѣшливыи никѳе же дѣло могѵ скоро сотворити ибо много имѧ попечєнїа єжє̀ же и на нокѳ мѣстѣ, єщє̀ жь азъ ниже черницы дѣлалъ ниже дрѵгое рѵкодѣлїе. а терезы здѣ нейдѵтъ ни на замѣткахъ ни на рѵбю ни с сѵндѵками а и дѣнги здѣ всѣ йксыки какїа тѧ падаютъ толсты краемъ на край йли рѵбли долгїи концє̀, и аще прилучї вѧ, ѣхати гдѣ, то не берите с совою рѵбли, а берите рѵбли кѣ левны червонцовъ йли рѵбли францѵски йли

галанскїѧ йли венедики йли лѣвы сребреныѧ. Йли ѧще не восхощите сами ѣхати. Йли ѧще не возможно и ѧще оумножи вамъ гдь. изъобилїе, к денгѣ, и ѧще восхощите послати, йли ѧще писмъ послати то найдити к сѳри кѳпцѣ, именѣ юсифъ халюфъ. Йли в бюрюти кѳпѣцъ именемъ пѣлѣсъ градъ, и той да пришлетъ к кѳпцѣ именемъ ханна кѳсери йли чавѳръ кѳсери к дѣлматѣ. и ѣще ѧще возможите то кѳпите прѧжи конопляной нерезаной батмя на два йли г, йли д, йли, и пѫ поне́же здѣ, всѧ альманя, не крѣпкаѧ, а прѧжа здѣ, д, лѣва ока, ѧще ли рыба войдетъ в вентери волшаѧ то порѣ и оувѣжитъ.

За этимъ слѣдуютъ пять рецептовъ противъ разныхъ болѣзней, шесть рецептовъ для чернилъ, пасхалія и пасхальная служба.

9. (Col. Mss. Harlay. № 6311. B.). **Евангеліе на румынскомъ языкѣ 1574 года,** въ 4^0, на 276 листахъ, четкаго письма, по 22 строки на страницѣ. Чернила черныя, красныя, зеленыя и золотыя. Въ концѣ, съ 253 листа идетъ сказаніе ⟨е⟩же на въсакь дн дължень ѣ гла сѣ ѣгаѣ, нелемъ, въсего лѣта.

Послѣсловіе писца — на 274 листѣ:

Йзволеніѣ ѻца. и съпоспѣшеніѣ сна. и съвръшьніѣ стго дха. сего ра^{xi} ѧзь трдїи грѣшнаѧ и зкаѧ шаго. рау^{i} граматикь снь драгїи ѿ мънѣщи блй прй рс^{ni} паза ѧ реци вѣде. тога прнвѣго ѿ дѳ на македоне^{a}скаѧ земле на гра никопо. и пакы ѿтъдѳ пришѣшѳ на ѣдино село по ^{a}ме новачани. ѧ реци нарицаѣтсе ѻсъмь. тамо вѣо миогй писа книги стый вѫтѣный глемїи. тѣтрѳ ѣгль. и сты псалтиры. и пендекостарѣ. и минѣѣ. й ѻфъта. и трїодре и метофрасти. и правили. и ра земнй. и сты аплы. миогй бо писа мали и вели^{ци}.

4*

и приникѡ въ глъбинꙋ сто пиѣ. Елико Смꙋ
чакꙋ не мощь съмыслити. и зане досаждахъ мене.
чюженици поне вѣхъ невѣрнꙋ безаконици
и немативꙋ. хоке привѣгнꙋти въ влшкоѥ земле
на алеѯандрꙋ воево. и пакы вои да мене погꙋ
бетъ. азъ се чюжахъ и помыслꙋ како да сътворꙋ.
да идꙋ на петраково сне поне вѣше на дале. и не
имахꙋ дрꙋжина. доиде прииде некыи чакъ по мне
ювѣ. ѡ некоѥ гра нарисе дрѣнопо. и сказа мнѣ
л. 275 въсе истина како е ходи на петраковь сне.
азъ грѣшна рау. Елико въстꙋжи ѡ не. ико
клънꙋюще се къ починѣ морстѣи. желаютъ
прити въ пристанище этишное. такоже и аз.
желаетъ ѡ него хоке емꙋ слстꙋи ико и къ. и
этиде съ ива на анадоска земле на гра
родо. и поклонисе азъ на петрако воево. он же
ми ре да мꙋ исни сю стыю вжтвни кни.
глеми еглѥ. и почеше мца ю, г. дн. а съкръ
шитсе мца ю. д. днь ѡ витїа въ аѣ. ѕ. пв.
крꙋ, сницꙋ, кз. крꙋ, аꙋ. дг. и мно грѣшн на вла
главꙋ моеи. и млюсе ва въсе книшникꙋ и мн
се дѣю и колеиѡ касаюсе. вни попове духовни.
йли дїаци. йли по таци. йли грамотици. йли
чтци. чтъци йли пишеце йли стилосꙋ
еци. аще вѣть что погрѣшено. йли съ Смо
йли е ви ѡзводи. исправлѣете и на же з се
трꙋвшисе вакните а не клънѣте. поне не писа
дхъ стъ ни аггль. нъ роука грѣшнаго и Ста
врена и дхъ бнилю грѣшне. Повелѣнѣе гни
и оца ншего ѡ петрако воево. Сни бгоквна и пра
вославна и прѣдовра и прѣмативни старца
л. 275 об. ѡ петрако воево гнъ бгрвлахискоѥ земле. бъ
да простить емꙋ вечна и память поне е. ви добръ.
и паки се млю ва братїю мою и прѣвъзлювъзлювле (sic)

нїй моѥ. поюще любве раⷣ хв҃е. да и ки ѕлѣчити
ѕслышати страⷭнїи кⷱчнїе глⷭ. їже рⷱть къ
сѵцⷨ ѻдесн҃ю ѥго. прⷱидⷱте бⷭвенїе ѻц҃а.
моѥго наслѣдⷭете. оуготованною вⷭ цртвїю
ѿ сложенїе мирⷭ. ѥго вⷭⷭ въсѣмь наⷭ ѕлѣчи
ти слⷭвеще ѻвою кⷭпно ѻц҃а и сна и стго дха
и нⷭнѣ и прно. и къ вѣкⷭ вѣковъ ⷭмнⷭ:
Хоке сказовати вⷭ братїе моⷱ чтⷭти и блⷭвени.
ⷭще не би хс҃ прⷱклонⷭ главⷭ своѥ. и прⷱелъ крⷭщенїе
ѿ їѡанна въ їѻрⷣани. како хощⷱ вити почитати цр҃ѥ
и гⷭподарїе и вⷱмⷭжїи попове поⷱ сⷭть ⷭвогⷭ:
Вⷭте лю братїю мою како знамⷱнїе сътвори гⷭ нⷭшъ
їс҃ хс҃. за наⷭ хр҃тїане да съхранⷭме вⷭра хр҃тїанскаⷭ.
поⷱ ⷱ и добра и права и ⷭстⷭна. и помⷱнь бⷭ рыⷣⷦ
лїе свое прⷭвозⷭданⷭнаго ⷭдама. и сⷭшⷭде съ нⷭе и въсⷱ
лисе въ ⷣвнце. и въплⷭтншасⷱ ѿ дха ста и маріе ⷣви.
и ро҇се снь бжⷭи їс҃ наричаютсе ⷱмⷭманⷭй. и мно знамⷱнїе
сътвори по въсⷱй земле. и чюса вела, слⷱпⷭй прозрⷱнїⷱ
подаваⷱ. прокⷭнїю ѻчⷭщаⷭ. слⷱкⷭ ⷭправлⷱю. вⷱсⷭ
л. 276 ⷭзгоне. мр҃твїе въскрⷱшаⷱ и сⷭ сⷱ прⷱда҇ⷱ въ рⷱцⷦ враго.
ⷭхватⷭ ѥго и сверⷭа ѥго и ⷭвⷭ ѥго и трьно вⷱнець. ⷭ
годⷭ на глⷭва ѥго и дава ⷱмⷭ пити жⷱлчи и ѻцⷱть. и перъ
стъ дава ⷱмⷭ пⷭ прьстⷭ и на крⷦ възнесⷭ ѥго. и
копⷭⷱ ребра ⷱмⷭ провод҇ⷭ двⷭе ⷭзⷭде крьвь и вⷭди.
и сⷭшⷭде въ ⷣь и съкрⷭшⷭ҇ⷭ вер҃ⷭе жилⷱзнⷭи. и сътво
рⷭ҇ⷭ ⷦко пра. и ⷭзвеⷣⷱ ветⷭхаго ⷭдама и ⷱва. и въсⷭ пр҃рц҃.
и патр҃ⷭрсⷭ. и въскрⷱ тр҃ⷱтⷭи ⷣнь. и възнⷱсе на нⷭво и
сⷱде ѻдесн҃ю ѻц҃а. и паки грⷱⷣⷱщаго сⷭ҇ⷭти живⷭ и мрⷭ
твⷭ. и възⷣасть комⷭжⷭо по дⷱлⷭ ѥго:
тогⷣа ⷭ тⷭе врⷱмена гⷭ на їс҃ хс҃. ничто къ нⷭ не глⷭаше.
нъ тръпⷱше и блгодарⷱ҇ⷭ ѻц҃а. ⷭ нне нⷭе не мо҃ме дⷭ
тръпⷭме поⷱ ⷱсми ⷭшлⷭ и ⷦказаⷭ и петрьпⷱлⷭвⷭ.
Ⅱ млю се вⷭ братїю простⷱте вⷭе мⷱне. ⷭ бⷭ дⷭ простⷭ
вⷭ въ цр҃тво нⷭбное. ⷭмнⷭ ⷭмнⷭ ⷭмнⷭ:

+ а҃ б в г д е ж ѕ ꙁ ї и к л
м н о п р с т ѹ ѳ ф
х ѿ ц ч ш
щ ъ ы ь ѣ ю ѧ
ѯ ѱ ѵ ѷ
ко
⁘
҂ѕцдаѣдд⁘

Поздняя греческая запись на об. 276 л.:

τὸ βλάχηκον

+ ἐτ̔́τον τῶ εβανγκέλυων ἤνεν ἔμ̔ μάρκ̔ βοηβόδα τ̔ ηγύ̔ τ̔ πετράςκ̔ βοηβόδα καὶ ἤτος το ἠστερίου ἐξαυτόννα ἔχυτάς, αρὰς τόν τρήᾱκοσίον δέκα καὶ ωκτό θεοφόρων πατέρον τόν εντί ὐκύα σύνόδ̔.

αμήν.

Въ концѣ евангелія отъ Іоанна—запись мелкою скорописью (л. 252 об.):

+ писа̑ азъ ра̑у[1] грамати̑ сѝнь драги̑ ѿ манѝри⁘ +

Въ началѣ каждаго евангелія — раскрашенная заставка, подъ которою помѣщается заглавіе евангелія, написанное полувязными золотыми буквами; некрупные инициалы сдѣланы золотомъ и киноварью. Текстъ на остальной части каждой первой страницы евангелія окаймленъ петолстымъ полигономъ, идущимъ изъ-подъ заставки, но не захватывающимъ инициала. Начало евангелія Матѳея изображено парными киноварными и черными строками; въ остальныхъ евангеліяхъ встрѣчаются только по одной киноварной, золотой или зеленой строкѣ.

Указанія чтеній евангелій, помѣщенныя между евангеліями, сдѣланы по-славянски. Текстъ этихъ указаній — болгаро-румынской редакціи; встрѣчается пзрѣдка ꙁ.

Сдѣлаю нѣсколько выписокъ.

СЪБОТѢ, ЄІ. ЗѦ ҀЗ (л. 56. Евангеліе Матоея).

Л вр҃ѣмѧ ѫ҃чѣ҃ѧ. шн҃ мѣрчѣрь къторѣ
ѣль оу҃ченичѣи лоу҃и. ѫ҃рьтарь лоу҃и
зѝдирѣ весѣречѣкы. їс зисѣ лѫ҃рь.
ведецѝ ѫ҃чѣстѣ тоѧте. дѣ дѣкърь
грьѣскь коѧѫ҃. къ и ѫ҃рь стѣ ѫ҃чичѣ
пѫ҃тръ спрѣ пѫ҃тръ чѣ съ поу҃ се рѣ
сипѣскь. Шъзѝдь їс Л пьдоу҃рѣ ЗѦ
ѣлеѣноу҃лоу҃. постьѝпирь къторѣ ҀѲ
л. 56 об. псоу҃ оу҃ченичѣи оу҃поу҃ грьѝ. споу҃не поѧѫ҃
къѝдь кѫ҃ фѝ ѫ҃чѣстѣ. шн҃ че сѣмнѣ
вѣнѝтоу҃лоу҃и тъоу҃ шн҃ сфрькшитоу҃ль
вѣкоу҃лоу҃и. рѣспоу҃нсе їс зѝсе лѫ҃. вѣгѣ
цѝвь сѣ поу҃ коу҃лѝка нецѝне кой прилѣ
стѣскѣ. моу҃лѧци кѫ҃ вѣши Л поу҃мелѣ
мѣѕ грѣшѝдь ѣоу҃ съѝть хс. шн҃ моу҃
лѧци кѫ҃ прилѣсти. ѫоу҃зѝвецѝ шн҃ вѣ
ци ѫ҃вѣ разѣолѣ шн҃ де ѫоу҃зѝрѣ рѣзво
ле лѫ҃ вѣдѣвецѝ. подѣвескѣ се ѫмоу҃
тоѧте ѫ҃чѣстѣ съ фїе. че поу҃ ѫ҃ тоу҃
ѝче конченїе. скоу҃ласевѫ҃ лѝмвѝ спрѣ
лѝмѝи. шн҃ Лрьлѧци спрѣ Лрьлѧци. шн҃
кѫ҃ фѝ фоѧмецѝ. шн҃ пейри. шн҃ поу҃
трѣмоу҃ре пре локоу҃ре. тоѧте ѫ҃чѣлѣ
Лчепоу҃тоу҃ воѧлелѫ҃. ѫтоу҃ѝче прѝдѣ
диѫ҃ кой Л скрѣсь. шн҃ оу҃чѝдевѫ҃ кой.
шн҃ вецѝ фѝ оу҃рьцѝй ѫ҃ тоѧте лѝмѝвиле
пе.трѕ поу҃меле мѣѕ. ѫтоу҃ ѝче съвль
зѝпсевѫ҃ моу҃лѧци. шн҃ оу҃поу҃ ла ѫ҃лаѧтѣ
се кѫ҃ кѝпѝде. шн҃ се кѫ҃ не вѣдѣ оу҃поу҃
ла ѫ҃лаѧтѣ. шн҃ моу҃лѧци прро҃чи минчи
л. 57 нѡшь скоу҃ласевѫ҃ шн҃ прилъстивѫ҃ моу҃
лѧци. шн҃ дерѣтѣ моулѧтоу҃ фърьлеѭѣи

ζа шй стнѝце се ва ѧ моу̀лц". чѣ,, аі̀, нѣ·⁘·
ς̄ д̄ Ѯисѣ до́миоу̀ оу̀ченичнлѡ̀ лоу̀и. ръ҃и
дьторїи пънь .р сфрьшѝть а҃чем
мъѝтоу̀ицись. ко", сѫ̀. шй споу̀не
се ва ѣлїа .рньрьцїе пре спрѣ̀ тоа
те ли́мсилѡ̀. шн а҃тоу̀ни́че ва вени
сфрьшѝтоу̀. къи́дь вещи вѣдѣ оу̀ръ̀
чюй шй пѣстїире. ѕи́черѣ лоу̀ даїй
пр҃ро́коу̀ стъи́дь .р ло́кь сфъѝть. чѣ
ла чѣ чѣтѣице съ .рцелѣгь. а҃тоу̀ни́че
ѣра .ртроу̀ їоу̀де́н. съ фоу̀гь .р ко́дри.
шй чем де.р ло́кь. съ ноу̀ ѫ̆сь съ м҃ чека
де.р каса лоуи. шй чека де.р сать. а҃ша
съ ноу̀ се .рто́арка .рдъ̀рьть а҃шй лва
вешмини́теле лоу̀й. кай де пешерїи
шй .рфъмеѫ̆ї̀и .р ачѣлѣ ѕи́ле. роу̀га
цивь съ ноу̀ фїе фоу̀га ко́астръ ѭ̆рна
нича съли́вьта. фи́ка а҃тоу̀ни́че скрѣвь
маре́. коу̀мь нав фо́сть де .рчепоу̀тоу̀
л. 57 об. лоу̀мїей пъ́нь а҃кмоу̀ не́че а҃рь фй. шн
съ нарь фй ѧ сѣ скоу̀рта ѕи́леле а҃чѣлѣ
нарь фй а҃моу̀ съ сѣ мъѝтоу̀жскь тоа
те троу̀пѣрилѣ. дерепътъ а҃лешїи скѣ
ртасе вѡ̀ ѕи́леле а҃чѣстѣ. а҃тоу̀ни́че
съ а҃рь ѕи́че воа҃ѡ̀ чѝнева а҃дѣ́къ чѝчѣ
хс са́оу̀ ко́лѣ ноу̀ а҃кѣрецѝ кре́динѝць.
скоу̀ласевѡ̀ а҃моу̀ ми́нчиноши хр҃исто
шй шй ми́нчиношѝ пр҃ро́чи. шй да вѡ̀
сѣмѝе марѝ шй чюде. ка́ съ прильстѣ
скь съ а҃рь поу̀тѣ шй а҃лешїи. ѣ а҃чѣ
стѣ а́моу̀ ѕи́кь воа҃ѡ̀ саоу̀ а҃моу̀ а҃рь
ѕиче́ воа́ѡ̀ а҃дѣ́къ .рпѣстїе ѫ̆стѣ ноу̀
ѣшїреци. а҃дѣ́ккъ .р вистѝа҃рю. ноу̀
а҃вѣрецѝ кре́динѝць·⁘· пато́. аі̀; нѣ·⁘·

ѕа҃ а҃ г҃. коне҆цъ петоко҆. а҃ понед҃ѣ҆ника҆. ѕ҃і҃, не҆, ѝщи҆ въ ма҃ глава҆, м҃и҃ въ не҆лоу҆ чина҆·: ⁘ (Еванг. Марка).

л. 93 ·Л҃ вр҃ѣмѧ҆ а҃чѣ҆а҆, е҆ши҆рь фарисеи҆ ·рче
поу҆рь а҃ се҆ ·ртрева҆ коу҆ і҃с҃ къоу҆та де
ла е҆ль се҆ми҆е҆ де·р черю҆. и҆спити·р е҆
ль. ши҆ о҆х҆ть коу҆ д҃хоу҆ лоу҆и. грьи҆. че҆
а҃моу҆ роу҆ а҃часта се҆ми҆е҆ черю҆.
а҃девъръ греческь коли҆. поу҆ се ва҆
да а҃ч҆е҆ци҆и роу҆де ре҆че. оу҆ се҆ли҆къ. ши҆
лѣсь е҆ши҆. ·ртрь ·р кора҆ве҆ ѣрь. доу҆се
се ·р чѣ҆а҆ парте. ши҆ оу҆и҆тарь оу҆ченичи҆и
лоу҆и сѣши҆ а҆ пъи҆не. ши҆ фѣ҆къ о҆ пьи҆не
поу҆ а҃вѣ҆ коу҆ е҆и ·р кора҆ве҆. ши҆ о҆при҆ лы҃
гръи҆ къоу҆таци҆. пъзиникь де ковьсѣ
ла фа҆рисенлы҃. ши҆ де ковъсѣла лоу҆ і҃р҃ѣ҃.
ши҆ коу҆цетарь оу҆поу҆ къгрь а҃лаа҆ть
гръи҆рь. къ пьи҆не поу҆ а҃вемь. ши҆ ·рцелѣ
се҆ і҃с҃. грьи҆ лы҃. че коу҆цетаци къ пьи҆не
поу҆ а҃вецѝ. и а҃ци пречепоу҆ть ни҆чѣцѝ
·рцелѣсь. мькь а҃вецѝ и҆ше҆ма ко҆стрь
·рпѣтрить. о҆кѝ а҃вецѝ. поу҆ ве҆деци.
ши҆ оу҆рекѝ а҃ве҆ци. поу҆ а҃оу҆зници. ши҆ но҆
поменѝци. къи҆дь чѝни҆чи. пъи҆ши сфъ
рьми҆и а҃ чѝни҆чи ми҆е. къте ко҆шо҆ре оу҆мь
л. 93 об. плоу҆ть дѣ҆ фъ҆рьме де лоу҆ать. грьи҆рь
лоу҆и. доа҆спѣзѣсе, да҆рь къидѣ шаи҆
те а҃ па҆троу҆ ми҆е. къте ко҆шоу҆ре ·рплѣ
ть де фьрьме де лоу҆ать. е҆и҆ зисерь ша҆
и҆те. ши҆ грьи лы҃ коу҆мь поу҆ ·рцелѣце
ци҆·: коне҆. шпе҆ли҆къ. вто҆. г҃і҃. не҆лѧ·:·

ѕа҃ ·Л҃ вр҃ѣмѧ҆ а҃чѣ҆а҆ ви҆не і҃с҃ ·р ви҆дса҆йдь.
л҃д҃. ши҆ а҃доу҆серь къ трьи҆соу҆ ѣ҆рвоу҆ль.

шн҃ роу҆ ѣ́ль дє ѣ́ль съ сѣ́ ѧ́тиигъ.
шн҃ прин҃се дѣ́ мьнь ѻ́рѣоу҆. шн҃ скол҆
а҆се а҃ф҃арь дє.р ѻ́раш҃ь. шн҃ скв҃
йнн҃ ла́ ѻ́кїи лоу҆и. шн҃ се тѡ́кми. шн҃
къзоу҆ лоу҆минать тѡ́ть. шн҃ трѣ́лѣ
се ѣ́ль .р каса҆ лоу҆и грьи. нн҃чи .р ѻ́ра́ш҃ь
съ .р҃и́три. нн҃чи съ спв҃и коу҆нва .р ѻ́рв҃.⁘

ꙁа҃ р҃ві. ко́нец҃ четѡ́кь, сѷриомоу҆, ѥ҃гл҃а. въскр҃ніо, д҃.⁘ (Евангеліе Луки).

л. 191 Л҃ врѣ́мѣ а҆чѣ҃; .р҃тр҃ оу҆на́ дє.р съ
мвете́ крѣ́тѡ҃ дѣ́ демъиѣць. ви҆
перь ла҆ мор҃мын҃ть. поу҆рта҆ чѣ гъ
тн҃се а҆ро́мать. шн҃ а҆́те коу҆ноу҆
селе. а҃ф҃ларь пїатра҆ рѣ́стоу҆рнать.
дє пре гроа҆пь. шн҃ мѣр҃серь. ноу҆ а҃ф
ларь троупоу҆ до́миоу҆лѣи лоу҆ їс҃.
шн҃ фоу҆ ноу҆ се до́мирїѧ ѧ́ле дѣ́ а҆́честа.
шн҃ а҆́ть дой въ́рбаци ста҆ ста҆ (sic) .р҃тр҃
ѧ́ле҃. .р вѣшлин҃те лоу҆минате. пре.р
фрн҃кошате фоу҆рь ѧ́ле. шн҃ плекарь
фа҆ца ла҆ пъмъи́ть. ꙁи҆серь къ́трьи́се
ле. чѣ҃ кѣоу҆таци вноу҆ль коу҆ морцн҃. нѣ
ѧ́стѣ҃ чи́чѣ. че сѣоу҆ скоу҆лать а҆ доу҆чецн҃
вь а҆мин҃те .р га́лилей а҆оу҆ грѣ҃ть. къ
сѣ ка҆де фїю҃ ѻ́лин҃ескь вънд҃оу҆ть съ
фїе. .р҃мъи҃ле ѣ҃ѧменил҃ѡ҃ пѣкьто҃
шн҃. шн҃ рѣстигн҃ть фн҃ва. шн҃ а҆ трѣ
ѧ҃ ꙁи́ .р҃вїева҆. шн҃ се .р҃тоа҆рсѣ́рь дє ла҆ гро҃
л. 191 об. а҆пь. споу҆серь тоа҆те а҆чѣ́стѣ а҆ оу҆.р҃спрѣ
ꙁ҃кче. шн҃ тоа҆те а҆льа́тора. ѣ́ра҆ марїа
магда҆лн҃на. шн҃ їѡ҃анна. шн҃ марїѧ лꙋ҃ їа҆
ковь. шн҃ а҆́те коу҆ноу҆селе. че грьи́рь къ
трь а҃п҃ли. шн҃ се йвирь наи҃н҃тѣ лѡ҃ ка

.ѧтроу҃ нѣ́микъ коу҃вѣ́нителе лѡ҃. шіи̯ ноу҃
крезоу҃рь лѡ҃ пѣтрѣ·⁘· ѣ҃г҃лѣ. въскр҃но. є҃·⁘·

ѕ҃а рг҃і .Л врѣмѧ̀ а҃чѧ̀, скоу҃ль сѧ̀. коу҃рсь къ
трь мор҃мѧ́нть. шіи̯ се плѣ́къ вѣ҃зоу҃
вешминтелѣ́ сѝнгоу҃ре ѕ҃ѣ҃кѣндь.
шіи̯ доу҃сесе .ѧтрѣ҃ ѣ́лоу҃ши ми́ра сѧ̀
че фоу҃·⁘· к҃ѣ҃, д҃ мѣ҃.

ѕ҃а л҃а҃. (Евангеліе Іоанна).

л. 218 об.—219 Ѕ҃нсѣ́ до́мноу҃, къ҃трь чѣ̀ че кре́зѣ҃
рь лоу҃и їоу҃дѣ́йлѡ҃; де вещи фі҃
вои̯ .ѧ҃троу҃ коу҃кнѧ́телє мѣлѣ́.
а҃дєвѣ҃рь оу҃ченѝчіи мїеи фі҃ ве
щи шіи̯ .рцѣлѣ̧евещи а҃вѣ҃роу҃.
шіи̯ а҃дѣ҃вѣ҃роу҃ сло́возивѣ҃кѣ҃. рѣ҃спѣ҃
нсерь шіи̯ ѕ҃нсерь лоу҃и. сѣмѣ҃нѝ
ца҃ лоу҃ а҃враа҃мь сѣнѣ́мь. шіи̯ не
мнѝкь намь лоу҃кра҃ть нѣ́ моу҃нѣ҃.
коу҃мь тоу҃ грѣ҃ѣ҃щи къ словозѝ фі҃ве
щи. рѣ҃споу҃нсе лѡ҃ і҃с҃. а҃дєвѣ҃рь а҃дєвѣ҃рь
грѣ҃ѣ҃скь воа҃ѡ҃. къ то҃щи че фаѣ҃ пѣка҃
те. ро́вь а҃сте пѣ҃кателѡ҃. ро́воу҃ ноу҃ ва
лѣкоу҃ .р҃ кѧ̀сѣ .ѧ҃троу҃ вѣ҃чи. фі҃ѭ҃ ва҃ лѣ
коу҃и .ѧ҃троу҃ вѣ҃чи. де а҃мѣ҃ фі҃ѭ҃ къ ва҃ сло́
вози. а҃дєвѣ҃рь сло́возѝщи ве́щи фі҃. цнѣ҃
къ сѣмѣ҃ѝца лоу҃ а҃враа҃мь сѣнѣ́щи. чѐ къ
оу҃та́щи ми́не съ оу҃чѝдещи. къ коу҃вѣ҃нѝ
тоу҃ мїеѣ҃ ноу҃ се а҃лѝнтоу҃ѫ̀ще .ѧ҃трѣ҃ вои̯.
ѣ҃ѣ҃ чѣ́мь вѣ҃зоу҃ть де лѧ̀ пѣрѝнѣ́телє мїеѣ҃
грѣ҃ѣ҃скь. шіи̯ вои̯ а҃мѣ҃ чѣщѝ вѣ҃зоу҃ть
де лѧ̀ пѣрѝнѝщїи во́цри ва҃ чещи. рѣ҃споу҃нѝ
л. 219 сѣ҃рь шіи̯ ѕ҃нсерь лоу҃и. пѣрѝнѣ́телє но́стрѣ҃
а҃враа҃мь а҃сте҃. грѣ҃ѣ҃ни лѡ҃ і҃с҃. дєа̀щи фі҃
фо́сть фечо́рїи лоу҃ а҃враа҃мь. лоу҃кроу҃ лоу҃

ѧврааⷨ ѧцѝ фѝ фѣкѧндѣ. ѧ҃мѕ мѝне къоу҃тащи съ
оу҃чндець ѻмоу҃ чѐ ѧдевъ
рь коⷨ҃ грѣⷯе. чѣѕ ѧоу҃зить дела дѕ
мнезеѕ. ѧчастѧ ѧврааⷨ и ѧѕ фѣкоу҃
ть. воѝ фѧчещи лоу҃кроу҃ пърѝщилѡ҃ во
ирѝ. знсе҃рь лоу҃и. ноѝ де.р коу҃рвїе ноу҃ съ
ѝтемь нъскоу҃щи. оу҃ноу҃ пьрѝѝте ѧвъ
мь доу҃лѝнезеѕ. зѝсе лѡ҃ ї҃с҃·:· пѝе. є҃. нѐ·:·
Зѝсе до́миоу҃ къторь чеⷯ҃ че мѣр҃серь
къторь ѐль ѡу҃деѝлѡ҃. де арь фѝ фо
сть доу҃мнезеѕ пърѝѝтеле во́сторѕ.
фѝ врѣщи ѭбѝть ли́не. ѕ҃ѕ ѧмоу҃
де лѧ доу҃мнезеѕ ѐшѝи шѝ вениѝ. ко҇ сѣ.

Выпишу нѣсколько наиболѣе замѣчательныхъ формъ, выраженій и главнымъ образомъ славянскихъ заглавій:

коне҇ нѐ и оу҃тръны́ ро́жьства хва҃. на рожьство хво на литоу҃ргїи·:· зачело́. г҃.

Ї҃с҃ нъскоу҃ .р витлеемоу҃ ѡу҃деѝлѡ҃. .р зилеле лоу҃ їрѡ҃ .рпърать. ѧдекъ влъфеле дела ръсърить вине́рь .р ѣ҃рлимь (л. 2 об.).

ши кърто́у҃ларїи ѻме́нецѝ (л. 3).

їро́дь фоу҃ришь кѣма влъхвеле (л. 3).

Коне҃ ро́жьство, нѐ по ро́жьствѣ и къ к҃ѕ҃ деᵉврее и мѧнцемь·:· (л. 3 об.).

Ко́не҇, нѐ. и мѧнцѐ, и к҃ѕ҃, въ сж҃. прѣдь просвѣщенїю·:· зачело є҃·:· (л. 4 об.).

ге́нѧ҃, ѕ҃, (л. 5 об.).

по прос҃ще́нїе·:· (л. 5 об., 6 об.).

коне҃, срѣдѕ, четвьрто҃, ѧ҃, нѣлѣ (л. 9).

пе́то҃ (л. 9 об.).

коне҇ петѡ҃кь, съвото́ть, ѧ҃. по, и тищѣ (л. 10).

ко́не҇, съво҃, съво҃, сѝрна (л. 10 об.).

ко́не҇ съво́ть, недѣлѣ, сѝрнаѧ҃ (л. 11 об.).

ко́не҇, сы҆рною, нѐ, нѐ, г҃. (л. 12).

пн҃е́лникь, е҃, не́дѣлѣ (л. 13).

прѣстѣпи, пн҃е, сѫвота, к҃, по вьсѣ҃ сты҃хъ четвръто҃, е҃, недѣлѣ, сѣ же и҃ тръсѳ҃ (л. 16 об.).

коне́ць, недѣлѧ, сѫвоть е҃ (л. 17 об.).

ко҃ пато҃. сѫвота, ѕ҃ (л. 18 об.).

ко҃ вто҃, сре҃; г҃, нѣлѧ, сѣ же и҃ мъченико҃ (л. 21).

чъти҃ (л. 22 об.).

ко҃. сѫво҃, и҃ пато҃кь, по́недѣ́ликь (л. 23).

сѫвота̀ по рождьстѣ хв҃ѣ (л. 26).

сѫвота̀, о҃сма (л. 26 об.).

четокь (л. 81).

ко́не҃ недѣ́лѣ, сре́дѣ, ѯ҃. не́дѣлѣ (л. 34).

конець, недѣлѧ, пато҃кь, ѯ҃. недѣлѧ (л. 36).

ко҃, вто҃, їоу҃нїа. к҃д҃ (л. 37 об.).

пн҃ликь, по петьдесѣ́тницѣ, с҃тго д҃ха (л. 41 об).

прѣстьпи҃ цвѣтници҃, пато҃кь, д҃. нѣлѧ (л. 48).

ко҃ цвѣтници҃ (л. 48 об.).

ко҃, сре҃. нѣ, г҃і, сѣ же и҃ прѣволи́никоу҃, стефа̀нь (л. 49 об.).

ѣ҃г҃лїе, трети҃, с҃ты҃, стр҃тен (л. 66).

юлїе, трі҃де́сть и҃ прьво, къ поклоненїе чт҃наго кр҃та (л. 69).

ко҃. ѯ҃. стр҃ть, пр҃ѣ пато҃ вѣки, прѣйди па҃ і҃ѡ҃ гла҃. ѯ҃а҃. и҃ паки҃ въѯвраи҃се ѯдѣ (л. 70 об.).

ѣ҃г҃лїе, въскр҃на. а҃. (л. 72 об.).

Евангеліе Матѳея начинается фразой: Де.ѧтр҃ маѳ҃тѣ҃ с҃фі҃тж вѣнжвѣ́стере. .ѧ доу҃мини́кь маі҃наі҃тѣ де къ.рдоу҃ нъскоу҃ доу҃мнеѯеоу҃. гла҃, а҃.

Л. 74. Де.ѧтр҃ марка с҃фі҃ть вѣнъвестире҃.

Л. 75 об. ха҃ д҃. .ѧ врѣмѣ а҃чѣѧ ши҃ ѣ҃ра .ѧ глоа́теле лѡ҃ о҃мь коу҃ д҃ъ не́коу҃рать. ши҃ кѣ́ма грьі҃ѧ. сѫвота. вто҃ра̀. по́ста:

.Л врѣмѧ а҃чѣѧ. доу҃се і҃с .ѧ ло́кь поу҃стїю (л. 76).

ко҃, пе́токь, пн҃е́ликь (л. 81 об.).

пятокь, пѣтьнадесеть нѣ. (л. 89).

вто҃рникь, ше́стьнадесе҃ть, нѣлѧ (л. 90).

сре́дѣ, ше́стьна́десеть, не́дѣлѣ (л. 90 об.).

кѡнецъ петѡкъ, а̀ понедѣлни́къ, ѯ҃і, нѣ̀, и҃цы̀ въ ма̀ глава̀, м҃и҃ въ нѣ̀ лоу҃чина̀·⁘ (л. 93).

коне̾, вто̀рникъ, съвѡта, є҃. пѡ̀ть:⁘ (л. 93 об.).

нѣ̀, г҃. пѡ̀. сѣ̀ же ѝ пострѝ вѣ̀, ѡ̀бразѣ̀·⁘ (л. 94 об.).

конецъ, недѣлѣ. ѝ пострѝгоу҃. на прѣ̀ѡбра̀нїе·⁘ (л. 95).

коне̾ пм̀ а̀ съвота, а҃і, и҃цы̀ въ лоу҃ка. глава, п҃а҃. ѝ нѣлѣ, а҃і, и҃цы̀, въ лоу҃ка, гла̀, ѕ҃г҃, нѣ, є҃. пѡ̀·⁘

четѡкъ, седмьна́десета̀. нѣлм:⁘ (л. 109).

ко̾, вто̀, срѣ̀, мѣ̀пѕ̀·⁘ (л. 112).

сѣ̀ же ѝ въ пм̀ кѣ̀кы̀ на .г҃. ча̀, непрѣсѣчно̀, коне̾, четвръто̀къ, мясо̀, поу҃сть·⁘ (л. 114).

коне́цъ, четѡкъ, ѣ҃гла̀ѣ, ѕ҃, с҃ты̀ стрте̾·⁘ (л. 115).

Л. 119. Де҃трѕ̀ лгка с҃ѣнить вѡ̀нъкестирѐ на рожьство̀ чт̀наго̀ прт̀че на лу҃ргїе.

Доу҃пь а̀чѣ̀ а̀моу҃ моу҃ла̀ци .рчепр̀ь
а̀ фа̀че по́вѣстѐ. де́ цноу҃те дѐ
.ртроу҃ ноѝ лоу҃кроу҃ре, коу҃м доу҃
да́ть нола̀ѡ чѣ̀ де .ртью .рши
шьвѣ̀зьторѝ шѝ слоу҃ци фоу҃
рь коу҃вѝнителю҃. кроу҃ се шѝ
мїе преоу҃ро́мь соу҃сь тоа̀те
ѝспѝтѝи. пре рѣ̀нѣдь цїе скрѝѕ
цѝторю дебѣ́филе. съ .рцелеци де ѐи.
.рвъца̀тау҃тѣи коу҃вѝните .ртърите·⁘

септе́врїе .к҃г҃. зачетїа прѣдѝтеча̀·⁘ (л. 119 об.).

кѡ̀. вл҃говѣ̀ѝе:⁘ (л. 121 об.).

Съ л. 122 об. по 128 об. оставлены мѣста для вписанія славянскихъ уставныхъ указаній или евангельскихъ чтеній.

Непосредственно послѣ евангельскаго чтенія на л. 129 об. записано: срѣдѣ. пръка. недѣлѣ·⁘

Л. 135 об. Оставлено мѣсто для вписанія указаній евангельскихъ чтеній.

конецъ, срѣ́дѣ, съвота. петà·⁘ (л. 137 об.).

ко́нецъ, срѣ́дѣ, светѡ́моу҃ ѡ̀броу҃соу҃·⁘ (л. 149).

прѣстьпи ѡбрѣсоу҃ (л. 149).

съ .г҃. и с҃тмѹ. трїфо҃ (л. 151).

конецъ. понедѣ́никъ и ѡброу́сь. нѣлм. ѳ҃ (л. 151 об.).

прѣстьпи вг҃ородїце (л. 152 об.).

кѡ҃ пм҃. чъти҃ вг҃оро҃ци (л. 154 об.).

съвѡ҃ к҃і. и съвѡ́та прѣдь ро́ждьство (л. 162).

ко́нець срѣдѣ, недѣлѣ, ҁ҃і, ѡ҃влъдн҃емь (л. 174).

Л. 174. Оставлены мѣста для вписанія указаній евангельскихъ чтеній.

прѣйди҃ пат҃ѡ, вѣ́кы҃, въ мат҃дѣи. чти сы́рны, чет҃ѡ (л. 190).

Де.рт҃ѹ ѓ҃ѡа́нна с҃фитъ вѡньвѐстире .г҃роу҃ с҃фи́та ши҃ мар҃ѣ доу҃менника па́цилѡ҃ (л. 195).

ко́нець па́сцѣ, поне́дѣ́никъ, свѣ́тль нѣле (л. 196).

кѡ҃ пнѣ, вто҃. свѣтлѣмь нѣ, и҃ци҃ въ лоу҃, глава, р҃г҃і, геноу́а́рїе .ҁ҃. (л. 196 об.).

нѣлм, прѣ҃ въҁви́женїе (л. 200 об.).

четвьрто҃къ, вто҃ра, недѣлм, сѣ же и мр҃твы҃мь (л. 207).

ко́нець, въ вто҃ри́нкъ. срѣ́дѣ прѣполовленїе, и, цж (л. 213 об.).

сен҃тевр҃ї, а҃і, с҃тѣи҃, деи҃дорѣ (л. 216).

конѣ́цъ мъченици҃, съвѡ҃, ѕ҃, пѡ҃. лазарова (л. 225).

ко́нець недѣлм, цвѣтна, вто҃ .ѕ҃. нѣ҃ (л. 229 об.).

поклоненїе кр҃тѹ и въ ск҃мь (л. 230).

а҃. на ѕ҃мы҃вен҃е (л. 231 об.).

коне҃. ѕ҃мивенїе, а҃ мѕ҃, ѣ҃г҃лїе .к҃. по ѕ҃мивенїе (л. 232 об.).

ко҃, к҃ мѕ҃ оу҃мы҃вен҃ю. възвратѝсе чъти҃ вѣкы҃ въ мадѣ (л. 233).

светѡ́лоу҃ апо́столоу҃, ѓоу҃дѣ (л. 235 об.).

ҁа҃ а҃ сен҃тевр҃ї, ѳ҃ (л. 236 об.).

кѡ҃, пнѣ, и с҃томѹ (л. 237).

маи҃, а҃і. ҁа҃ на҃. (л. 237).

коне҃. с҃томѹ, съвѡ҃, г҃. по пѡ҃цѣ (л. 237 об.).

недѣлѣ, сѣ́дма. свѣтыѧ ѿц҃ь (л. 240 об.).

чъти, кр҃тоу҃ ѣ҃г҃лїа, девети, с҃ты҃, стр҃тен (л. 247).

чтїй крⷭтⷭ (л. 427).

въ недѣлѣ а҃нтипа҃хы (л. 249 об.).

е҃ґлаґе въскр҃ніе, а҃і. сѣ же и̑ къ съвѣтъ, и҃ ць и̑ бг҃осло́вⷭ на ӯрнїи, и̑ геноу҃а́рїе, ѕі·:· (л. 251 об.).

коне́цъ чѧстны̑ ве́рига҃ (л. 252).

чѧтїй бг҃ословⷭ на а҃ӯргїе (л. 252).

Изрѣдка встрѣчаются указанія такого рода:

Л. 262 об. Нъ не въса҃ гла҃ка. тъ҃чїю до҃ прѣкаго е҃ґлаґа стр҃тнаго҃. и̑ тако чте́тсе ѿ главѣ. до крⷭта чрⷭвенаго҃. и̑деже обрѣщенїи крⷭта го́лѣмь. сикѡ̑вь·:· + ·:·

ѿ маѳе́а҃ же с҃тго е҃ґлаґе чтетсе. ѿ пїе́ники, по и҃ ци. е҃же е҃ с҃тго д҃ха. до҃ пе́тка по вѣ҃зне́ньı̑ кр҃та. на е҃са д҃нь.

до҃ конїчны̑ ѕі ты. и̑вⷭ ѕі та҃ не҃лю ѳ҃вⷭ съ и̑ не҃лю тъ҃мо и̑ма́ть по́не҃ ма҃лице чтатисе..... нⷭ. а҃ще бⷭ҃ть вънⷭ́трь (л. 263) па҃ха҃. а҃ще ли̑ ь ӯ́ть къ҃нⷭ́ па҃ха҃. никако҃ сѝ рⷭ҃ хощеть чта҃тисе сїа не҃лю.

(ѡ҃ц҃е) д҃хъ недъже́нь (л. 263 об.).

чи́сти а҃п҃ли и̑ли̑ е҃ґлаґе (л. 264).

оу҃ си́наѯа҃ (л. 264).

ѿ своего҃ изволе҃ е҃ (л. 264 об.).

Мѣсяцесловъ начинается съ л. 265 об. съвѡ́ръникъ съ бм҃ь. к҃і. м҃це҃ показ҃ѣть главы̑ коемоу҃жду е҃ґлаґю и̑ѯвранны̑ с҃ты̑, и̑ праѯникѡ̑ кл҃ичны̑.

М҃ца генва҃рїе

д҃і и̑ и̑же къ с҃ты̑. о҃ца҃ пⷭшего҃ савы̑ прѣваго҃ а҃рхиепⷭкпа срѣвⷭ́каго (л. 269).

фекроу҃а́рїе

г҃і. и̑ памѣть прпⷭ҃бнаго҃ о҃ца пⷭшего сїмеѡна срвⷭ́скаго҃ новаго҃ мⷭ҃роточца (л. 270).

Лл. 273–274. Пасхальныя таблицы.

10. (Harlay № 5723). **Псалтырь XV — XVI вѣка**, въ малый листъ. На корешкѣ рукописи отмѣчено: *Cod. sec. XIV.* Текстъ

написанъ на греческомъ и славянскомъ (русской редакціи) языкахъ, стихами; сперва помѣщенъ греческій текстъ, за нимъ — славянскій, весь написанный киноварью, иногда кромѣ начальныхъ буквъ. Славянскій текстъ переданъ полууставомъ, а надписанія сдѣланы только по-славянски скорописью.

Изъ лингвистическихъ особенностей бросается въ глаза слѣдующая. Если глаголъ имѣетъ въ концѣ возвратное мѣстоименіе, то иногда **м** удваивается на письмѣ, напр. (пс. 64, каѳизма 9, л. 103) **оу·вомѣтьсѧѧ.**

Рукопись начинается заглавіемъ: **ДѢД. ПРОФИТ** — подъ грубой, сдѣланной отъ руки чернилами заставкою.

Μακάρος ἀνὴρ, ὃς οὐκ επορεύχθη ἐν βουλῇ ἀσεβῶν.
Блажéнъ мужь йже не йде на совѣтъ нечестúвы.
καὶ ἐν ὁδῷ ἁμαρτωλῶν, ουκ ἔστι· καὶ ἐπὶ καθέδρα λειμῶν οὐκ εκάθισε
и на поути грѣшны нѣтъ и на седáлище гоудúте не сéдѣ.
αλλ' ἢ ἐν τῷ νόμῳ κῦ τὸ θέλημα αὐτοῦ.
но въ законѣ гдни волѧ его.
καὶ ἐν τῷ νόμῳ αὐτ̃ μελετήσει ημέρας καὶ νυκτός.
и в законѣ его поучишьсѧ дн и нощь.
καὶ ἔσται ὡς τὸ ξύλον το πεφυτευμένων παρὰ τὰς διεξόδους τῶν ὑδάτων
и боудетъ ꙗко древо посажéнїю прї сходищи кѵ̃.
ὃ τὸν καρπὸν αὐτ̃ δώσει ἐν καιρῷ αὐτ̃
йже плод̃ свои дастъ ко времѧ свое,
καὶ τὸ φύλλον αὐτ̃ οὐκ ἀπορρυήσεται.
и листъ его не ѵ̃падéтъ.
л. 1 об. καὶ πάντα ὅσα ἂν ποιῃ, κατευοδωθήσεται.
и всѧ елúка аще творї оуспѣéтъ.
οὐχ ὡτως οἱ ἀσεβεῖς οὐχ ὡτως.
не тáко нечестúвы не тáко.
ἀλλ ἢ ως ο χνοῦς ὃν κρίπτει ὁ ἄνεμος ἀπὸ προσώπου τῆς γῆς.
но ꙗко прáх егоже возметáетъ ветрь ѵ̃ лица зéмли.

διὰ τοῦτο, οὐκ ἀναστήσονται ἀσεβεῖς ἐν κρίσει.
сего рад҃и не воскре́снѹ́тъ нечести́вїи на сѹ̑д҃.
οὐδὲ ἁμαρτωλοὶ, ἐν βουλῇ δικαίων.
ни гр҃ѣшницы в совѣ́тъ пра́вѣ́ныхъ.
ὅτι γιγώσκει κ҃ς ὁδὸν δικαίων
ꙗ́ко вѣ́сть г҃ь пѹ́ть пра́вдныхъ
καὶ ὁδὸς ἀσεβῶν ἀπολεῖται.
и пѹ̑ть нечести́выхъ поги́бнетъ.
ѳ҃ ψαλ҃ѡ҃ δ҃ѳ҃.
ѳ҃ ѱ҃лѡ҃. дв҃дь.
Ἵνα τί ἐφρύαξαν ἔθνη
Вскы́ю шата́шеся ꙗ҆зы́цы.
καὶ λαοὶ ἐμελέτησαν κένα.
и лю́дїе поѹ̑чи́шася тщ҃е́тны҃.
Παρέστησαν οἱ βασιλεῖς τῆς γῆς,
предста́ша ца́рие зе́мстїи.
л. 2 καὶ οἱ ἄρχοντες συνήχθησαν ἐπὶ τὸ αὐτό.
и̑ кня́зи собрашася вкоу̑пѣ
κατὰ τ҃ῦ κ҃ῦ καὶ κατὰ τοῦ χ҃ῦ αὐτ҃ῦ. διαῤῥηξωμεν τ҃ὰς δεσμοὺς αὐτῶν,
на г҃а и на х҃а его. растóрѣгнемъ оу҆́зы и̑̀,
καὶ ἀπορρίψωμεν ἀφ' ἡμῶν τὸν ζυγὸν αυτῶν
и ѿве́рземъ ѿ на҃ его и҃хъ.
ὁ κατοικῶν ἐν ουνοῖς ἐκγελάσεται αὐτοὺς.
живы́и на небе́сѣ҆ посмѣ́ѥ́ сѧ имъ.
καὶ ὁ κ҃ς ἐκμυκτηριεῖ αὐτ҃ούς.
и̑ г҃ь пороѹга́ѥ́ сѧ и҃мъ.
Τότε λαλήσει πρὸς αὐτοὺς. ἐν ὀργῇ αὐτ҃ῦ.
тогда возглаголѣ́тъ к ни́мъ гнѣ́вомъ своѥ́мъ.
καὶ ἐν τῷ θυμῷ αὐτ҃ῦ, ταράξει αυτ҃ούς.
и̑ ꙗ́ростїю своею҆ смоу̑титъ а҃.
ἐγὼ δὲ, κατεστάθην βασιλεὺς ὑπ' αὐτοῦ.
а҆́зъ же поста́вленъ есмь цр҃ь ѿ него.
ἐπὶ σιὼν ὄρος τὸ ἅγιον αυτ҃ῦ διαγγέλον τὸ πρόσταγμα κ҃ῦ.
на сїѡномъ го́рѹ҆ ст҃ы́ю его҆ ко҃вѣщава́ю повеле́нїе г҃дне.

Κ̈ς εἶπε πρός με. υἱός μου εἰ σῦ.
Гь рече ко мънѣ сн̄ъ мои єси ты.
ἐγῶ σήμερον γεγέννηκά σε
ӓзъ днѣ родихъ тѧ.
л. 2об. Αἴτησαι παρ' ἐμοῦ, καὶ δώσω σοι ἔθνη τὴν κληρονομίαν σου.
проси мє и дам ти ӓзыки достоѧние твоѥ.
καὶ τὴν κατάσχεσίν σου, τα πέρατα τῆς γῆς.
и оудержа̀ніе твоѥ конца зе́мли.
Ποιμανεῖς αὐτούς, ἐν ῥάβδῳ σιδηρᾶ.
оупасеши а па́лицою желѣзною.
ὡς σκεύη καιραμέως συντρίψεις αυτούς.
ꙗко сосоу́дъ скоудѣльничѧ сокроушиши а.
καὶ νῦν κῦ βασιλεῖς, σύνετε,
и нн̄ѣ ца́рие разоумѣ́йте,
Παιδεύθητε πάντες οἱ κρίνοντες τὴν γῆν.
Накажи́тесѧ вси соудѧщіи зємлю.
δουλεύσατε τῷ κῷ ἐν φόβῳ
работа́йте гви со стра́хомъ.
καὶ αγαλλιᾶσθε αὐτῷ ἐν τρόμῳ.
и ра́доуитесѧ ємоу с стрѣпетомъ.
δράξασθε παιδείας, μή ποτε ὀργιασθῇ κ̈ς̄.
прїи́мѣте наказа́ніе, да не когда́ прогнѣва́ѥтсѧ гь
καὶ ἀπολεῖσθαι (sic) ἐξ ὁδοῦ δικαίας.
и погибнете ѿ поути пра́веднаго
ὅταν εκκαυθῇ ἐν τάχει ο θυμός αυτοῦ.
егда́ возгори́тсѧ вскорѣ ꙗрость его́.
л. 3 μακαριοι πάντες οι πεποιθότες ἐπ' αυτῷ:~
блаже́ни вси надѣю́щиисѧ на нѧ.
ὁπῶ' ἀπεδεδράσκεν ἀπὸ προσω' ἀβεσαλωμ ψλω'' τῷ δαδ'.
внегда ѿбѣгаше (sic) авесалома плѡ̀ двдвь.
Κ̈ε, τί επληθύνθησαν οἱ θλίβοντές με.
Гн̄ что́ сѧ оумънѡ́жисѧ стоужающіи ми.
πολλοί επανοίσταντε ἐπ ἐμέ. πολλοι λεγουσι.
мно́зи воста́ютъ на мѧ.

τῇ ψυχῇ μου
мнóзи глю́ть дш҃и моéи.
ουκ ἔστι σρία αὐτῶ ἐν τῶ θ҃ῶ αυτ҃.
нѣстъ спсéнiа емоу̀ ѻ҃ б҃зѣ éго.
Σὺ δὲ κέ ἀντιλείπτωρ μου.
ты́ же гн҃и застоу́пникъ мóи є҃си.
εἰ δώξα μου· καὶ ὑψῶν τὴν κεφαλήν μου.
слáва моя, й вознося главѹ̀ мою̀.
Φωνῇ μου προς κ҃ν ἐκέκραξα.
гласомъ моíмъ ко гу̀· возвáхъ.
καὶ επηκουσέ μου, ἐξ ὄρους ἁγίου αὐτ҃.
й оуслышá мя ѿ горы с҃тыя своея.
ἐγὼ δὲ εκοιμήθην, καὶ ὑπνοσα εξηγέρθην ὁτι κ҃ς̃ αντιπλήψεταί μου.
áзъ оусноу̀ й спáхъ костѝ ꙗко гь҃ застóи́т мя.
л. 3 об. Ου φωβηθήσομαι απο μυριάδων λαοῦ.
не оубоюся ѿ темъ лю́дій.
τ҃ κύκλω συνεπιτιθεμένον μοι.
ѻ҃крестъ нападающíй нá мя
ἀνάστα κέ σῶσον με ὁ θ҃ς μου.
воскр҃ени гн҃и с҃пси́ мя бе҃ мои.
ὅτι σὺ ἐπάταξας. πάντας τους εχθραίνοντας μοι ματαίως
ꙗко ты́ порази всѧ кражбю́щаѧ ми всоу̀е.
οδόντας ἁμαρτωλῶν συνέτριψας.
зоу̀бы гре́шъникомъ сокроу́шилъ еси.
τ҃ῦ κῦ η σωτηρία, καὶ ἐπὶ τὸν λαόν σου ἡ ευλογία σου
гне є́сть с҃пасéнiе, й на людѣ́ твоíи блаженiе твоє.
ψλῶ̃ τῶ δ҃βδ҃. δ҃ς̃.
ѱ·лѿ̃ двѣ̀. слáва.

Греческія и славянскія надписанія являются только въ первой каѳизмѣ; послѣ этого ихъ уже нѣтъ совсѣмъ.

слá҃ в коне҃. Ѱ·а҃лмъ двѣ. ѯ҃.

л. 112 об. Σῶσον με ὁ θ҃ς. ὅτι εἰσῆλθωσαν
Спси мя бе҃, ꙗко внидóша.

ὕδατα ἕως ψυχῆς μου.
вόды до до(у)ша моегѡ.
ἐνεπάγην εἰς ὑλὺν βηθοῦ.
ѡ҃ глевоⷭ в тимéлїе глоубúны.
καὶ οὐκ ἔστιν ὑπόστασις
и҃ несть постоа҃нїѧ.
ἦλθον εἰς τὰ βάθη τῆς θαλάσσης.
прїидохъ во глоубúны морскїѧ.
καὶ καταιγὶς κατεπόντισέ με.
и҃ воу́рѧ потопи́ мѧ.
ἐκοπίασα κράζων.
ѡ҃троудúсѧ зовы́и.
ἐβραχίασεν ὁ λάριξ (sic) μου.
и҃змолче горта́нь мо́и.
ἐξέλιπον οἱ ὀφθαλμοί μου.
и҃счезосте ѡ҃чи мои҃хъ.
ἀπὸ τοῦ ἐλπίζειν με ἐπὶ τὸν θν̄ μου.
ѡ҃повáюмоу ми на́ бга моегѡ.
л. 113 ἐπληθύνθησαν ὑπὲρ τὰς τρίχας τῆς κεφαλῆς μου.
ѡ҃мнóжишасѧ па́че вла́съ главы моеѧ.
οἱ μισοῦντες με δωρεάν.
ненавидя́щеи мѧ всоу́е.
ἐκραταιώθησαν οἱ ἐχθροί μου.
ѡ҃крепи́шасѧ врази́ мои.
οἱ ἐκδιώκοντές με ἀδίκως.
и҃згоня́щеи мѧ вес пра́въды.
ἃ οὐχ ὑρπάζον τῶτε ἀπετύννυον.
ѩ҃же не восхища́ (sic) тогда воздаю́хъ.
ὁ θσ̄ σὺ ἔγνος τὴν ἀφροσύνην μου.
бе ты оу҃вѣдѣ безоу́мїе моѐ.
καὶ αἱ πλημμελίαι μου ἀπὸ σοῦ οὐκ ἀπεκρύβησαν.
и҃ прегрешéнїѧ моѧ ѿ тебе не оу҃таи́шасѧ.
μὴ αἰσχυνθείησαν ἐπ' ἐμὲ.
да не постыдятсѧ ѻ҃ мнѣ

οἱ ὑπομένοντές σε κѣ̀ κѣ̀ τῶν δυνάμεων.
терпѧщиѥ тебѣ̀ гн. гн сила.
μὴ δὲ ἐντραπείησαν ἐπ' ἐμὲ.
ижε [1]) посрамѧтсѧ ѻ̀ мнѣ.
οἱ ζητοῦντες σε ὁ θ̄ς̀ τοῦ Ἰσραήλ.
ѝщющиѥ тебѣ̀ ѥ̄же ѝлѣ̄ѣ.
л. 113 об. ὅτι ἕνεκά σου ἠπήνεγκα ὀνειδισμῶν.
ѧ̆ко тебѣ̀ рад҃ѝ прїѧ̆ѧ поношєнїе.
ἐκάλυψεν ἐντροπῇ τὸ πρόσωπόν μου.
покры срамота лицє̀ моѥ̀.
ἀπηλλοτριώμενος ἐγενήθην τοῖς ἀδελφοῖς μου.
тоу҆ждь бы҆ѧ̆ъ врат҃їи мо҆ѥ̀и
καὶ ξένος τῆς υἱοῖς τῆς μρ̄ς́ μου.
ѝ странень сы҆новомь мат҃ере моеѧ̆.
ὅτι ὁ ζῆλος τοῦ οἴκου σου.
ѧ̆ко рєв҃ность домоу҆ твоѥго.
κατέφαγέ με καὶ οἱ ὀνιδυς μοι τῶν ὀνειδισάντων σε,
сн҆ѣсть мѧ ѝ поношєнїе поносѧщиѝ тї.
ἐπέπεσον ἐπ' ἐμέ.
нападо҆ша на мѧ.
καὶ συνεκάλυψα ἐν νηστεῖα τὴν ψυχήν μου.
ѝ покры҆ постомъ дш҃оу҆ мою.
καὶ ἐγενήθην ἐκ ὀνειδὺς μοὺς ἐμοὶ.
ѝ бы҆сть въ поношєнїе мнѣ̀.
καὶ ἐθέμην τὸ ἐνδυμά μου σάκκον
ѝ положиѝ ѻ̀дежѧ̆ѥ моѥ̀ вр҃етиме.
καὶ ἐγενόμην αὐτῆς εἰς παραβολήν.
ѝ бы҆ѧ̆ъ ѝмь в прит҃цоу҆.
л. 114 κατ' ἐμοῦ ᾒσολέσχουν οἱ καθήμενοι ἐν πύλαις.
ѻ̀ мнѣ глоу҆млѧ̆хоу҆сѧ, седѧщиѥ вѻ̀ врат҃ѣ̀
καὶ εἰς ἐμὲ ἔψαλλον οἱ πίνοντες οἶνον.
ѝ о мнѣ пѧ̆хоу҆ пїѭщиѝ вїно҆

---

1) Въ рукописи ѝ ѝже.

ἐγὼ δὲ τῇ προσευχῇ μου πρὸς σε κέ.
а҃зъ молитвою моєю к тебѣ бе.
καιρὸς εὐδοκίας
врéмя бл҃говолéнїя.
ὁ θ҃ς ἐν τῷ πλήθει τοῦ ἐλέους σου επάκουσόν μου.
бе҃ во мнóжествѣ мл҃ти твоєя҆ ѹ҆слы́ши мя.
ἐν ἀλήθεία τῆς σ҃ίας σου.
во и҆́стинѣ с҃псенїя твоєго,
σῶσον με ἀπὸ πύλου ἵνα μὴ ἐνπάγω.
с҃пси мя ѿ врéнїя да не ѹ҆глебнѹ́.
ῥυσθείην ἐκ τῶν μισούντων με
и҆збáви мя ѿ ненавѣдя́щихъ мя.
καὶ ἐκ τῶν βαθέων τῶν ὑδάτων
и҆ ѿ глѹбóкїихъ водъ.
μή με καταποντίσατο κατεγὴς ὕδατος.
да не потопи́тъ мене вѹ́рма вдна́.
л. 114 об. μὴ δὲ καταπιέτω με βυθός.
и҃же пóжретъ менѣ глѹ́бина.
μὴ δὲ συσχέτω ἐπ' ἐμὲ τὸ στόμα αὐτοῦ.
и҃же сведетъ о мнѣ ровенúкъ ѹ҆́стъ свои́.
εἰσάκουσόν μου κέ ὅτι χρηστὸν τὸ ἔλεός σου.
ѹ҆слы́ши мя г҃и, я҆́ко бл҃га мл҃ть твоя҆.
κατὰ το πλήθος τῶν οἰκτιρμῶν σου.
по мнóжеству҆ щедротъ твои́хъ.
ἐπίβλεψον ἐπ' ἐμέ, μὴ ἀποστρέψεις τὸ πρόσωπόν σου
призри на мя҆, не ѿвратú лицá твоєго.
ἀπο τοῦ παιδός σου[1]) ὅτ θλίβομαι.
ѿ о҆́трока твоєго, я҆́ко скóрблю.
ταχυ ἐπάκουσόν μου, πρόσχες τῇ ψυχή μου
скоро ѹ҆слы́ши мя вонмú дшú моєй.
καὶ λίτρωσαι αὐτὴν. ἕνεκα τῶν ἐχθρῶν μου ῥῦσαι με
и҃ и҆збавú ѥ҆́ враги́ мои́ ра́ди и҆збавú мя.

---

1) Послѣднихъ 10 словъ у Swete (II. 2 ed. 1896, стр. 300), нѣтъ.

σὺ γὰρ γινώσκεις τὸν ὀνιδυσμόν μου
ты бо совѣсть поношéніѣ моѣ.
καὶ τὴν αἰσχύνην μου, καὶ ἐντροπήν μου
и стоудь мою и срамотꙋ мою.
ἐναντίον σου πάντες οἱ θλίβοντές με.
прѣ тобою всѣ стоужáющіи мѣ.
ὀνιδισμὸν προσεδόκησεν ἡ ψυχή μου καὶ ταλαιπορίαν.
поношéніѣ прѣчáша дꙋша моꙗ и стрáсть.
καὶ ὑπέμενα συλληπούμενον καὶ οὐχ ὑπῆρξ,
л. 115 **и ждáхъ иже со мною поскóрбнть и не бѣ.**
καὶ παρακαλοῦντας καὶ οὐχ εὗρον.
и оутешáющихъ и не обрѣтóхъ.
καὶ ἔδωκαν εἰς τὸ βρόμα μου χόλην.
и дáша в снѣдь мою жѣлчь.
καὶ εἰς τὴν δίψαν μου ἐπότισάν με ὄξος.
и кꙋ жáждꙋ моюѭ напоѣшѣ мꙗ ѡцьта.
γενηθήτω ἡ τράπεζα αὐτῶν ἐνώπιον αὐτῶν εἰς παγίδα.
да воꙋдеть трáпеза и прѣ нѣми в сѣть.
καὶ εἰς ἀνταπόδοσιν καὶ εἰς σκάνδαλον.
и воздаѧніѣ и к соблáзнь.
σκοτισθήτωσαν οἱ ὀφθαλμοὶ αὐτοῦ τοῦ μὴ βλέπειν
помрачѣтесꙗ ѡчи и, не кꙋдети.
καὶ τῶν νότων αὐτῶν διὰ παντὸς σύγκαμψον.
и хребéть и ѡнꙋдь смѣри.
ἔκχεων ἐπ αυτοὺς τὴν ὀργήν σου.
пролéи нáнꙗ гнѣвь твóи.
καὶ ὁ θυμὸς τῆς ὀργῆς σου καταλάβη αὐτῆς.
и ѧрость гнѣва твоѣго постѣгнеть и.
γενηθήτω ἡ ἔπαυλις αὐτῶν ἠρημωμένη.
да воꙋдеть дворъ ихъ поꙋсть.
л. 115 об. καὶ ἐν τοῖς νώμασιν αὐτῶν μὴ ἔστω ὁ κατικῶν.
и в жѣлищехъ ихъ да не воꙋдеть жѣвоꙋщѣ
ὅτι ὃν σὺ ἐπάταξας αὐτοί κατεδίωξαν.
ꙗзе ѣгóже ты поразѣ, тѣи погнáша.

καὶ ἐπὶ τὸ ἄλγος τῶν τραυμάτων μου προσεθηκαν
ї к болѣзнї мо҃ѣвь мою҃ поразї҃ша.
προσθες ἀνομίαν ἐπὶ τὴν ἀνομίαν αὐτῶν.
прїложї̀ беззаконїе к беззако҃нїю и҃хъ.
καὶ μὴ εἰσελθέτωσαν ἐν δικαιοσύνη σου.
и҃ да ⟨не⟩ вни҃дꙋ҇тъ в пра҃вдꙋ҇ твою҃.
ἐξαλειφθήτωσαν ἐκ βίβλου ζόντων.
да потребя҃тсѧ ѿ кни҃гъ жївꙋ҇щи҃й.
καὶ μετὰ δικαίων μὴ γραφείτωσαν.
и҃ с пра҃вѣ҃ныи҃мї не напи҃шоꙋ҇сѧ.
πτωχὸς καὶ ἀλγόν εἰμι ἐγὼ.
ни҃щь и҃ болѧ҃ ѣ҆смь а҆҃зъ.
ἡ σῶία σου ὁ θ̃ς̀ ἀντιλάβοιτό μου.
с҃пасе҃нїе твоѐ ѕ҃е҃ прия҃ть мѧ.
αἰνέσω τὸ ὄνομα τοῦ θ̃ῦ μετ᾽ ᾠδῆς.
восхвалю҃ и҃мѧ҃ б҃га моего҃ с пѣ҃снью.
μεγαλίνω αὐτῶν ἐν αἰνέσι.
возвели҃чꙋ҇ ѥ҆го во хвале҃нїи.
л. 116 καὶ ἀρεσι τῶ θ̃ῶ ὑπερ μόσχον νέων.
и҃ ѡ҆тво҃дно боꙋ҇дет҄ б҃гоу҃ па҃че те҃лца ю҆на.
κερατα ἐκφέρωντα καὶ ὅπλὰς.
рогы и҃здаю҃ша (sic) и҃ па҃зноктн.
ἰδέτωσαν πτωχεῖ καὶ εὐφρανθήτωσαν.
да ѡ҆҃зрятъ нищи҃и҃ и҃ возвеселя҃тсѧ.
ἐκζητήσατε τὸν θ̃ν̀ καὶ ζήσεται ἡ ψυχὴ ἡμῶν.
взы҃щате б҃а и҃ жи҃ва боꙋ҇дѣ҃ дша ва҃ша.
ὅτι εισήκουσε τῶν πενήτον ὁ κ̃ς̀.
ꙗко ѡ҆҃слыша҃ нищѧ҃ гь҃.
καὶ τοὺς πεπεδημένους αὐτῶν οὐκ ἐξουδένωσεν.
и҃ ѻ҆ковани҃ы҃ свои҃хъ, не ѡ҆҃ничижи҃ть.
αἰνεσάτωσαν αὐτὸν οἱ ο҃ὐνοὶ καὶ ἡ γῆ.
да восхва҃лѧть ѥ҆го҃ нб҃са҃ и҃ земл҃ѧ.
θάλασσα καὶ πάντα τά ἕρπωντὰ ἐν αὐτῇ.
мо҃ре и҃ всѧ҃ жи҃вꙋ҇щѧѧ в не҃мь.

ὅτι ὁ θ̄ς̄ σῶσοι τὴν σιὼν.
ꙗ҆ко бг҃ъ спе́тъ сію́на.
καὶ οἰκοδομηθησονται αἱ πόλεις τῆς ἰουδαίας.
и҆ созижду́тсѧ гра́дꙑ іоу́дєнстєи.
καὶ κατοικεῖσουσιν ἐκεῖ. καὶ κληρονομήσουσιν αὐτήν.
и҆ весели́тсѧ (sic) и҆ наслєдатъ и҆.
л. 116 об. καὶ το σπέρμα τῶν δούλον καθέξουσιν αὐτήν.
и҆ сємѧ ра́бъ твои҆ оу҆держи́тъ и҆.
καὶ οἱ ἀγαπόντες τὸ ὄνομά σου.
и҆ любѧ́щіи҆ и҆мѧ̀ твоє́.
κατάσκηνώσον ἐν αὐτῇ:—
вселитьсѧ въ нє́мъ.

Ѱ҆лю́мъ дв҃ъ. ѯ҃д.

Ὁ θ̄ς̄ εἰς τὴν βοήθειαν μου πρόσχες.
Бже́ в по́мощь мою̀ воню́.
κ̄ς̄ εἰς το βοηθεῖσαί μοι πσεύσον.
Гн҃и помощи́ мои҆ поспѣши́сѧ
αἰσχυνθήτωσαν καὶ ἐντραπεῖτωσαν οἱ ζητοῦντες τὴν ψυχήν μ[s].
да постыдя́тсѧ и҆ посрамѧ́тсѧ и҆щ҃ꙋ́щіи҆ (sic) дшю мо[10].
ἀποστραφεῖτωσαν εἰς τὰ ὀπίσω
да възвратятсѧ въспя́тъ.
καὶ κατασχηνθεῖτωσαν οἱ βουλόμενί μι κακά.
и҆ постыдя́тсѧ мыслѧ́щіи мѣ злы́.
ἀποστραφεῖτωσαν παραυτίκα αἰσχυνόμενι.
да возвра́тятсѧ, а҆ѣ҃ стыдя́щіе́сѧ.
εἰ λέγοντές με εὖγε εὖγε.
глю́щіи мѣ бг҃о же бг҃о же.
л. 117 ἀγαλλιάσθωσαν καὶ εὐφρανθήτωσαν ἐπι σοί.
да возрадꙋ́ютсѧ и҆ возвесели́тсѧ о҆ тебе.
πάντες οἱ ζητοῦντες σε ὁ θ̄ς̄.
всѣ и҆щ҃ꙋщіи҆ тебе́ бже.
καὶ λεγέτωσαν διὰ παντὸς μαγαληνθήτω ὁ κ̄ς̄
и҆ глю́тъ вы́нѣ да возвели҆ѵ҆́тсѧ гъ҃.

οἱ ἀγαπῶντες τὸ σ҃ρί҃ον σου.
любя́щіи с҃псенїе твоё.
ἐγὼ δὲ πτωχος εἰμὶ καὶ πένις
а҆зъ же нїщь е҆смь ї҆ оу҃бо́гъ.
ὁ θ҃ς҃ βοηθησόν μοι βοηθός μου.
бѐ помоsи́ ми и помо́щникъ мо́и.
καὶ ῥύστης μου εἰσὺ κὲ μὴ χρονήσεις:~
и҆ и҆зва́ви́тель мо́ї есї҃ гн҃и не заково́и҃.

сла ѱа҃лмъ дв҃ѣ. ѳ, ка҃. г҃ +

Каоизмы не вездѣ отмѣчены; но гдѣ отмѣчены, то только по славянски. На л. 260 Псалтырь оканчивается, и начинаются пѣснопѣнія, обыкновенно помѣщаемыя въ концѣ Псалтыри, числомъ десять. Послѣдняя: **пѣснь заха́рїина ѿца с҃тго проро҃ка ива́на прѣ́тчи** (л. 285—286 об.).

Εὐλογητός ἂς ὁ θ҃ς҃ τοῦ ἰ҃ηλ҃.
Бл҃гословенъ гъ б҃гъ їи҃левъ
ὅτι ἐπισκέψατω καὶ ἐποίησαι λύτρωσιν
ꙗ҆ко посѣти и҆ сотвори и҆збавленїе҆:
τῶ λαῶ αὐτοῦ.
людемъ свои́мъ.
καὶ ἤγειρεν κέρας σ҃ρί҃ας ἡμῖν.
и҆ воздви́же рогъ с҃псенїа҆ намъ.
ἐν οἴκω δ҃ὸ҃ τὸ παίδος αὐτοῦ.
в домѣ́ дв҃дове҆ѣ҆ о҆трока свое́го҆.
καθῶς ἐλάλησε διὰ στόματος τῶν ἁγίων.
ꙗ҆коже гл҃а ѡ҆ устъ с҃тыхъ.
τῶν ἀπ᾽ αἰῶνος προφητῶν αὐτοῦ.
е҆же ѿ вѣка пророкъ е҆го.
σ҃ρί҃αν ἐξ ἐχθρῶν ἡμῶν.
с҃псенїе҆ ѿ врагъ нашихъ.
καὶ ἐκ χειρος πάντων τῶν μισούντων ἡμᾶς.
и҆ и҆з рѹкъ всѣхъ ненави́дящи҃и҃ насъ.

ποίησαι ἔλεος μετα τῶν πῤών ἡμῶν.
сотвори мл̓ть со ѿцы нашими.
καὶ μνησθῆναι διαθήκης ἁγιας αὐτ̑
и помянѣти завѣтъ с̑тый свои̑.
л. 286 ὅρκον ὧν ὤμοσε πρὸς ἀβρααμ τὸν πρ̑α ἡμῶν.
клатву ѥже кла҃тсѧ ко а҃враа҃мѣ ѿц̑у нашемѣ
τοῦ δοῦναι ημῖν ἀφόβος.
дати намъ безѣ страха
καὶ ἐκ χειρὸς τῶν ἐχθρῶν ἡμῶν ῥυσθέντας.
и҆з рѫкъ враг̑ъ нашихъ и҆зба҃вльшемсѧ.
λατρεύειν αὐτῶ ἐν ὁσιώτητι.
слѫжити є҆мѹ҆ преподобнѣмъ.
καὶ δικαιόσυνη ἐνώπιον αὐτοῦ πάσας τὰς ημέρας τῆς ζωῆς ἡμῶν
и҆ правдою҆ пред нимъ во всѧ дн̑и живота нашего҆.
καὶ σὺ παιδίον προφήτις ὑψίστου κληθήσει.
и҆ с̑ты (sic) ѻ҆троча пророкъ вышн̓аго наречешисѧ.
προπορεύση γάρ προ προσώπου κ̑υ.
предъи҆деши бо пре҆ лицемъ г̑нимъ.
ἑτοιμάσαι ὁδούς αὐτοῦ.
ѹ҆готовати поутиѥ є҆го҆.
τοῦ δοῦναι γνώσιν σ̑ρίας τῶν λαῶν αὐτοῦ.
дати разѹмъ с̑пасенн̓ѧ людемъ є҆го҆.
ἐν ἀφέσι ἁμαρτιῶν αὐτῶν
во ѿ҆ставленіе҆ гр҆ѣхъ нашихъ
διὰ σπλάχνα (sic) ἐλέους θ̑υ ἡμῶν.
милосерд̓ѧ ради мл̓ти б̑га нашего҆.
л. 286 об. ἐν οἷς ἐπισκέψατο ἡμᾶς ἀνατολη ἐξ ὑψους
в ни҆хъже посѣти насъ в҆ъста҆ свыше.
ἐπιφάναι τοῦ ἐν σκότει καὶ σκία θανάτ̑ῳ.
ѡ҆вити҆сѧ ѥже во тмѣ҆ и҆ сѣнѝ смертнѣй.
καθημένοις.
сѣдѧщимъ.
τοῦ κατευθῦναι τοὺς πόδας ἡμῶν εἰς ὁδον εἰρήνης.
и҆ направити ноги наша на пѫ̑ть м̑ренъ.

Съ 1 до 20 листа включительно греческое письмо — крупнѣе, почти въ одну величину съ славянскимъ; потомъ идетъ все мельче и мельче и наконецъ становится совсѣмъ мелкимъ, такъ что не всегда легко читать его простымъ глазомъ. Строкъ на страницѣ — 22, исключая тѣ страницы, на которыхъ оканчивается псаломъ, или начинаются псалмы съ новой страницы.

11. (Harlay № 3389). **Псалтырь XVI — XVII в.**, въ 4^0, русской редакціи, на 250 листахъ, написанная полууставной скорописью.

Къ обороту перваго листа приклеенъ небольшой кусокъ бумаги, на которомъ написано слѣдующее: **Цр҃ю Гд҃рю и великому кнзю михаилꙋ дедоровичь всеа рꙋсіи бꙋ҃ челꙋ твои рабъ сирота. Ивашко Семеновъ шеметова жалова мнѣ гд҃рь на брата моего тимодеѧ покоиныи іековъ Стеф҃а. пахомеи кондратъ михаи҃л васили Захарѧ з҃ахмлъ Дмитреи Блиме҃р Климе҃тен. Се мъ пе҃... тимодеи Семеновъ да ѧ҃ Ива҃ да ѧ҃ Леѡнтеи да ѧ҃ Никита Борисовъ написа҃хъ есмь проме҃ж собою записи полюбно.**

На л. 3 — запись: **Семена Герасимова шеметова**

Псалтырь.

На послѣднемъ (250 об. л.) листѣ — запись 1633 года:

Лѣта ,з҃рма҃ Сиѧ Ѱа҃
ты҃р Семена Герасимова шеметова.

Съ л. 5 начинается предисловіе: **разꙋмно да вꙋдеⷣ. како начати иноꙋ ѡсобь пѣти ѱалты҃рь. аџе, по҃. рече҃. благве҃ гъ на а҃џе҃ ино҃ гл҃е оумиленно. за мл҃твъ стыѧ ѡц҃ъ нашиѧ ги...**

Л. 7. **дв҃а пр҃рка и ц҃рꙗ пѣснь.** Текстъ Псалтыри раздѣленъ на каѳизмы и оканчивается на л. 223 об. Изъ формъ отмѣчу **да облекꙋтсъ = см** (л. 51).

За Псалтырью слѣдуетъ на л. 224 псаломъ: **Малъ бѣхъ въ братіи моеи҃.** Съ л. 225 — **Пѣснь Моисѣѡвы во исходѣ и**

за этимъ приводятся десять пѣсней до 246 л. Затѣмъ идетъ слѣдующая замѣтка:

По сверши́нїи же нѣ́коликїй кофи́смъ. и́лѝ всего̀ ѱалтырѧ̀. и́ пѣ́сней. досте́йно е̂сть. и́лѝ. о̀ тебѣ̀ ра́дѣ́тсѧ. и́ тр҃то́е. и́ по ѿ на́шъ. тропарѝ. гла̂, ѕ. Поми́лу́й на̀ г҃и и т. д. За тремя тропарями слѣдуетъ: та҃. г҃и поми́, м҃. и́ покло́но̂, е҃і. с҃ молѝтвою. Г҃и́ и́ вла̂ко жи́вотѣ̀ моѣ́мѣ̀. по сѐ̀ гл҃и ма́тѳ̀ сїю, со внима́нїемъ: Многома́тиве, и́ пр‹е›ма́тиве г҃и, и́ всего̀ добра̀ да́телю чл҃колюбче (л. 247). Послѣ̀ молитвы (л. 249): по сѐ̀, чт҃и́ѣйшѣ̀ хер҃ве́й: сла̂. т҃. г҃и поми́лу́й, г҃и поми́, г҃и бл҃гви́. Ѩ҃ще по́пъ. конча́ѐ с҃ме́нически, ѩ҃ще ли просты́и. Конча́ѐ сѝце.

Г҃и і҃сѐ х҃е с҃не б҃жїи, молѝтвъ ра́ди пр҃чты́ѧ ти́ м҃тре, си́лою чт҃на́го и́ животворѧ́щаго кр҃та̀. и́ с҃ты́ нб҃ны́ си́лъ бе҃пло́тны́. и́ пр҃вны́ и́ б҃гоно́сны́ ѳц҃ъ на́шѝ. и́ с҃та́го пр҃рка дв҃да, и́ всѣ́хъ с҃ты́хъ, поми́лу́й и́ спаси мѧ̀ гр҃е́шна̀, я҃ко бл҃гъ и́ чл҃колю́бецъ.

12. (Harlay № 5462). **Часословъ XVII вѣка** малаго формата, русской редакціи, не полный, на 127 листахъ.

13. (Harlay № 7630). **Сборникъ XVII вѣка** формата карманной книги, русской редакціи, на 236 листочкахъ. Въ началѣ и концѣ рукописи листы плохо сохранились: подточены червями и сгнили.

Составъ сборника:

Л. 1. α) мц҃а іюля въ .кѳ҃. дн҃ь. житѳ́. и́ пѣ́вицы. пр҃вны́ѧ м҃тре и҃шем҃. є҃ѵ҃праксѳи. бл҃г‹ви› о҃че.

Нач.: Бы҃ нѣ́кій моу҃ѕ в ко҃нстѧ҃тинѣ̀ гра́дѣ̀ си҃клитикъ. именемъ а҃ндигонъ. сродникъ сы бл҃гочестиваго ц҃рѧ ѳеѡ҃сіа. премоудрости и҃сполненъ слово̀ и́ дѣ́ло̀. пр҃но благаѧ ц҃рви совѣтоу҃м҃. бл҃гоч҃тивѣ̀ правити греческоѐ ц҃рство . . . . . .

Л. 99 об. β) мц҃а сен҃тѧбрѧ к҃. ѯ҃. д҃. мученіе и жи҃нь великиѧ стр҃т҃ε⟨р⟩пици х҃вы равноап҃лныѧ феклы. бл҃ви ѡ҃.

Нач.: Восходящоу павлоу во иконию. по вѣгании бывшѣ ѡ҃ антиѻ҃хиѧ. выста спутника с нимъ димасъ. и ермогє҃н ковачи. и лицемѣриѧ исполнени соуще. . . . .

Л. 147 об. γ) мц҃а сентѧ҃брѧ к҃. кѳ. прѣвн҃а ѡ҃ц҃а нашего пафнотиѧ. и тимери его єфросиньи. бл҃ви.

Нач.: Бы҃ моу҃ во алеѯа҃дрии градѣ. имѧнемъ пафнотий. бога҃ ѯелѡ и чт҃енъ. тимо҃ же ѯелѡ на ѯаповѣдь б҃жию҃. тои҃ поѧше женоу поб҃ну себѣ и та ѧше чт҃а рода. . . . . .

Л. 171 об. δ) слово с҃тго ѡ҃ца данила. ѡ҃ а҃дроницѣ и ѡ҃ женѣ его афонаи҃. бл҃ви.

Нач.: Повѣда на҃ ѡ҃ц҃ъ данилъ. бы҃ рє҃ нѣкыи҃ моу҃ имѧнє҃ андроникъ. в҃ велицеи҃ антиѻ҃хии҃. хѵ҃дожествомъ ѯлатопродавецъ. поѧ҃ себѣ женоу некоє҃го среброкоуѯнеца. имѧ єи҃ афонасиѧ҃. еже гл҃ѣтсѧ безс҃мертнє҃. и во истинѵ҃ вес҃мертнє҃. ѧко҃ конецъ повѣдати хощетъ. . . . . .

Л. 192. ε) Слово. того҃ с҃тго данила. ѡ҃ евно҃сѣ. и҃ во скы҃є҃.

Нач.: Евноухъ нѣкыи҃ пребываше в поустреней пустыни скита. имѣѧше҃ кѣлью свою҃ вдале. ѧко ѡ҃сминадесѧти поприщ҃ ѡ҃ скита. . . . . .

Л. 200 об. ζ) слово ѡ҃ трє҃ жена҃ ѡ҃бретены҃ во пропасти.

Нач.: Повѣда на҃ ѡ҃ оц҃ъ нѣкыи҃ гл҃ѧ. при ко҃нст҃нтинѣ ц҃рѣ рє҃. с҃нѣ львовѣ. посла҃ бы҃ нѣкыи ѡ҃ ве҃мо҃. ѡ҃ нѣкоеи потребѣ в монастырь. тамо соущи. и҃зыде и҃гоуме҃н со братиєю во стрѣтение ємѵ҃. . .

Л. 210 об. η) сло҃ и҃нока странна плачеве. и рыдание҃ ими҃ спирашесѧ ко д҃ши своеи҃. бл҃ви ѡ҃.

Нач.: Како д҃ше моѧ҃ мыслиши. како бе҃печалоуєши. како не радиши. како не печешисѧ ѻ҃ злы҃. како не помниши. є҃ в житии҃ содѣла. . .

Л. 231 об. 3) Ѡ старьчества.

Нач.: Рѣ̂ паки а҃ще впⷭстыти. трепета йсполнены. горе тебѣ смр̂тнаѧ д҃ше ѡⷭ8женнаѧ. часто хоⷣеши ѡ6зирати. сѣмо и ѡнамо. и помогаѧщаго ти нѣ̂. . .

14. (Harlay № 3373). Сборникъ XVII — XVIII вѣка, въ 4⁰, на 162 листахъ, писанный скорописью. Большую часть сборника занимаетъ Житіе Зосимы и Савватія Соловецкихъ. Въ началѣ находится пасхальная тетрадь изъ 8 листковъ, съ изображеніемъ пасхальныхъ рукъ на разные праздники. За этимъ слѣдуетъ Слово Іоанна Златоуста на ст. 7, пс. 38: ѡбаче всѣ мятется всякъ чл҃къ живый. Обѣ эти статьи написаны другою болѣе новой рукой, но всей вѣроятности, въ XIX столѣтіи. Въ началѣ Житія Зосимы и Савватія записано: Humfredo Waule codicem Jacobus Seniawicz Kiovio-Polonus. A. D. 1715. Начало Житія: Во дни бл҃гочестиваго̂ великаго̂ кн҃зя василіа васильевича владимирскаго и московскаго̂ всеа русіи, и великаго̂ кн҃зя Бориса алеѯа҃ндровича тверскаго бывшу тогда нѣкоемѹ ѿ грекъ митрополитѣ Ѳотію всеа рⷭсіи. в новеⷨ гра҃ѳ правецѣ прт̂лъ архі̂епⷭ ѣ8димію брадатомⷭ. . . . На переплетѣ отписуто: Historia Russ. Ms. Редакція полная.

Приложеніе.

15. (Curzon № 99=8). Poems by St. Athanasius of Meteora, and a kind of metrical chronicle; smoll quarto. From the monastery of Meteora, near Larissa, in Albania; it is of the fifteenth century. Въ самой рукописи, на верхнемъ переплетѣ: From the greeck Monastery at Meteora, in Albania. 1835. R. Curzon.

Въ началѣ написано рукою Курзона:

When I was at the monastery of Meteora I was travelling in company with a band of Robbers, of Klephti; a sort of warrions on their own account, not exactly thieves, with whom I had made friends after being taken prisoner by them in a defile of mount Pindus, near Mezzovo.

I had bought 2 magnificent manuscripts of the of the superior, one of them a of the Gospels, full of illuminations, like the codex Ebnerianus in the Bodleian, only with more miniatures. When a I was about to be lowered above 100 but, over the precipice, at the end of a rope, the only accesis to this curious place; the librarian claimed his share of the money: the rest of the holy bretheren who were working the capstan, were it appears ignorant of the bargain, and pricking up their ears, they said the money ought to be equally divided, thereon ensued a debat, wich endid in my being obliged to give up the 2 manuscripts and receive back the money a guat money pieces of gold which I had given for them and I was

let down in so caalep and jerking a manner by the excited community that I expected to be dashed to pieces against the rocks. When I was danglins near the eart my friends the robbers-held their long guns across their knees according to their custom aud fired a few de joye (?) in loken of their gladness at my return when their bullets spattered against the principice around me, so that I was greviously sorry for myself on my explaining the cause of the altercation which had been going on above, they said(:)? oh stose here a wile, and we will soon get you the books, we will teach the monks do quarred with one friend(s)?; I had some differentty in preventing them from storming the monastery to such a degree had I made friends with the manner of unwrightsca. . . . ness, at last we got away, leaving . . . . of the villiage of Kolobaki, which thein party had just sacced, and burned, behind us, this little book remained in my bag, having been forgotten in the road.

16. (Curson № 101 = 10). Τοῦ σοφοτάτου καὶ λογιωτάτου κυρίου γεωργίου κορέσση θεολόγου κατὰ τὴν μεγάλην ἐκκλησίαν, καὶ ἰατροῦ περὶ τῆς ἐξοχῆς τῆς θεολογίας. Рукопись XVII вѣка.

17. (Curzon № 100 = 9). Ἀφθονίου σοφιστοῦ προγυμνασματα περὶ μύθου. ᾳψιβ$^{\omega}$. δεκεμβρίου ι$\bar{\alpha}$. Рукопись 1712 года.

18. (Curzon № 84 = 9). Греческое Евангеліе-апракосъ на пергаментѣ. Роскошный экземпляръ въ листъ. Въ началѣ, на бумагѣ — запись лорда Curzon'a, въ которой изложена между прочимъ легендарная исторія Евангелія, будто это — автографъ импер. Алексѣя и Эммануила Комненовъ.

Дополненіе къ стр. X: K. Jireček «Altslav. Handschrift in England», «Архивъ» Ягича, III, 132 — 133.

УКАЗАТЕЛЬ

Августъ кесарь 8.
Авениръ царь индійскій IX.
Авесаломъ 67.
Авксентія 45.
Авраамъ праотецъ 2, 12, 16, 41, 59, 60, 75.
Адамъ 53.
Адріанополь 52.
Азія Малая 49.
Акрія 49.
Албанія 80.
Александръ царь болгарскій 1, 3, 6, 8, 14, 19, 20, 23.
Александръ воевода валашскій 52.
Алексѣй Комненъ имп. византійскій 81.
Алконостъ птица IX.
Аминадавъ сынъ Арама 3.
Анатолійская земля 52.
Андигонъ 78.
Андрей апостолъ 15, 17.
Андроникъ (въ повѣсти) 79.
Антіохія 79.
Антоніева обитель въ Конст-лѣ 45.
Антоній муч. виленскій 48.
Апенди г. 50.
Арамъ сынъ Есрома 3.
Арсеній инокъ старообрядецъ 49.
Аѳанасія жена Андроника (въ повѣсти) 79.
Аѳанасіевскій мон-рь Метеорскій 80.
Аѳоній мудрецъ 82.
Аѳонъ 3, 33.
Бдинскій сборникъ 22.
Бобрецкая церковь 40.
Богоявленская церковь 40.
Болгарія, болгары 1, 12, 21.
Борисъ Александровичъ великій князь тверской 80.
Бугазъ 49.
Валашская земля 52.
Валашскій архіерей 22.
Варава 24, 25.
Василій Васильевичъ великій князь московскій 80.
Василій (въ челобитной) 77.
Вельзевулъ 42.
Веніаминъ инокъ 46.
Веніаминъ инокъ старобрядецъ 49.
Верзаулъ 42.
Ветхій деньми (изображеніе) 2.
Вильно 45, 49.
Виѳанія 16, 27, 32, 33.
Виѳлеемъ 4, 60.
Виѳсаида 27, 29, 57.
Вѣда рѣка 51.
Гавріилъ іеродіаконъ 22.
Гадаринская земля 29.
Галилея 4, 7, 13, 14, 15, 58.
Гастеръ, М. XI.
Генисаретская земля 29.
Георгіевскій мон-рь на Аѳонѣ 3.
Георгій Кореси 82, XIV.

Греки 1, 21, 36, 78.
Гротъ, К. Я. VI, VIII — IX.
Гудевъ, П. X, XI.

Давидъ царь 3, 66, 67, 68, 75, 78
Даніилъ авва 79.
Даніилъ прор. 27.
Даніилъ митр. бдинскій 23.
Деспслава дочь царя Іоанна Александра 1.
Димасъ ковачъ 79.
Діонисій инокъ старообрядецъ 49.
Дмитрій (въ челобитной) 77.
Драгичъ см. Радулъ
Дрѣнополь см. Адріанополь.
Думата г. 49, 50, 51.

Евва 53.
Евпраксія преп. 78.
Евфросинія преп. 79.
Евстафій муч. виленскій 48.
Евѳимій Брадатый архіеп. новгородскій 80.
Ebnerianus 81.
Елена царица, мать Константина В. 21.
Елена царица, супруга царя Стефана 36.
Елеонъ 55.
Елизавета 28.
Ермогенъ ковачъ 79.
Есромъ сынъ Фореса 3.

Жидовская земля 38.

Завьялъ (въ челобитной) 77.
Зара сынъ Іуды 3.
Заучъ V, X.
Захарій (въ челобитной) 77.
Захарія прор. 8, 75.
Звѣзда Пресвѣтлая IX.
Зерцало Великое IX.
Зосима преп. Соловецкій 80.

Иванъ (въ челобитной) 77.
Иванъ см Шеметовъ II.
Идумея 7.
Икенди 49.
Илія прор. 37.
Иродъ 4, 13, 28.
Исаакъ праот. 2.
Исаія прор. 6, 28.

Іаковъ ап. 31.
Іаковъ митр. сѣрскій 34, 35, 39.
Іаковъ праот. 3, 14.
Іаковъ (въ челобитной) 77.
Іеремія прор. 24.
Іеронимъ 42.
Іерусалимъ 4, 6, 7, 9 — 16, 28, 60.
Іоакимъ инокъ старообрядецъ 49.
Іоанникій патр. сербскій 36.
Іоанна мироносица 13, 58.
Іоаннъ Асѣнь сынъ болг. царя Александра 1, 2.
Іоаннъ Александръ воевода молдавскій 2.
Іоаннъ Александръ царь болг. см. Александръ.
Іоаннъ Богословъ 14, 19, 21, 31, 38, 40, 54, 59.
Іоаннъ Златоустъ 41, 80.
Іоаннъ Креститель 2, 6, 9, 38, 53, 75.
Іоаннъ Мельникъ вкладчикъ 40.
Іоаннъ мнихъ (видѣніе) IX.
Іоаннъ муч. виленскій 48.
Іоаннъ свящ. бобрецкій 40.
Іоаннъ Шишманъ 1, 2, 21, 23.
Іоасафъ пустынникъ IX.
Іорданъ 4, 7, 10, 38, 53.
Іосифъ Обручникъ 4.
Іосифъ 39.
Іуда ап. 63.
Іуда сынъ Іакова 3.
Іуда Искаріотъ 24, 42.
Іудея 4, 7, 14, 15, 16.

Каіафа 18.
Каллистъ писецъ 36.
Кана Галилейская 15, 19.
Каракалла монастырь 33.
Карскій Е. Ѳ. XI.
Кедронскій потокъ 18.
Кераца дочь болг. царя Іоанна Александра 1.
Керафамарь деспотица, дочь его же 1.
Кириней 8.

Кіевъ 80.
Клефти 81.
Климентій (въ челобитной) 77.
Козьма игуменъ (видѣніе) IX.
Кололаки 81.
Кондратъ (въ челобитной) 77.
Константинополь 45, 48.
Константинъ Великій 21.
Константинъ Кавалинъ 48.
Константинъ зять болг. царя Іоанна Александра 1.
Константинъ царь сынъ Льва 79.
Кореси Георгій дьяконъ типографъ XI.
Курзонъ Робертъ лордъ 1, 3, 22, 33, 34, 80, 81, 82, V—VII.
Кусери см. Чабуръ и Ханна.

Лазарь нищій 41.
Лазарь Праведный 16, 17, 33, 63.
Ламанскій, В. И. VI.
Ларисса 80.
Левъ Премудрый царь 44.
Леонтій (въ челобитной) 77.
Леонтій еписк. ростовскій 44.
Лука ев. 8, 21, 38—40, 58.

Макарій Египетскій IX.
Македонская земля 51.
Маничеци с. 51, 54.
Маріинъ градъ 32.
Марія вкладчица 40.
Марія Іаковля мироносица 13, 58.
Марія Магдалина 13, 58.
Марія сестра Лазаря 16, 33.
Маркъ ев. 6, 25, 37, 40, 57.
Маркъ воевода валашскій 54.
Марѳа сестра Лазаря 16.
Матвѣй см. Селезневъ.
Матѳей ев. 2, 3, 21, 23, 40, 54, 55, 61, 63.
Мельникъ см. Іоаннъ М.
Мелхиседекъ инокъ старообрядецъ 45.
Метафрастъ 51.
Метеора 80.
Михаилъ архангелъ 41.
Михаилъ Ѳеодоровичъ царь московскій 77.
Михаилъ (въ челобитной) 77.
Моисей прор. 14, 15, 37, 77.
Молдавская земля 2.
Мъничеци см. Маничеци.

Наассонъ сынъ Аминадава 3.
Назаретъ 28.
Нееманъ Сирійскій 29.
Никита Борисовъ (въ челобитной) 77.
Николай Мирликійскій 36.
Никодимово Евангеліе 42.
Никополь 51.
Новаичаны с. 51.

Оксфордъ VI, XII.
Ольгердъ князь литовскій 49.
Онуфрій преп. IX.
Осьмъ рѣка 51.

Павелъ ап. 41, 79.
Павловскій монастырь на Аѳонѣ 22, 39.
Пафнутій преп. 79.
Пахомъ (въ челобитной) 77.
Петрашко воевода валашскій (Черчелъ) 52, 54.
Петръ ап. 5, 15, 18 23.
Пилатъ Понтійскій 13, 18, 23, 24, 28.
Поликарпъ св. 17.

Радулъ Драгичъ грамматикъ писецъ 51, 54.
Родосъ 52.
Рушъ-пазаръ 51.

Савва архіеп. Сербскій 39, 64.
Савватій преп. Соловецкій 80.
Саидъ 49
Σάϑα XIV.
Самарія 14, 31.
Сбіера I. XI.
Селезневъ Матвѣй 45.
Семенъ см. Шеметовъ С.
Сербы 36.
Сидонъ 6, 7.
Силоамская купель 16.
Симеонъ Богоприимецъ 28
Симеонъ инокъ старообрядецъ 49, 50.
Симеонъ мироточ. сербскій 39, 64.
Симонъ Киринейскій 25.
Симонъ мнихъ писецъ 21.

Симонъ Петръ 6, 9, 19.
Сирія 8.
Соболевскій А. И. 42.
Соломонъ царь 3.
Срезневскій, И. И. VI.
Стефанъ воевода молдавскій 2.
Стефанъ царь сербскій 36.
Стефанъ (въ челобитной) 77.
Стефанъ Первомученикъ 61.
Суръ 49, 51.
Сырку П. А. IX, X, XI — XIV.
Сѣръ 34.

Тимоѳей Семеновъ (въ челобитной) 77.
Тиръ 6, 7, 27.
Трифонъ муч. 63.
Тудоръ діакъ типографъ XI.

Урошъ сынъ сербскаго царя Стефана 36.
Успенскій, Ѳ. И. V—IX.

Филиппъ ап. 17.
Форесъ сынъ Іуды 3.
Фотій Грекъ митр. русскій 80.

Халюфъ см. Юсифъ.
Ханна Кусери купецъ 51.
Харлампій муч. IX.
Хасанъ-ага градоначальникъ 51.
Хыждеу Б. П. XII.

Чабуръ Кусери 51.
Черчелъ см. Петрашко.

Шеметовъ, Иванъ Семеновъ 77.
Шеметовъ, Семенъ Герасимовъ 77.
Шлюмберже X.
Шолвинъ X.

Эммануилъ 53.
Эммануилъ Комненъ царь визант. 81.

Юванъ изъ Адріанополя 53.
Юсифъ Халюфъ купецъ 51.

Ягичъ, В. И. X.
Яковъ Сенявичъ 80.

Ѳамара жена Іуды 3.
Ѳамарь см. Керафамарь.
Ѳекла муч. 79.
Ѳеодора преп. 63.
Ѳеодора супруга царя болг. Іоанна Александра 1.
Ѳеодоръ 36.
Ѳеодосій патр. 23.
Ѳеодосій царь византійскій 78.
Ѳеофилъ 62.